

La didáctica del **español actual**: tendencias y usos

Vol. 3: Cultura y comunicación en el aula de **ELE**: tres unidades didácticas

Pedro Barros García, Marc van der Linden, Kees van Esch | Editores



Radboud Universiteit Nijmegen



**CULTURA Y COMUNICACIÓN EN EL AULA
DE ELE: TRES UNIDADES DIDÁCTICAS**

TÍTULO:

La didáctica del español actual: tendencias y usos

Volumen 3: Cultura y comunicación en el aula de ELE: tres unidades didácticas.

AUTORAS:

Teresa Cervera Mata, Salomé López Fernández, María Luisa Vallejos Jiménez, María Esther Cañizares Martín, Marilda Pinheiro Costa, M^a del Pilar Romero del Castillo, Alina Anna Florczyk, Isabel Morena Rubí, M^a Esther Vivancos Mulero

EDITORES:

Marc van der Linden

Kees van Esch

Pedro Barros

Realización e Impresión

Serveis de Preimpressió per Publicitat i Arts Gràfiques, S.L.

(Estudi Copitrama)

MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Información y Publicaciones

Consejería de Educación en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo

UNIVERSIDAD DE HASSELT (BÉLGICA)

RADBOUD UNIVERSITEIT DE NIMEGA (PAÍSES BAJOS)

UNIVERSIDAD DE GRANADA (ESPAÑA)

Grupo de Investigación de Lingüística Aplicada del Departamento de Lengua Española (HUM 277).

Edita:

ISBN 978-90-813998-3-8

NIPO En línea 820-10-234-2

Dep. Legal: B-34356-2010

CULTURA Y COMUNICACIÓN EN EL AULA DE ELE: TRES UNIDADES DIDÁCTICAS

TERESA CERVERA MATA
SALOMÉ LÓPEZ FERNÁNDEZ
MARÍA LUISA VALLEJOS JIMÉNEZ
MARÍA ESTHER CAÑIZARES MARTÍN
MARILDA PINHEIRO COSTA
M^a DEL PILAR ROMERO DEL CASTILLO
ALINA ANNA FLORCZYK
ISABEL MORENA RUBÍ
M^a ESTHER VIVANCOS MULERO

ÍNDICE

Presentación de la Consejera de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo	4
Presentación de los Editores	5
UNIDAD 1 SI ME TOCA LA LOTERÍA	13
1. Grupo meta y contexto de aprendizaje	13
2. Objetivos	13
3. Enfoque teórico	14
4. Contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos	17
5. Estructura, organización y tiempo	18
6. Actividades	18
7. Material para el alumno	19
8. Evaluación	19
9. Desarrollo de la unidad	22
Libro del profesor	50
Bibliografía	55
UNIDAD 2 ¿ECHAMOS UNA CAÑITA?	57
Introducción	58
1. Grupo meta y contexto de aprendizaje	58
2. Objetivos generales	59
3. Enfoque teórico	61

4. Contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos	66
5. Estructura, organización y tiempo	67
6. Actividades, procedimientos, recursos y material	68
Unidad didáctica	69
Libro del profesor	83
Bibliografía	94
UNIDAD 3 CAMINO DE SANTIAGO	95
I. Grupo meta y contexto de aprendizaje	96
II. Objetivos	97
III. Enfoque teórico	98
IV. Contenidos lingüísticos, temáticos e interculturales	99
V. Estructura, organización y tiempo	101
Actividades, procedimientos, recursos y material	102
Guía del profesor	116
Referencias bibliográficas	128

Presentación de la Consejera de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo

Es para mí una satisfacción presentar el tercer volumen de esta colección dedicada a la Didáctica del Español Actual: Tendencias y Usos. La Consejería de Educación de Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo, dependiente de la Subdirección General de Cooperación Internacional que a su vez forma parte de la Dirección General de Relaciones Internacionales del Ministerio de Educación del Gobierno de España, tiene entre sus objetivos el de la difusión de la lengua y la cultura españolas, así como la formación del profesorado de español y la colaboración con todas aquellas instituciones que se ocupan del estudio y promoción del español y su cultura. La Dirección General de Relaciones Internacionales cuenta a su vez con una Subdirección General de Modernización y Promoción de la Investigación Universitaria, que tiene como uno de sus principales objetivos la internacionalización de la Universidad española y el impulso a la acción exterior en la universidad.

En este marco general, la colaboración entre universidades refuerza esta internacionalización y cooperación transnacional y contribuye a promocionar el sistema universitario español en el exterior. La sociedad del conocimiento le impone a la universidad nuevos retos y uno de los principales será esta internacionalización, la apertura al exterior y una cooperación más estrecha entre los distintos países, puesto que la universidad debe ser motor del modelo económico basado en el conocimiento. Las actuaciones en esta línea que profundizan y estrechan los lazos entre universidades e instituciones de diferentes países europeos, refuerzan la acción exterior del Ministerio de Educación y por ende la promoción de la lengua y la cultura españolas.

Buena muestra de todo ello es el libro que ahora presentamos y que es fruto del trabajo común de investigadores y profesores de la Universidad de Granada en España, la Universidad de Hasselt en Bélgica y la Universidad de Nimega en Países Bajos. Este tercer volumen de la colección *La didáctica del español actual: tendencias y usos*, con el título “Cultura y comunicación en el aula de ELE: tres unidades didácticas”, abunda en la dirección de la internacionalización de la cultura y el conocimiento desde el punto de vista de la enseñanza del español como lengua extranjera, y creemos que es un valioso instrumento para todos los profesores de ELE que, con su labor diaria en el aula, contribuyen, al igual que esta publicación, a la difusión de la lengua y la cultura españolas.

María A. González Encinar

Presentación de los Editores

Este libro constituye el tercer trabajo de la serie *La didáctica del español actual: tendencias y usos*, destinada a fomentar la investigación sobre la enseñanza del Español como Lengua Extranjera (E/LE) y como segunda lengua (E/L2), así como a recoger los últimos estudios sobre aspectos relacionados con la metodología, el papel de la cultura en los programas educativos, el desarrollo de las competencias de los alumnos, las tecnologías aplicadas al aula y, en fin, todos aquellos temas más actuales e interesantes acerca del uso del español en nuestros días y su didáctica.

La citada serie se inició en el año 2009 con la publicación del libro *Análisis del discurso oral y escrito del español actual*. En aquella ocasión, tal y como el propio título indica, recopilábamos diversas reflexiones teóricas sobre el español hablado y escrito, y ofrecíamos al investigador claves metodológicas para poder llevar a cabo el análisis del español en ambas modalidades discursivas.

El segundo volumen, titulado *La integración del saber cultural en el aula de E/LE: cuestiones de cortesía*, tenía como objetivo fundamental reflexionar sobre el papel de la cultura en la enseñanza de español y proporcionar un ejemplo de unidad didáctica intercultural en la que se tratan de aplicar los principios teóricos que defendemos para la integración lengua-cultura en el aula de E/LE. Como parte de ese saber cultural, la autora, M^a Jesús Barros García, se centraba en las peculiaridades de la cultura española en cuanto a la concepción de la cortesía.

Este nuevo volumen, titulado *Cultura y comunicación en el aula de ELE: tres unidades didácticas*, da una muestra de unidades didácticas diseñadas por alumnos del máster de Estudios Superiores de Lengua Española, de la Universidad de Granada, en las que se aplican los principios teóricos referentes a tres enfoques, el comunicativo, el intercultural y el de la autonomía del aprendiz. Estos principios han dado lugar a unas directrices, 'Elementos del planteamiento de una unidad didáctica intercultural', que forman la base de las tres unidades didácticas seleccionadas para este volumen. De ahí que los hayamos insertado en este libro.

La primera unidad, titulada, *Si me toca la lotería*, trata los distintos aspectos de los juegos de azar (lotería, quiniela, cupón, bingo...), su funcionamiento y su impacto en la sociedad española y los gestos y comportamientos asociados a la superstición. La segunda unidad se titula *¿Echamos una cañita?* y

tiene como objetivos concertar citas tanto formales como informales y expresar agradecimientos y cumplidos. En la tercera unidad, *El Camino de Santiago*, el tema es enfocado desde los ámbitos de la geografía, del componente social del peregrino y de las cuestiones directamente turísticas y culturales.

La publicación de este proyecto ha sido posible gracias a la colaboración entre las Universidades de Nijmegen (Países Bajos), Hasselt (Bélgica) y Granada (España), así como de la Consejería de Educación Española en Bélgica, Países Bajos y Luxemburgo. Nos gustaría cerrar esta presentación de los editores manifestando nuestro especial agradecimiento a las Universidades de Granada (España) y Nijmegen (Países Bajos) por la financiación de este libro y a la asesora de la Consejería de Educación de los Países Bajos en Ámsterdam por facilitar su distribución y, con ella, permitir su acceso a todos los interesados en el estudio y la didáctica del español.

Marc van der Linden (Universidad de Hasselt)
Kees van Esch (Universidad de Nijmegen)
Pedro Barros García (Universidad de Granada)

ELEMENTOS DEL PLANTEAMIENTO DE UNA UNIDAD DIDÁCTICA CULTURAL

1. Los componentes de las unidades didácticas

Las unidades didácticas que contiene este libro están diseñadas según las características de los enfoques comunicativos y de la enseñanza mediante tareas (véase Martín Peris, 2004). Además se combinan estos dos enfoques con un enfoque intercultural y un enfoque de la autonomía del aprendiz que han sido descritas en otras partes de este libro.

En cada unidad didáctica se debe dar información sobre los siguientes componentes del proceso didáctico: el grupo meta y el contexto de aprendizaje; los distintos objetivos que se pretende conseguir; el enfoque teórico; los contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos); la estructura, organización y tiempo que se requiere; las actividades, procedimientos, recursos y material; el material del alumno y la guía del profesor. A continuación vamos a repasar cada uno de estos componentes más detalladamente e indicaremos los requisitos que hay que cumplir.

1.1. Grupo meta y contexto de aprendizaje

Dar toda la información relevante sobre el grupo meta y especificar su nivel de dominio.

Antes de poder diseñar una unidad didáctica hay que preguntarse a qué grupo va dirigida la unidad. Esto significa que hay que dar información sobre factores personales característicos del grupo meta. Ejemplos son, no sólo factores obvios como la edad y el sexo, sino también sus motivos para querer aprender la lengua, su actitud y los intereses que tienen.

Aunque siempre es difícil indicar exactamente en qué niveles de competencia comunicativa e intercultural están los alumnos, habría que dar tanta información como sea posible sobre su nivel de dominio de la lengua y de la cultura. En cuanto a la competencia comunicativa y más específicamente en cuanto a los conocimientos y habilidades, es muy útil indicar su nivel de aprendizaje según el *Marco de Referencia Europeo*, niveles que se distinguen en A1 y 2, B1 y 2 y C1 y 2 (véase: <http://www.apinex.org/mre.htm>).

Por lo que se refiere a la competencia intercultural de los alumnos, podrían indicarse su dominio en conocimientos y destrezas interculturales relacionándolos con el tema que se trata en la unidad didáctica.

1.2. Objetivos

Seleccionar, formular y priorizar los objetivos.

De los objetivos posibles hay que hacer una selección ya que no se pueden alcanzar todos los objetivos a la vez. Después de haber hecho esta selección de objetivos, se debe formularlos según los requisitos con los que deben cumplir, es decir identificando la conducta que deben perseguir los alumnos, estableciendo los contenidos y las condiciones e indicando el criterio de evaluación (para más detalles véase por ejemplo libros de didáctica general como por ejemplo de Blázquez et al., 1983 y ediciones posteriores).

Los objetivos pueden ser comunicativos según las distintas subcompetencias, es decir, objetivos lingüísticos (gramaticales y léxicos), discursivos, sociolingüísticos y estratégicos. Canale & Swain, 1980, Canale, 1983). Pueden ser también objetivos interculturales según los distintos ‘savoirs’ o saberes, es decir el saber, el saber comprender, el saber aprender, el saber hacer y el saber ser. Además de los objetivos comunicativos e interculturales puede haber también objetivos de aprendizaje y más específicamente de aprendizaje autónomo que se refieren a, por ejemplo, el grado de control por parte del profesor y del alumno y los roles de ambos, el aprender a aprender, el aprender a cooperar y la (auto)evaluación.

Además hace falta indicar en qué objetivos se pone énfasis y por qué. Así, se puede dar más atención a un aspecto de la competencia comunicativa —por ejemplo la fluidez— que a otro —por ejemplo la corrección— (véase p.e. Brown, 2001). Y también habrá que elegir qué objetivos interculturales (conocimientos, habilidades o actitudes) o de aprendizaje autónomo se ajustan mejor a la unidad didáctica.

1.3. Enfoque teórico

Explicar y argumentar el enfoque teórico.

Un aspecto importante de la unidad didáctica es el enfoque teórico escogido. Distinguiendo entre las tres áreas de las competencias comunicativa, intercultural y de aprendizaje se debe explicar en qué teorías están basados los objetivos, los contenidos y las actividades por los que se ha optado. Se puede hacer referencia a los cuatro enfoques que se combinan en la unidad didáctica y que hemos tratado en este libro.

1.4. Contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos

Especificar y justificar los contenidos.

Se deben especificar todos los contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos mediante información sobre el tema por el que se ha optado y por explicar cómo se han elegido los materiales con los que van a trabajar los alumnos y por qué. Los contenidos temáticos deben compaginarse con los contenidos lingüísticos e interculturales y se deben establecer y justificar las relaciones entre los tres contenidos en función de los objetivos de la unidad y del enfoque teórico por los que se ha optado.

1.5. Estructura, organización y tiempo que se requiere

Especificar y justificar estructura, organización y el tiempo que se requiere.

En vista de los objetivos de la unidad, su enfoque teórico y los contenidos que se han elegido es importante también indicar cómo está estructurada la unidad didáctica. Así, son importantes el tiempo disponible, el número de sesiones y horas por sesión y la manera en que se estructura y organiza la unidad didáctica en estas sesiones. También hay que dar información sobre lo que deben preparar los alumnos en casa y luego presentar en clase.

Hace falta también una división en fases. Para eso hay que explicar según qué modelo de fases se ha diseñado la unidad. Se pueden aplicar distintos modelos de división en fases. Un modelo de división en fases para la adquisición de la competencia comunicativa es el de Neuner (1981). Otro modelo, más apto para estructurar el proceso de aprendizaje y abrir el camino hacia la autonomía del alumno es el de Van Esch & St. John (2003).

1.6. Actividades, procedimientos, recursos y material

Especificar y justificar las actividades, procedimientos, recursos y material.

Se especifican y justifican las actividades y los procedimientos que se han escogido y los recursos y material de los que los alumnos pueden hacer uso (véase Richards & Rodgers, 1986). En cuanto a las actividades y procedimientos se explican y justifican en vista de los objetivos comunicativos, interculturales y de aprendizaje (autónomo) que se persiguen, cómo se va a desarrollar el trabajo cooperativo en grupos y la interacción en el pleno de la clase, así como la preparación individual en casa. Además, habrá que indicar a qué productos finales en forma de trabajos escritos, presentaciones orales o en otras formas, van destinadas las actividades y procedimientos escogidos. Por lo se refiere a los recursos y el material habrá que indicar y justificar las fuentes que se utilizan (textos de periódicos y revistas, material de Internet), los ejercicios en cuanto al léxico y la gramática, y las tareas comunicativas elegidas.

1.7. Material para el alumno

Preparar y elaborar el material para el alumno e indicar las maneras de evaluación.

Hay que hacer una distinción entre el material para el alumno y la guía del profesor. El material para el alumno debe contener todo lo que necesite el alumno para poder llevar a cabo la unidad. Se describen de cada sesión los objetivos, las actividades, procedimientos, ejercicios o tareas para realizar y los recursos que se utilizarán. Se procura que las instrucciones estén claras para el alumno. Además, se indican las maneras de evaluación durante y al final de la unidad y si los objetivos han sido alcanzados; evaluación que no se limita a los productos sino que implica también el proceso (Bachman, 1990).

1.8. Guía del profesor

Preparar y elaborar la guía del profesor de la manera más explícita posible.

La guía del profesor acompaña al material del alumno y es lo más explícita posible. Debe ser diseñada de tal manera que cualquier profesor pueda enseñar la unidad didáctica. Después de una parte en que se especifican y justifican las decisiones tomadas en cuanto a los aspectos tratados en 1.1 a 1.6, se indica de cada sesión y cada parte de la unidad didáctica lo que debe saber y hacer el profesor para enseñar y ayudar a los alumnos y por qué.

2. Bibliografía

- Bachman (1990): *Fundamental considerations in Language Testing*. New York: Oxford University Press.
- Blázquez Entonado, Fl., Fernández Crespo, M^a Prado, López Rodríguez, M.A., Lorenzo Delgado, M., Molina Garcías, S., Sáenz Barrio, O. (1983): *Didáctica general*. Madrid: Anaya.
- Blum-Kulka (1986): *Interlingual and Intercultural Communication: Discourse and Cognition in Translation and Second Language Acquisition Studies*. Tübingen: Narr.
- Brown, H.D. (2001): *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains: Pearson Education.
- Canale, M. y M. Swain: (1980): "Theoretical Basis of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing", *Applied Linguistics*, 1: 1-47.
- Canale, M. (1983): «From communicative competence to communicative language pedagogy», en Richards, J.C. & R. Schmidt (eds.) *Language and Communication*. London: Longman. 2-27.
- Escandell Vidal, M.^a V. (1996): *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Escandell Vidal, M.^a V. (2004): *Fundamentos de semántica composicional*. Barcelona: Ariel.
- Gutiérrez Ordóñez, S. (2002): *De pragmática y semántica*. Madrid: Arco-Libros.

- Iglesias Casal, I. (2003): "Construyendo la competencia intercultural: sobre creencias, conocimientos y destrezas", *Carabela. La interculturalidad en la enseñanza de español como segunda lengua/lengua extranjera* 54: 5-28.
- Marco de Referencia Europeo <http://www.apinex.org/mre.htm>
- Martín Peris, E. (2004): "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?", <http://www.sgci.mec.es/redele/revista/martin.shtml>
- Neuner, G. Krüger, M & U. Grever (1981): *Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht*. Berlin: Langenscheidt.
- Richards, J.C & Th. S. Rodgers (1986): *Approaches and methods in Language Teaching*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Van Esch, K. & O. St. John (eds.) (2003): *A Framework for Freedom. Learner Autonomy in Foreign Language Teacher Education*. Frankfurt: Peter Lang Verlag.

~~**UNIDAD DIDÁCTICA**~~ ~~**Si me toca la lotería...**~~

1.- GRUPO META Y CONTEXTO DE APRENDIZAJE

- Grupo de jóvenes mayores de 18 años. 10-15 alumnos.
- Procedentes de distintos países europeos: La mayoría son de habla inglesa, pero también hay algunos alumnos procedentes de Francia y Alemania.
- Nivel intermedio B1.
- Dominio previo del español (unos 4 años estudiando español como segunda lengua), aunque es su primera estancia en el país, por lo que no tienen mucho conocimiento sobre la cultura española. Algunos están becados en residencias de estudiantes, otros viven con familias españolas.
- Quieren español para: saber desenvolverse en España, perfeccionamiento del idioma con vistas a futuros empleos o aumento del currículum.
- Lugar: Academia de Enseñanza de Español para Extranjeros en Granada.

2.- OBJETIVOS

Los objetivos son las metas que pretendemos que el alumno consiga al finalizar la unidad didáctica. No obstante, sabemos que no todos podrán ser alcanzados por el grupo, por lo que expondremos los objetivos según el orden que consideramos prioritario.

▪ Lingüísticos

- Aprender la formación y uso de las estructuras condicionales
- Dotar al alumno de competencia suficiente para expresar posibilidad y deseo.
- Conocer el léxico relacionado con la buena y la mala suerte así como de los juegos de azar

▪ Discursivos

- Saber organizar las ideas en los textos de producción propia.
- Utilizar los elementos de cohesión y coherencia en los distintos textos orales y escritos que produzcan.

▪ Sociolingüísticos e interculturales

- Procurar que el alumno entre en contacto con juegos de azar típicos de la cultura española (la lotería, la quiniela, el cupón...)
- Favorecer la actitud intercultural entre los propios alumnos de la clase respecto al tratamiento de este tema en cada uno de sus países.
- Mostrar el funcionamiento de ciertas entidades españolas que desarrollan una labor social gracias a este tipo de juegos.

▪ **Estratégicos**

- Inferir el significado de aquellas palabras que desconozcan.
- Dotar al alumno de la competencia suficiente para integrar en su vida los aspectos relacionados con los juegos de azar y la suerte.
- Potenciar en los alumnos el uso de las expresiones de deseo y posibilidad, así como de las estructuras condicionales.

3.- ENFOQUE TEÓRICO

Nuestra unidad didáctica se basa principalmente en el enfoque comunicativo, por ello, en primer lugar haremos un breve resumen de este método.

ASPECTOS TEÓRICOS

A.- INTRODUCCIÓN AL ANÁLISIS DE LOS DIFERENTES MÉTODOS EN LA ENSEÑANZA DE E/LE.

- Elementos que intervienen en el proceso de enseñanza-aprendizaje:
 - El profesor.
 - El alumno.
 - Los materiales.
 - El método: determina el papel del profesor o del alumno. Un método tradicional hace un mero observador al alumno. En el método actual al alumno se le aporta pero también se le exige, se pide más construcción por su parte.
 - Necesidad de considerar la relación docencia+ aprendizaje como unidad.
 - Métodos: la principal controversia gira en torno a si la gramática debe tener el mayor protagonismo en el proceso de enseñanza-aprendizaje.
 - Oposición entre teoría y práctica: muchas de las clases se dividen en gramática y comunicación, como si fueran ámbitos distintos.
 - Años 70: aparición de una nueva manera de enfocar y analizar el proceso docente y discente: la multidisciplinariedad. Los profesores han de tener en cuenta los siguientes datos a la hora de enfrentarse a la tarea de la enseñanza:
 - a) A quién se enseña.
 - b) Qué se enseña.
 - c) Cómo se enseña.
 - d) Dónde se enseña.
 - e) Cuándo se enseña.
 - f) Para qué se enseña.
 - g) Por qué se enseña.
- Por lo tanto el método debe entenderse como un todo coherente en el que quedan implicados los siguientes elementos y aspectos:
- Un componente teórico (de carácter lingüístico, psicológico, pedagógico, sociológico...).
 - Los contenidos (que incluyan elementos lingüísticos, pragmáticos, de planificación y gestión...).
 - Los procedimientos –“modos y maneras”- (elementos pedagógicos para el diseño de actividades, elementos motivadores, elementos psicológicos...).

B.- LOS MÉTODOS ORIENTADOS HACIA LA COMUNICACIÓN

a) LOS PROGRAMAS SOCIAL-FUNCIONALES

Hasta el momento la docencia se centraba en el profesor, este enseñaba y el alumno aprendía, o, lo que es lo mismo, el primero sabía y el segundo ignoraba (a veces esto resulta humillante). No es extraño que se reivindicó para el alumno el lugar que le corresponde, reivindicación que podría concretarse en afirmaciones como las que siguen:

- a) La función principal es que el alumno aprenda.
- b) El profesor es el mediador.
- c) El protagonista esencial es el alumno.
- Origen: la democracia europea.
- Autor: Tyler.
- Presupuesto metodológico: el proceso educativo se orienta hacia el alumno.
- Características:
 - a) La comunicación como finalidad dentro de una situación o contexto.
 - b) Menos protagonismo del profesor y más de los alumnos.
 - c) El aprendizaje es activo.
 - d) El alumno debe ser capaz de comunicarse y adquirir las cuatro destrezas: escuchar y hablar, leer y escribir.
 - e) Aprender el vocabulario, las estructuras lingüísticas y la gramática exigida por las funciones comunicativas.
 - f) Importancia de la práctica.
 - g) Se siguen usando actividades repetitivas pero se acompañan de otro tipo de ejercicios menos mecánicos (escenificación, interacción...)
 - h) Las actividades deben implicar la participación activa de los alumnos.
 - i) Ejercicios más libres.
 - j) Procedimientos que motiven, despierten interés, etc.
 - k) Necesidad de enseñar la cultura en la lengua.

b) EL MÉTODO COMUNICATIVO

- Origen: década de los 90.
- Presupuesto metodológico: facilitar la comunicación o el intercambio de información entre los seres humanos.
- Características:
 - a) Capacidad de comunicarse eficazmente en la L2.
 - b) La gramática y el vocabulario van implícitos en el contexto.
 - c) Definición de los contenidos con la participación del grupo.
 - d) Actividades interactivas fundamentales en la transmisión de contenidos interesantes para el alumno.
 - e) Prácticas cognitivas para propiciar el descubrimiento del sistema lingüístico y sus reglas por parte de los alumnos. Este tipo de prácticas estaría relacionado con las anteriores, pero su funcionamiento y finalidad serían diferentes. No sería el profesor quien explicitase las reglas, sino que debería diseñar actividades que pusiesen al alumno en el camino adecuado para descubrirlas por sí mismo. El contraste entre el singular y el plural puede ser inducido con facilidad si al alumno se le pide que constate las diferencias entre la, el, los, las, a lo largo de un texto.

- f) Ejercicios de interacción, corrección y transferencia a situaciones equiparables. Las actividades de interacción son las más consustanciales en una metodología comunicativa. Este tipo de actividades debe ser, por tanto, el final buscado en el método porque exigen un dominio de lo aprendido y que se dan preferentemente al final del proceso de consolidación y comprensión, es decir, cuando se considera que el alumno ha alcanzado ya el dominio de las estructuras y del vocabulario.
- Conclusión: la metodología comunicativa se diferencia de los métodos habituales en que abunda poco en restricciones y prohibiciones. No se prohíbe la gramática, no se prohíbe la traducción, no se prohíbe iniciar el proceso docente con textos escritos, se tolera un cierto nivel de errores. Predomina de la concentración en el mensaje. Este método admite más posibilidades de concreción debido a su variedad.

C.- EL LLAMADO “ENFOQUE POR TAREAS”.

- Origen: Navas del Marqués (1989).
- Presupuesto metodológico: perfeccionar las tareas comunicativas.
- Características:
 - a) Representativa de procesos de comunicación de la vida real.
 - b) Identificable como unidad de actividad en el aula.
 - c) Dirigida intencionalmente hacia el aprendizaje del lenguaje.
 - d) Diseñada con un objetivo, estructura y secuencia de trabajo.
- Clases de tareas:
 - a) Tareas comunicativas.
 - b) Tareas de aprendizaje.
 - c) Tareas significativas.

D.- EL MÉTODO ECLÉCTICO

- Se considera por tal y método que combine los presupuestos del enfoque comunicativo con el modelo tradicional.
- Se debe partir de funciones comunicativas concretas en cuyo eje se articulen cierto número de aspectos gramaticales que el profesor, con la ayuda del material, ha de presentar al alumno.
- Las estructuras gramaticales se adquieren de manera consciente mediante explicaciones del profesor y prácticas contextualizadas.
- Importancia del desarrollo de las cuatro destrezas comunicativas.
- Resultado: asimilación o mecanización de la gramática y del léxico de la L2 como fruto de una simbiosis entre teoría y práctica.

E.- NUESTRO ENFOQUE

Nos basamos principalmente en el enfoque comunicativo, teniendo en cuenta los conocimientos previos del alumno en cuanto a lengua y cultura española para así alcanzar un nivel mayor de ambas.

Muchas actividades se basarán en prácticas orales, que fomenten el diálogo procurando que este se base en situaciones reales. También incorporaremos audiciones que reproduzcan el habla real. Otras actividades fomentarán el conocimiento de ciertos elementos léxicos relacionados con el tema tratado para que el alumno los pueda poner en práctica en su vida diaria. No obstante, este aprendizaje léxico no se realizará de manera mecánica sino que se tratará de insertar en todas las actividades.

El papel del profesor será el de guía, es decir, otro instrumento más que facilite el aprendizaje autónomo del alumno.

Un ejemplo de actividad comunicativa que trabaje el objetivo lingüístico de aprender la formación y el uso de las estructuras condicionales sería la siguiente:

Los alumnos deberán inventar la continuación de esta frase. Para ello cada uno deberá sacar de una bolsa con los ojos cerrados un verbo en infinitivo que habremos escrito anteriormente. Con el verbo que le toque a cada uno deberán continuar la frase:

- *Si ganara al bingo (BAILAR) bailarían toda la noche.*
- *Si ganara al bingo (PEDIR) pediría el dinero de inmediato.*

Un ejemplo de actividad comunicativa que trabaje el siguiente objetivo cultural: procurar que el alumno entre en contacto con los juegos de azar típicos de la cultura española:

Ahora vamos a jugar a este bingo tan particular. Elegid a tres compañeros de clase para que saquen las bolas. El resto, jugaréis en grupos de tres, con un cartón cada uno. Los encargados de sacar las bolas, en vez de dar los nombres habituales de los números, tendrán que emplear los de la lista que antes hemos presentado. Cada vez que un grupo cante línea, sus miembros pasarán a ser los encargados de seguir cantando los números. Ganará aquel grupo que primero complete el cartón. Entonces deberán gritar: ¡BINGO!

Consideramos que este tema es interesante en la enseñanza del español como lengua extranjera porque a través de él se aprenden aspectos tanto culturales como lingüísticos. Es un tema que no se suele tratar en los libros y por lo tanto desconocido para los alumnos, pero al mismo tiempo cercano porque está formado por elementos culturales cotidianos y arraigados en la sociedad española.

4.- CONTENIDOS TEMÁTICOS, INTERCULTURALES Y LINGÜÍSTICOS

A) TEMÁTICOS E INTERCULTURALES

- Tipos de juegos de azar: lotería, quiniela, cupón, bingo...
- Puntos de venta: casetas de la once, administraciones de lotería, estancos, venta ambulante...
- Funcionamiento de la Organización Nacional de Ciegos Españoles y de la labor social que realiza.
- Conocimiento de la labor social que realizaron ciertas entidades como el colegio de San Ildefonso.
- Conocimiento de determinados nombres que se dan a algunos números dentro de juegos como el bingo y que han pasado a formar parte de la vida diaria
- Gestos y comportamientos asociados a la superstición: cruzar los dedos, tocar madera, cruzar los cubiertos, dejar las tijeras abiertas, abrir un paraguas bajo techo, pasar por debajo de una escalera, romper un espejo, que se te caiga la sal...

B) LINGÜÍSTICOS

- Oraciones condicionales. (Si me toca la lotería...).
- Expresión de deseo (ojalá que...) y probabilidad (puede que...).
- Peticiones relacionadas con la compra y venta de la lotería.
- Fraseología relacionada con la suerte (nacer con estrella, nacer estrellado, tocar madera...).
- Vocabulario y expresiones relacionadas con la suerte (ser un gafe, tener gafe, tener mala pata, pájaro de mal agüero...).

5.- ESTRUCTURA, ORGANIZACIÓN Y TIEMPO.

Se prevén de cinco a seis sesiones de una hora dependiendo de la rapidez con la que los alumnos alcancen los objetivos. No sería aconsejable desarrollar esta unidad a principio de curso sino que sería conveniente llevarla a cabo en el tercer trimestre.

Dividimos nuestra unidad didáctica en cuatro fases de aprendizaje: motivación, exposición a nuevos conocimientos y experiencias, integración y transferencia.

La fase de motivación persigue el interés por la competencia intercultural. En ella se toma conciencia de la necesidad de reflexión sobre y cultura, además de preparar al alumno para la siguiente fase.

La fase de exposición es en la que se introducen nuevos conocimientos y experiencias. El aprendizaje intercultural abarca tres dimensiones: conocimientos y experiencias sobre la propia cultura y su diversidad; conocimientos y experiencias sobre la cultura meta y conocimientos y experiencias sobre el uso del lenguaje para comunicarse en situaciones interculturales.

La fase de integración sirve para aunar lo que ya saben por su experiencia personal con el conocimientos que en la unidad han adquirido.

La fase de transferencia es una fase de aplicación de todos los conocimientos.

6.- ACTIVIDADES

Para el desarrollo de los distintos tipos de actividades, seguimos las fases de aprendizaje analizadas en el apartado anterior, esto es: motivación, exposición, integración y aplicación.

Nuestra unidad didáctica se divide en varios núcleos temáticos:

- Juegos de azar
- Supersticiones
- Condicional
- Expresiones de deseo.
- Expresiones de probabilidad

Dentro de cada uno de estos temas, tratamos de integrar las distintas fases de aprendizaje. Por tanto, la unidad no sigue la secuencia de actividades de motivación, exposición, integración y aplicación, sino que cada núcleo, por su parte, tratará de desarrollarlo.

Mención aparte merecen las actividades de cierre de la unidad, que son una serie de actividades de evaluación que tratan de aunar todos los conocimientos adquiridos a lo largo de la unidad.

Las distintas actividades que hemos diseñado aparecen desarrolladas en el apartado 9. En el libro del profesor (apartado 10) se indicará asimismo el tipo de actividad así como los aspectos trabajados en ella y los materiales que necesiten para realizarla.

7.- MATERIAL PARA EL ALUMNO

- Material audiovisual: ordenador y proyector así como videos, grabaciones...
- Textos reales extraídos de la prensa, anuncios...
- Cupones de lotería, quiniela...
- Juegos de azar como el bingo.

8.- EVALUACIÓN

El término evaluación se emplea en el Marco común con el sentido concreto de valoración del grado de dominio lingüístico que tiene el usuario. Recogemos las palabras de este documento:

Todas las pruebas son una forma de evaluación, si bien hay otras muchas formas de evaluar (por ejemplo, las listas de control utilizadas en la evaluación continua, la observación cotidiana del profesor) que no podrían considerarse como <<pruebas>>. Evaluar es un concepto muy amplio que medir o valorar la competencia o el dominio de la lengua. Toda medición o valoración es una forma de evaluación, pero en un programa de lengua se evalúan aspectos, no propiamente del dominio lingüístico, como la eficacia de métodos y materiales concretos, el tipo y la calidad del discurso producido a lo largo del programa, la satisfacción del alumno y del profesor, la eficacia de la enseñanza, etc.

Según el MCER hay tres conceptos fundamentales en el análisis de la evaluación: validez, fiabilidad y viabilidad.

- **Validez:** Según el MCER, podemos afirmar que una prueba tiene validez cuando pueda demostrarse que lo que se evalúa realmente es lo que, en el contexto en cuestión, se deberá evaluar y que la información obtenida es una representación exacta del dominio lingüístico que poseen los alumnos o candidatos que realizan el examen.
- **Fiabilidad:** Aparece definido como “el grado en que se repite el mismo orden de los candidatos en cuanto a las calificaciones obtenidas en dos convocatorias distintas (reales o simuladas) de la misma prueba de evaluación”
- **Viabilidad:** Tiene que ver con la evaluación de la actuación. Los examinadores trabajan bajo la presión del tiempo; solo ven una muestra limitada de la actuación y existen límites definidos del tipo y del número de categorías que pueden manejar como criterios.

A este respecto, el MCER pretende proporcionar un punto de referencia, no un instrumento práctico de evaluación. Estos instrumentos variarán según los criterios de cada profesor y es que nadie duda de la importancia de la evaluación en el currículo.

Ya desde 1994, año en que aparece *La enseñanza del español como lengua extranjera. Plan curricular del Instituto Cervantes*, se viene tratando ampliamente este

tema de la evaluación. Concretamente, en dicho plan curricular, fue tratado en uno de los capítulos en el que se presentaban de forma clara:

- a) la función integradora de la evaluación en el currículo;
- b) las dimensiones de la evaluación (evaluación formativa y evaluación sumativa, evaluación de productos y evaluación de procesos, evaluación de carácter cualitativo y evaluación de carácter cuantitativo);
- c) criterios y procedimientos de evaluación (criterios de evaluación en el currículo, procedimientos de evaluación y autoevaluación).

Nosotras nos centraremos en la evaluación formativa y sumativa, la autoevaluación del alumno en solitario y en grupo, y la autoevaluación del profesor.

- **Evaluación formativa y evaluación sumativa**

La evaluación formativa presenta una doble vertiente, La primera se centra en el desarrollo del proceso de enseñanza-aprendizaje para comprobar su eficacia, valorar el progreso, así como la validez del método. La otra vertiente se ocupa de la adaptabilidad del alumno respecto al aprendizaje, la actitud, la participación y la interacción. De este modo, se concluye que el objetivo no es calificar al alumno sino orientarlo en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

La evaluación sumativa se centra en la obtención de información sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del alumnado mediante pruebas objetivas y directas.

Una vez obtenidos los resultados, se sabrá si el estudiante ha alcanzado los objetivos correspondientes a su nivel que, sumados al resultado del último examen, conducirán a la calificación final del alumno.

- **La autoevaluación**

Es la evaluación que el propio alumno realiza de sus conocimientos, de sus destrezas, etc. Se trata de una actividad que puede llevarse a cabo de manera individual o colectiva y cuyo objetivo es conocer tanto los errores como los aciertos. Estos, en relación con la dedicación prestada a la tarea, servirán al alumno para controlarse y ser más responsable de la propia actuación.

Esta forma de evaluación fortalece el desarrollo de la enseñanza-aprendizaje, dado que lleva a examinar individual o colectivamente la conformidad de los resultados, propósitos, estrategias y acciones planeadas; así como a valorar su adecuación y a reflexionar sobre su alcance. Cuando dicha actividad se realiza de forma colectiva, lleva a una mayor calidad y a unos mejores resultados del trabajo en el aula.

- *La autoevaluación del alumno*

Se basa en la capacidad del alumno para reflexionar sobre su propio aprendizaje, sus habilidades y sus logros, y supone un complemento de la evaluación realizada por el profesor.

Para controlar su aprendizaje, el alumno tiene que sentirse partícipe del mismo y formar parte de todo el proceso de adquisición de la lengua, y para esto es necesaria la autoevaluación. En todo proceso de evaluación, debemos tener en cuenta:

- qué evaluamos
- cómo evaluamos

○ *La evaluación del trabajo en grupo*

El profesor tiene que convertirse en guía y orientador de las actividades desarrolladas en el aula. Estas deben ser controladas y dirigidas en un principio, hasta que puedan realizarse de forma libre en un estadio más avanzado del aprendizaje. Este nuevo papel del profesor fomenta la autonomía, la responsabilidad, la creatividad y la motivación del estudiante en la preparación de la tarea.

En la evaluación del trabajo en grupo se tendrán en cuenta:

- la participación;
- la comprensión y expresión oral (la interacción);
- la pronunciación;
- la adquisición de vocabulario y la expresión escrita;
- el reparto de responsabilidades a la hora de realizar la actividad;
- la planificación del tiempo empleado.

○ *La autoevaluación del profesor*

En primer lugar, el profesor debe evaluar las estrategias que emplea para alcanzar sus objetivos. La forma, la manera, la intensidad, la motivación con las que presente una actividad que han de realizar los alumnos propiciará el éxito o el fracaso de la misma. Sin embargo, el profesor no está solo: debe conseguir motivar al alumnado. Tampoco debe olvidar que forma parte de un equipo docente y, por tanto, las reflexiones extraídas del aula deben ser puestas en común.

El método de evaluación constará de dos partes:

- a) Autoevaluación por parte de los alumnos mediante un cuestionario final en el que se aborden los contenidos temáticos, interculturales y lingüísticos.
- b) Evaluación por parte del profesor a partir de la actividad de aplicación en la que explicará los errores cometidos en clase evitando sancionarlos. Se tendrá en cuenta la participación por parte de los alumnos.

La última sesión de la unidad didáctica la dedicaremos a la evaluación de los alumnos. Se pasará el cuestionario de autoevaluación y nos dedicaremos a corregir los errores aparecidos en la actividad final.

9.- DESARROLLO DE LA UNIDAD



1 Observa las imágenes y trata de explicar con qué juego de azar se relacionan: *(Actividad de motivación)*

- ¿Con qué deportes se relacionan las quinielas?
- ¿Sabes qué es el Niño? ¿Y el Gordo?
- ¿Existe algo parecido en tu país?
- ¿Sabes qué es la ONCE? Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:

¿Qué es la ONCE?¹

La ONCE es una Corporación sin ánimo de lucro con la misión de mejorar la calidad de vida de las personas ciegas y con discapacidad visual de toda España. Una Institución de carácter social y democrática. Abierta a todos, solidaria con las personas afectadas por discapacidades distintas a la ceguera, igualitaria y participativa, que trabaja día a día en democracia. Y lo hace codo con codo con la Administración a través de los ministerios de Economía y Hacienda, Trabajo y Asuntos Sociales, e Interior.

Por otro lado, la solidaridad, un valor tradicional en la ONCE, se materializa mediante la Fundación ONCE para la Cooperación e Integración Social de Personas con Discapacidad, financiada con el 3% de la venta bruta de los productos de juego de la Organización.

En junio de 2007 la ONCE crea otra entidad social, la Fundación ONCE para la atención de Personas con Sordoceguera.

El compromiso de la ONCE se extiende a los ciegos del resto del mundo, participando activamente en los foros internacionales. Y, muy especialmente, con las asociaciones de ciegos de América Latina en programas de formación y empleo, lo que desde 1998 se articula a través de la Fundación ONCE para América Latina (FOAL).

En la actualidad la ONCE, junto con su Fundación y con su Corporación Empresarial ONCE (CEOSA), genera más de 115.000 empleos, directos e indirectos, y solventa de manera autónoma la atención especializada que requieren las más de 68.000 personas ciegas y discapacitadas visuales españolas a las que agrupa.

¿Qué palabras componen la sigla ONCE?

 ¿Cuál es su misión principal?

 ¿Se limita solo a atender a gente con ceguera o atiende otro tipo de discapacidades?

Los Servicios Sociales: la razón de ser de la ONCE²

Proporcionar un trabajo digno a las personas con discapacidad visual fue la primera razón del nacimiento de la ONCE en un primer estadio. Con posterioridad, y logrado plenamente este objetivo, hoy la filosofía primordial, además de mantener esa ocupación laboral, es la prestación de servicios especializados para sus, aproximadamente, 68.000 afiliados.

La autonomía personal, la educación, el empleo, el acceso a la cultura y el deporte, oferta de ocio y tiempo libre, atención a los más mayores, investigación y adaptación a las nuevas tecnologías, prevención de la ceguera...

Se trata de una acción social a la que se destina más de 160 millones de euros anuales.

¹ Texto extraído de la dirección web <http://www.once.es/new/conocenos>

² Texto extraído de la dirección web <http://www.once.es/new/servicios>

Para llevar a cabo este trabajo, la Organización cuenta con más de 1.500 profesionales especializados: pedagogos, profesores, psicólogos, técnicos de rehabilitación, instructores de tiflotecnología, animadores socioculturales, trabajadores sociales, monitores deportivos, etc.

Estas acciones se desarrollan gracias a una red con más de 300 centros que la Institución tiene diseminados por toda la geografía nacional: 5 Centros de Recursos Educativos, 17 Delegaciones Territoriales, 16 Direcciones Administrativas, una Escuela de Fisioterapia, una Escuela de perros-guía...

Toda la actividad descrita genera información y documentación especializada sobre los ámbitos citados: rehabilitador, educativo, laboral, tecnológico, social, psicológico, cultural, etc., que las propias personas con discapacidad visual, sus familiares o allegados, los profesionales que les atienden o el público general, demandan.

Por ello, la ONCE realiza una importante política de difusión y edición de manuales, documentos y revistas especializadas en ceguera y deficiencia visual, que puede consultarse, descargar o adquirir en la siguiente dirección:

Catálogo de Publicaciones de Servicios Sociales:

<http://www.once.es/serviciosSociales/index.cfm?pctl=1>

**2 Lee detenidamente el texto y contesta a las siguientes preguntas:
(Actividad de exposición)**

-  **¿Con qué fin nació la ONCE?**
-  **¿Qué servicios presta, además de la ocupación laboral, esta organización?**
-  **Enumera alguno de los profesionales que trabajan en ella.**
-  **¿Existe en tu país alguna Organización parecida? Averígualo y coméntalo con tus compañeros.**

3 A continuación te presentamos una serie de anuncios relacionados con la lotería. (Actividad de exposición)

LOTERÍA DE EL NIÑO

-  **Observa el anuncio de la lotería del Niño a través del siguiente enlace y contesta a las preguntas: <http://www.loteriasyapuestas.es/index.php/mod.multimedia/mem.detalle/id.82/relcategoria.271027>**

- ❖ **¿Qué significados tiene la palabra *niño* en este fragmento?**
- ❖ **¿Qué significa la expresión *tener millones para parar un tren*?**
- ❖ **¿Qué pasa si no juegas con el niño?**

LOTERÍA DE NAVIDAD

 La lotería de Navidad se convierte en algo muy característico de estas fechas, por lo que sus anuncios son muy conocidos. Puedes observar el anuncio de este último año a través del siguiente enlace:

<http://www.loteriasypuestas.es/index.php/mod.multimedia/mem.detalle/id.26/relcategoria.271027>

 En España todos conocen al “calvo de la lotería”. Ahora tú también puedes saber quién es:

<http://www.loteriasypuestas.es/index.php/mod.multimedia/mem.detalle/id.45/relcategoria.271027>

❖ ¿Qué expresión relacionada con la suerte aparece en este anuncio? Averigua a qué película hace referencia. Puedes preguntarle a algún amigo español.

 Un momento clave de la Navidad es el día en que se canta el Gordo. Tú también puedes verlo a través de este enlace

<http://www.youtube.com/watch?v=sgK0OC2Gdj8>

4. Lee la siguiente noticia y contesta a las preguntas: *(Integración)*

Me voy a echar la quiniela

EMPAR MOLINER 07/06/2007

Una de las cosas que más me gustan en el mundo es ir a echar la quiniela. Lo hago cada semana con mi asesor futbolístico, un verdadero enfermo de los juegos de azar. Así que, una semana más, vuelvo a tener esperanzas de convertirme en millonaria. (Si ocurre, lo sabrán porque yo no tengo secretos para ustedes).

La semana pasada fue muy rara (quinielísticamente hablando), porque había una mezcla extraña de partidos internacionales y de Segunda División. Por ejemplo, tenías el partido Letonia-España, tenías el Francia-Ucrania, tenías el Bélgica-Portugal y tenías el Dinamarca-Suecia. Pero también el Hércules-Lorca, el Castellón-Ponferradina y el Tenerife-Vecindario. Este último, por cierto, me hizo fracasar en mis pronósticos. Como ven, estoy muy lejos de ser el famoso Pitoniso Pito. El Vecindario iba el último y no se jugaba nada, así que yo, tonta de mí, puse que perdía. El caso es que ganó. También fracasé con el Letonia-España, aunque era un fracaso un poco anunciado. Puse que España empataba, en mala hora. Mi asesor quinielístico puso que ganaba. En fin, saqué un miserable cinco.



Pero esta semana, la penúltima, me estoy concentrando para conseguirlo. Para ello, como les digo, cuento con mi asesor quinielístico, que no sólo me aconseja, sino que me deja copiar sus resultados. Una columna vale medio euro y, como mínimo, tienes que hacer dos. Pero mi asesor me aconseja que haga un doble. Para mi desgracia, la semana

pasada uno de mis dobles era el Las Palmas-Salamanca. Le puso un uno y un dos. Salió una X, maldita sea mi suerte.

Mi asesor, que sabe más que yo, hace lo que se llaman Quinielas Reducidas. Puedes hacer muchos dobles y triples, pero a un precio más barato. A cambio, la combinación ganadora debe estar entre unas cuantas válidas que están

impresas en el reverso del boletín. Todavía hay otra que es más complicada. Se llama *condicionada* y es de color amarillo. Ni siquiera mi asesor la entiende. Les diré, por cierto, que tanto mi asesor como yo probamos suerte con la quiniela hípica, en homenaje a Bukowski. Pero nuestro método era malo. Decidíamos el caballo ganador en función del nombre que nos gustaba más. Nunca ganó *Rumboso* y abandonamos.

Así pues, mi asesor y yo nos dirigimos a rellenar la quiniela a nuestro establecimiento habitual. Lo hacemos allí, en la barra de *formica* que hay habilitada para esto y con los bolígrafos sujetos con un plástico en espiral para que nadie los robe. En algunas casas de apuestas tienen brujas de la suerte e imágenes de san Pancracio. La nuestra es muy austera. Hasta hace poco estaba regentada por un matrimonio mayor que despachaba boletos al tiempo que le hacía mimos a un loro que estaba en una jaula. Cuando esperabas turno, el bicho no dejaba de emitir ese silbido que hacían los albañiles de antes cuando pasaba una mujer guapa por la calle. (Ahora quedan pocos albañiles autóctonos y a los pocos que quedan a lo mejor les da miedo silbar por si les llaman sexistas). El caso es que ahora el matrimonio ya no está, el loro tampoco, y el que se encarga de las apuestas es un señor peruano de larga trenza morena y ropa muy transparente. Es un gran experto en quinielas y todos los parroquianos sabemos que un día dejará de trabajar allí porque ya lo habrá conseguido. Será rico. De hecho, todos nosotros esperamos serlo algún día también.

La señora que viene con la quiniela hecha en casa y espera su turno con el carro de la compra, la pareja que viene siempre en chándal y discute, los señores con el puro que huelen a Floyd y que se quejan de los resultados de la semana pasada... [...]



- 📖 **Observa la forma *quinielísticamente* hablando. ¿Qué clase de palabra se ha formado? ¿Sabrías decir qué significa?**
- 📖 **¿Qué significan los números 1, X y 2 en las quinielas?**
- 📖 **¿De qué tipo de quinielas se habla en el texto?**
- 📖 **En el texto se habla de que todos los que echan la quiniela esperan ser ricos. ¿Por qué crees tú que la gente echa la quiniela**

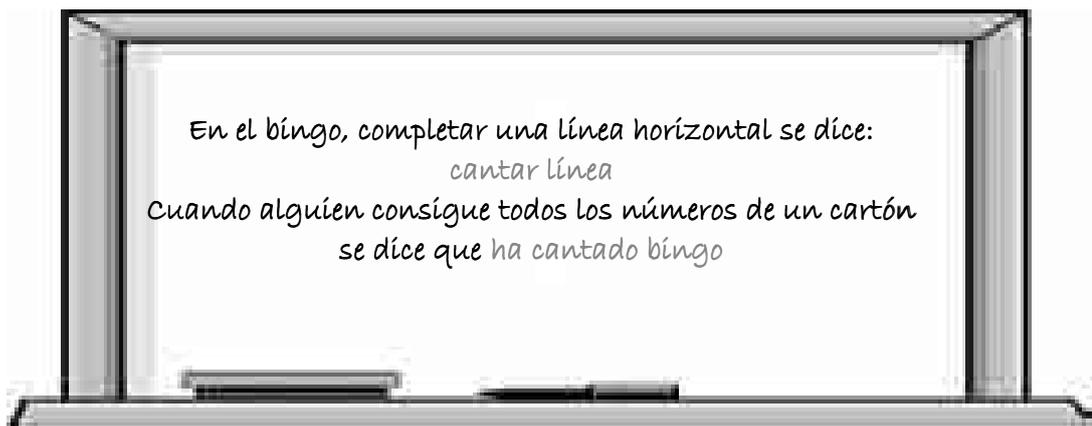
EL BINGO

5. En España hay dos formas de jugar al bingo. Una, la tradicional, consiste en nombrar a los números tal y como los conoces hasta ahora (uno, dos, etc.). La otra, nombra los números según su parecido con algunos objetos o con la asociación. Te presentamos a continuación los calificativos que se dan a los números. Léelos atentamente: (*Exposición e integración*)

- | | |
|-----------------------|------------------|
| 1- el soldadito | 35- el fuego |
| 2- la tonta | 36- la sangre |
| 3- el niño | 37- la puñalada |
| 4- la cama | 38- el perrito |
| 5- la mecedora | 39- el toro |
| 6- el gancho | 40- la campana |
| 7- la pipa | 41- el carbón |
| 8- la dama | 42- la zapatilla |
| 9- el zapato | 43- la corona |
| 10- diego | 44- los tacones |
| 11- los claveles | 45- el tambor |
| 12- los huevos | 46- sombrero |
| 13- la mala pata | 47- el mundo |
| 14- pee y tose | 48- la negra |
| 15- la niña bonita | 49- la breva |
| 16- la guitarra | 50- el cartucho |
| 17- el barco | 51- la cabra |
| 18- los ojos | 52- el tomate |
| 19- San José | 53- el pimienta |
| 20- el tío del queso | 54- el cólera |
| 21- la primavera | 55- los civiles |
| 22- los patitos | 56- la lechuga |
| 23- el melón | 57- la zanahoria |
| 24- el coche | 58- los limones |
| 25- navidad | 59- el canario |
| 26- los pollitos | 60- la abuela |
| 27- la pajarera | 61- la escopeta |
| 28- el cerdo | 62- los piojos |
| 29- el viaje | 63- la paella |
| 30- el león | 64- la casa |
| 31- el caballo | 65- la pelea |
| 32- la bomba | 66- las monjas |
| 33- la edad de cristo | 67- el cura |
| 34- el garrote | |

68- el rosario
69- la mudanza
70- el albaricoque
71- el maestro
72- la picha
73- el conejo
74- la escalera
75- el gato
76- el agua
77- las banderitas
78- la cucaracha

79- el cochino
80- la brocha
81- las flores
82- el dormilón
83- la dama y el niño
84- el casamiento
85- la palmera
86- la mierda
87- el pescado
88- los bombos de la carraca
89- la rata
90- el abuelo



- ⦿ Ahora vamos a jugar a este bingo tan particular. Elegid a tres compañeros de clase para que saquen las bolas. El resto, jugaréis en grupos de tres, con un cartón cada uno. Los encargados de sacar las bolas, en vez de dar los nombres habituales de los números, tendrán que emplear los de la lista que antes hemos presentado. Cada vez que un grupo cante línea, sus miembros pasarán a ser los encargados de seguir cantando los números. Ganará aquel grupo que primero complete el cartón. Entonces deberán gritar: ¡BINGO!



	15	25		41		64		84
		26		46	57		71	87
1	18		38			67	79	



3		22		40		63	72	
7		28	31		51			86
	10			44	56		75	90



4		24	30			66	77	
	11	27		43	52		78	
6			33		59	69		88

LAS SUPERSTICIONES

6. Mucha gente en España se deja llevar por las supersticiones, es decir, objetos o situaciones que se piensa que dan buena o mala suerte. Si quieres conocer un poco más sobre ellas, lee los siguientes textos: (Actividad de motivación y exposición)

LA ESCOBA

La escoba ha sido el vehículo por excelencia sobre el cual se trasladan las brujas para asistir a los aquelarres.

Con estos antecedentes no es de extrañar que este instrumento de limpieza aparentemente inofensivo esté relacionado con las supersticiones de carácter negativo.

Julio Caro Baroja describe en su libro *Las brujas y sus mundos* un viaje en escoba: <<...algunas brujas llegan a la asamblea sobre palos y escobas, generalmente. Pero las hay que van montadas en un macho cabrío (acompañadas de dos niños que han raptado o seducido y que van a ofrecer a Satán) o sobre un dragón. Vuelan, además por el aire, sierpes y monstruos>>.

Antes de emprender un vuelo, las brujas untaban las escobas y el dorso y la palma de las manos con un ungüento especial; a continuación se ponían la escoba entre las piernas y salían volando hacia el aquelarre.

Las visitas inoportunas se ahuyentan poniendo detrás de la puerta una escoba con el palo hacia abajo.

Entre los marinos existía la superstición de que si se colocaba una escoba invertida la mujer de un marino tendría una desgracia. También les traía mala suerte el que una escoba del barco se cayera al mar.

Al parece, si se barren los pies calzados de una soltera o una viuda, éstas no se casarán.

Es creencia popular que trae mala suerte colocar una escoba sobre la mesa. También trae mala suerte comprar una escoba en Navidad o en el mes de mayo, ya que estas escobas barren fuera la familia y los amigos.



■ ¿Por qué relacionamos una escoba con la mala suerte?

LA ESCALERA



La mala suerte que la superstición atribuye a pasar bajo una escalera se debe a que cuando la escalera se apoya contra la pared forma un triángulo, que la tradición popular identificó con el símbolo de la Santísima Trinidad. Antiguamente el pueblo llano pensaba que estaba prohibido pasar por debajo de este arco sagrado.

Otra versión plantea que este triángulo corresponde al que formó la escalera por la cual se bajó el cuerpo de Cristo con la Cruz y el suelo. Se decía que en este triángulo vivían la maldad y el diablo.

Se supone que la persona soltera que pase bajo una escalera no se casará.

Para conjurar la mala suerte que la creencia popular atribuye al hecho de pasar bajo una escalera se suele recurrir a varios métodos, entre

ellos cruzar los dedos índice y corazón al darte cuenta de a dónde te han llevado tus pasos, o bien escupir una vez bajo la escalera o tres veces después de haberla pasado.

En la Biblia, Génesis, 28, 12, se relata la visión de la escalera de Jacob, que se apoyaba sobre la tierra y tocaba con la cabeza en los cielos, y por la que subían y bajaban los ángeles de Dios.

No debe extrañarnos que teniendo en cuenta el origen religioso de esta superstición sea de buen presagio soñar que se sube una escalera y de mal agüero y contrariedades bajarla.

Fuera del mundo de los sueños, y dejando aparte el coscorrón que te puedes propinar, está considerado de buen augurio y signo de próxima boda caerte por la escalera si en ese momento la vas subiendo, y por el contrario de mal agüero y signo de asistencia a un funeral caerte si la estás bajando (atención y mucho cuidado porque podría ser el propio según la gravedad de la caída).

Dado el cuidado que hay que tener con las escaleras, se recomienda a quienes subiendo una escalera recuerden que han olvidado algo y se dispongan a dar media vuelta que no lo hagan: deben seguir su camino hasta el lugar al que iban a volver a bajar. Así lograrán evitar la mala suerte.

📌 Si has pasado por debajo de una escalera, ¿qué puedes hacer para que no te de mala suerte?

LA SAL

La sal es un compuesto del sodio, llamado cloruro sódico. Desde la Antigüedad la sal ha sido considerada protectora frente a los maleficios y portadora de buena suerte. La sal simboliza la alianza del hombre con la divinidad. [...]

La sal como amuleto

Se cree que cuando hay sal en una casa siempre habrá dinero.

Existía la creencia de que para asegurarse una buena pesca había que echar sal sobre el pescador o sobre la barca.

Antiguamente los implicados en un proceso penal llevaban granos de sal dentro de la manga para conseguir ser absueltos.

Se decía que si se echaba sal en los rincones de las cuadras el día primero de abril se evitaban las enfermedades del ganado.

Dar sal

Se dice que si se presta sal trae mala suerte devolverla.

También se creía que trae mala suerte aceptar sal sin pagar algo simbólico por ella.

La sal como contrahechizo

Existía la costumbre de echar sal al fuego cuando entraba en casa una persona sospechosa de dedicarse a la hechicería.

Para neutralizar el poder maligno de las brujas, se acostumbraba a echar sal al fuego nueve mañanas seguidas. También se decía que había que echar la sal al fuego tres noches de viernes seguidas.

Se creía que el derramarse el aceite era una señal de mal agüero, pero se contrarrestaba echando un poco de sal encima en forma de cruz, o tirando al pozo un puñado grande de sal y apartándose en el acto para no oírla caer.

Cuando venía una visita indeseable se decía que había que echar sal donde había estado, y después recogerla y quemarla. Con ello se evitaba que esa persona regresara. Otro remedio utilizado era echar sal en el umbral después de su partida. [...]

Derramar la sal

Desde tiempos muy remotos existe la opinión de que la sal es incorruptible y por ello se ha convertido en el símbolo de la amistad; de ahí la creencia de que si casualmente se derrama, la amistad se rompe.

Se dice que Judas vertió la sal en la Última Cena, habiendo quedado reflejado este percance en el cuadro *La Última Cena* de Leonardo da Vinci: Judas no presta la menor atención al salero volcado. [...]

Parece que si la sal se derrama es un augurio de mala suerte. Para contrarrestar estos augurios se acostumbra a echar una pizca de la sal derramada sobre el hombro izquierdo tres veces. También se puede echar un poco de sal al fuego. Otros neutralizan el mal augurio tirando agua por el balcón o la ventana.

Se decía que la sal que se echaba por encima del hombro izquierdo era para cegar al demonio, y también que después de echarla sobre el citado hombro hay que hacer la señal de la cruz sobre la que queda.

Es creencia popular que quien pisa la sal derramada tendrá disgustos. Si la pisan dos novios, no llegarán a casarse.

Existen varios refranes que hacen referencia al aspecto negativo de la sal derramada:

<<Verterse el vino es buen sino, derramarse la sal, mala señal>>

<<Si se vierte el salero, faltará la razón, pero no el agüero>>

<<Derramarse el vino es buena señal, pero no la sal>>



¡Toquemos madera! Diccionario e historia de las supersticiones españolas

- 🐷 **¿Coinciden estas supersticiones con las de tu país? Explícanos algunas.**
- 🐷 **¿En tu país las supersticiones están asociadas a refranes?**
- 🐷 **En general, ¿crees en las supersticiones? ¿Usas algún tipo de amuleto o hay algo que jamás harías porque piensas que da mala suerte?**

- A continuación te presentamos una serie de objetos que se piensa que dan buena o mala suerte en España.

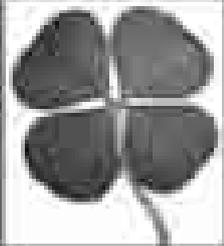
BUENA SUERTE



Un búho



Cruzar los dedos



Un trébol de cuatro hojas



Las herraduras

MALA SUERTE



Un paraguas abierto bajo techo



Mirarse en un espejo roto



Las gatas negras



Una tijera abierta

La superstición llega hasta el espacio

La agencia espacial rusa cambiará el nombre de su próxima misión

Por mucho que se niegue hay cosas que, a fuerza de repetirlas, cobran fuerza. No pasar por debajo de una escalera, evitar romper espejos o, si se derrama la sal, arrojar una pizca sobre el hombro izquierdo. Costumbres del pueblo que se han traspasado de padres a hijos. Pero parece que los físicos también creen en la mala suerte. Ahora, la agencia espacial rusa ha informado de que el siguiente viaje del transbordador Soyuz a la Estación Espacial Internacional (ISS por sus siglas en inglés) será bautizado directamente como 14, para evitar así el número 13.

Hay un precedente. "Houston, tenemos un problema". La frase se hizo mundialmente conocida en la voz de Tom Hanks cuando se convirtió en Jim Lovell, comandante de una de las misiones del transbordador Apollo. El número: el 13. Lovell debía ser el tercer estadounidense (después de los tripulantes del Apollo XI) en pisar la luna. Sin embargo su misión fue abortada después de que se produjera una explosión en un tanque de oxígeno.

"En Rusia, mucha gente cree en las supersticiones de los gatos negros o el número 13. Por eso hemos pensado en cambiar el número de nuestro próximo viaje espacial", ha afirmado el director de Roskosmos (la agencia espacial rusa), Anatoli Perminov. Así, la próxima misión del Soyuz, prevista para otoño, evitará la cifra maldita. Esta práctica ya es común en muchos edificios que suelen pasar de la planta 12 a la 14 o en los hospitales, que evitan poner ese número en ninguna habitación.

La misión 12 de la Soyuz partía el 8 de abril de Kazajistán con la primera astronauta surcoreana, Yi So-Yeon a bordo y llegaba a la ISS el día 10 sin ningún contratiempo.

**7. Lee la noticia que te presentamos y contesta las preguntas
(Actividad de exposición e integración)**

- Señala las distintas supersticiones que aparecen en esta noticia
- ¿Qué pasó con el Apolo XIII?
- ¿Qué ocurre con el número 13 en Rusia?
- En tu país, ¿Qué números dan mala suerte?
- ¿Cuál es tu número de la suerte? ¿Por qué?

SI ME TOCARA LA LOTERÍA...

- 8. Para la siguiente actividad sentaos formando un círculo. El que decide comenzar el juego tiene que imaginarse que... ¡le ha tocado la lotería! Piensa lo que harías si te tocara la lotería y cuéntaselo a tus compañeros. Ahora tenéis que hacer una cadena, y el compañero de la derecha debe pensar qué haría si le pasara lo que ha dicho su compañero y así continuar la cadena. Fijaos en el siguiente ejemplo: (Actividad de integración)**

Si me tocara la lotería me compraría un barco.

Si me comprara un barco viajaría por el Mediterráneo.

Si viajara por el Mediterráneo invitaría a mis amigos...

¿QUÉ HARÍA SI...?

- 9. Formando un círculo, cada alumno recibe una tarjeta en la que se expresa una situación hipotética, como la que presentamos a continuación. Uno de los alumnos elegirá a un compañero y le formulará la hipótesis que se encuentra en su tarjeta. El compañero elegido deberá contestarle empleando la forma correspondiente: si + imperfecto de subjuntivo + condicional; cuando acabe deberá leerle su tarjeta a otro compañero hasta que todos hayan realizado el ejercicio. (Actividad de integración)**

... fueras elegido presidente de tu país?	... tu grupo de música favorito se presentara en tu casa?	... tu media naranja te pidiera que te casaras mañana mismo?	... te encontraras con 1000 euros en la calle?
---	---	--	--

... unos ocupas se instalaran en tu casa?	... tu mejor amigo te hace un regalo horrible?	... te encuentras un perro abandonado en la calle?	...te ofrecieran viajar al espacio?
---	--	--	-------------------------------------

TOCA MADERA

- 10.** En primer lugar los alumnos deberán relacionar las supersticiones de la columna de la izquierda con las consecuencias de la columna derecha: (*Actividad de exposición e integración*)

Romper un espejo	Echar sal sobre los hombros para alejar la mala suerte
Ver un gato negro	Tener siete años de mala suerte
Picar la mano	Recibir dinero muy pronto
Derramar vino	Pensar en un deseo y cumplirse
Ver una estrella fugaz	Tener muy mala suerte
Encontrar un trébol de cuatro hojas	Tener buena suerte

- A continuación, uniendo ambas columnas deberán realizar frases como las siguientes:
Si rompes un espejo tendrás siete años de mala suerte
Si derramas el vino debes echar sal sobre los hombros
- Una vez leídas las oraciones escritas, por parejas deberán imitar el esquema anterior con otras supersticiones aprendidas en esta unidad.
- Por último, en grupo confeccionaremos una lista con todas las supersticiones y realizaremos una encuesta entre los alumnos, para comprobar si son o no supersticiosos.

11. Escucha la siguiente canción. Completa las palabras que faltan: (Actividad de integración y aplicación)

NO DUDARÍA, ROSARIO FLORES

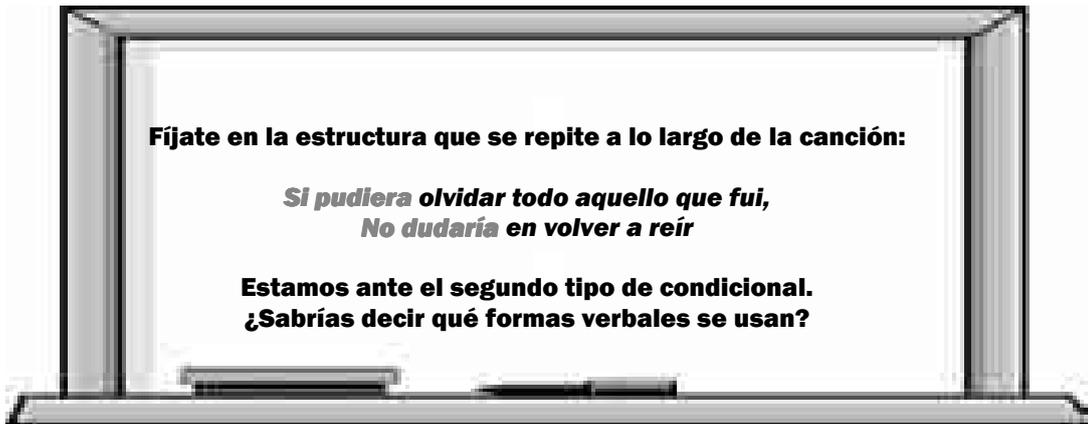
Si _____ olvidar
Todo aquello que fui
Si pudiera _____
Todo lo que yo vi
No dudaría
No dudaría en volver a reír

Si _____
Las vidas que quité
Si pudiera quemar
Las armas que _____
No dudaría
No dudaría en volver a reír

Estribillo
_____ ver la alegría
Escarmentar de la experiencia
Pero nunca, nunca más
Usar la violencia

Si pudiera sembrar
Los campos que arrasé
Si pudiera devolver
La paz que quité
No dudaría
No dudaría en volver a reír

Si _____
Aquel llanto que oí
Si pudiera lograr
Apartarlo de mí
No dudaría
No dudaría en volver a reír



Los verbos *poder* y *dudar* no aparecen solos. Al verbo *poder* lo acompaña siempre un infinitivo. Esto ocurre con los llamados verbos modales. El verbo *dudar*, en cambio, va acompañado de la preposición *en*. Son muchos los tipos de verbos que se forman con una preposición, y debes tener cuidado con ellos a la hora de escribir un texto.

- 🎵 ¿Qué no dudarías en hacer si pudieras...? Explícaselo a tu compañero
- 🎵 *Volver a ser niño.*
- 🎵 *Viajar a cualquier parte del mundo.*
- 🎵 *Borrar algún capítulo de tu vida.*
- 🎵 *Ser millonario.*

- 🎵 Imagina que eres un superhéroe y puedes cambiar cualquier aspecto de la vida. ¿Cuál sería tu poder? ¿Qué harías para cambiar el mundo? Explícanoslo en unas 15 o 20 líneas.

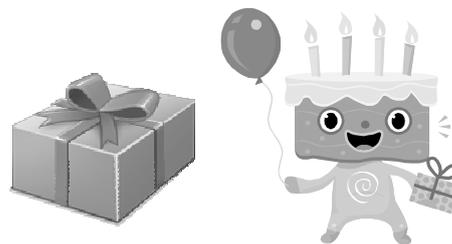
SI GANARA AL BINGO...

12. Los alumnos deberán inventar la continuación de esta frase. Para ello cada uno deberá sacar de una bolsa con los ojos cerrados un verbo en infinitivo que habremos escrito anteriormente. Con el verbo que le toque a cada uno deberán continuar la frase: *(Actividad de integración)*

- *Si ganara al bingo (BAILAR) bailarían toda la noche.*
- *Si ganara al bingo (PEDIR) pedirían el dinero de inmediato.*

-  La primera canción pertenece a Juan Luís Guerra, y se titula “Ojalá que llueva café”. La segunda, se titula “Ojalá” y pertenece a Silvio Rodríguez. La forma “ojalá” es muy frecuente en español para expresar deseos. Observa con tu compañero y subraya todas las veces que aparezca esta expresión en ambas canciones. ¿Con qué modo verbal aparece?
-  Ya has comprobado que *ojalá* va acompañada del modo subjuntivo pero observa detenidamente todas las formas que has subrayado. ¿Es imprescindible la conjunción *que* en todos los casos?

14. En España, al igual que en muchos otros países, es costumbre pedir un deseo antes de soplar las velas de la tarta de cumpleaños. Normalmente, se pide con la forma que acabamos de estudiar: *ojalá que*. Es el cumpleaños de varios de tus amigos de clase pero solo puedes asistir a uno porque son todos a la misma hora y en distintos sitios. Por eso, para saber a qué cumpleaños ir, averigua quién de ellos ha pedido el deseo más original. Dividid la clase en grupos de cuatro alumnos y preguntaos entre vosotros: ¿Qué deseas? Emplead en vuestras respuestas “deseo que” y “ojalá (que)”. Una vez que obtengáis las respuestas de todos vuestros compañeros, dad el regalo a aquel cuya respuesta más os haya gustado. (*Actividad de integración*)



15. PROBABILIDAD

Muy relacionadas con las expresiones de deseo se encuentran aquellas construcciones que expresan probabilidad. Ahora, vamos a hacer una actividad para conocerlas y saber usarlas: *(Actividad de integración)*

- Vuestro profesor repartirá una tarjeta a cada alumno
- Cada uno, después de leer su tarjeta, deberá adoptar el papel que le haya correspondido. Sin mencionar lo que les ha sucedido, deberán contar a sus compañeros cómo se sienten, qué piensan en es momento, etc.
- El resto de compañeros tratará de averiguar qué le sucede al que habla, y, para ello, deberéis emplear expresiones como: *es probable que, puede que, quizás, tal vez, seguramente...*

¡Tratad de ser originales!

16. Ahora vamos a poner a prueba nuestra intuición. Tratad de dar una explicación a los siguientes enigmas. Emplead, para ello, las expresiones que vimos en la actividad anterior: *(Actividad de aplicación)*

En un bar, entra un hombre y pide un vaso de agua al camarero. Éste abre un cajón, saca una pistola y le apunta a la cara. El hombre primero se queda sorprendido, pero enseguida entiende lo que está pasando...
¡y se lo agradece al camarero! ¿Qué está pasando?

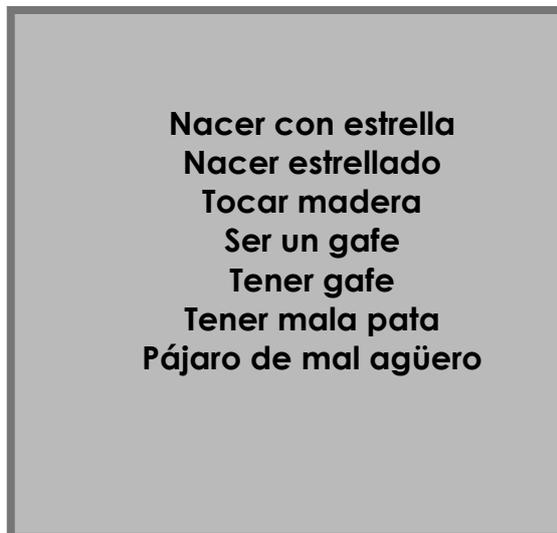
«Este loro es capaz de repetir todo lo que oiga », le aseguró a una señora el dueño de una pajarería. Pero una semana después, la señora que lo compró estaba de vuelta en la tienda, protestando, y con razón, porque el loro no decía ni una sola palabra. Y sin embargo, el vendedor no le había mentado. ¿Cómo se explica esta situación?

Un hombre fue a una fiesta y bebió algo de ponche. Después se marchó pronto. El resto de los invitados que bebieron el ponche murieron a continuación envenenados. ¿Por qué no murió el hombre?

A un señor que iba sin paraguas ni sombrero, lo pilló ayer un chaparrón. La ropa se le empapó, pero pese a llevar la cabeza descubierta, no se mojó ni un pelo. ¿Cómo fue posible?

CADA OVEJA CON SU PAREJA

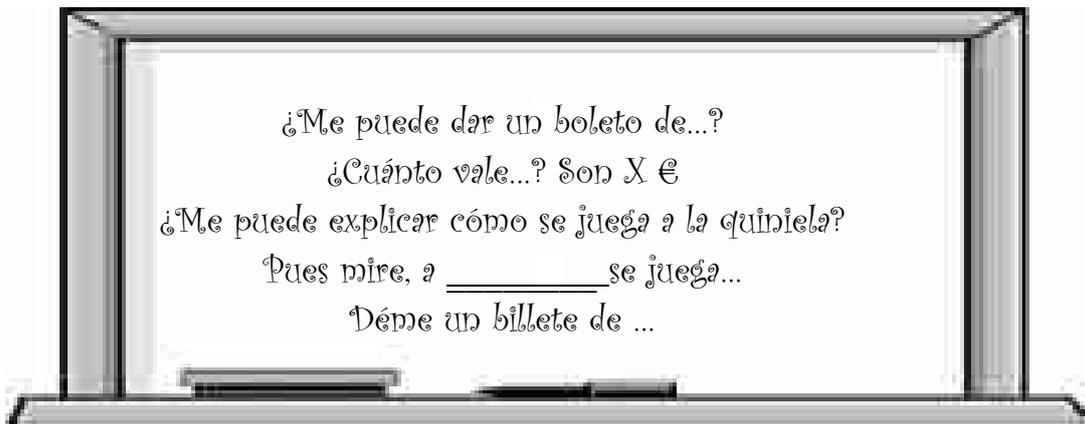
- 17.** Dividiremos la clase en dos grupos. A cada alumno de uno de los grupos le entregaremos una tarjeta en la que esté escrita una de las siguientes frases: (*Actividad de integración*)



A los alumnos del otro grupo les entregaremos los significados de las expresiones anteriores. Deberán entablar conversación e intentar adivinar cuál es el significado que encaja con cada frase.

VAMOS A COMPRAR LOTERÍA

- 18.** Esta semana has tenido mucha suerte y has decidido que vas a comprar lotería pero no sabes cuál. Dividíos en grupos de cuatro. En cada grupo, uno será el comprador y los otros tres venderán distintos tipos de lotería: quiniela, cupón y lotería de Navidad. El comprador pasará por cada uno de los puestos de su grupo, para informarse sobre estos juegos de azar. Al final debes decidirte por uno de ellos y explicar por qué. Te serán útiles las siguientes expresiones: *(Actividad de aplicación)*



ACTIVIDADES DE EVALUACIÓN

MARTES Y TRECE

Hoy ha sido un día de locos. Nada más despertarme he descubierto que durante la noche, la lluvia había empapado mi libro favorito que dejé sobre el jardín. Al ir a coger el autobús el conductor me ha obligado a bajarme porque se me había olvidado el monedero y no podía pagar el billete. He llegado media hora tarde al trabajo tras andar por la calle llena de charcos. Al volver a mi casa muy cansada, mi vecina me ha pedido que cuide a su perro mientras ella hacía la compra y durante esa hora, el perrito se ha comido mis zapatillas y ensuciado mi salón. Desesperada me he preguntado ¿qué más me puede ocurrir hoy? Al mirar el calendario antes de acostarme, he descubierto la causa de mis problemas: hoy era martes y trece.

**1. Tras la lectura del texto, contesta a las siguientes preguntas:
(Actividad de aplicación)**

- Si fuera martes y trece, y te hubieras levantado con el pie izquierdo, ¿qué crees que te ocurriría? ¿Qué te gustaría que hubiera pasado?

Leed cada uno vuestro día y decidid cuál ha sido el peor de todos.

CRUCIGRAMA COMUNICATIVO

2. **Vamos a resolver estos crucigramas por parejas. A cada alumno se reparte uno de estos crucigramas, que contienen respuestas diferentes. El ejercicio consiste en que el alumno debe explicarle a su compañero con sus propias palabras las definiciones para que cada uno pueda resolver su crucigrama. (Actividad de aplicación)**



- 1) **BINGO:** Juego de azar en el que cada jugador debe completar los números de su cartón según van saliendo en el sorteo
- 2) **BUENA SUERTE:** Si te ha tocado el Gordo de la Lotería, la gente dirá que tienes ____
- 3) **BOLETO:** Billeto o papeleta con que se participa en algunos juegos de azar
- 4) **MARTES:** Día de la semana que si cae en 13 da mala suerte
- 5) **DOS PATITOS:** Número 22 en el juego del bingo



- 1) **ESTANCO:** Lugar donde podemos echar las quinielas
- 2) **GAFE:** Persona que tiene mala suerte
- 3) **MADERA:** Material que debes tocar si quieres tener buena suerte
- 4) **QUINIELA:** Apuesta en la que se pronostican los resultados de partidos de fútbol y otras competiciones.
- 5) **ONCE:** Sigla que significa Organización Nacional de Ciegos Españoles

3. CUESTIONARIO DE AUTOEVALUACIÓN

1) ¿Con qué juego de azar relacionarías *El Gordo, El Niño y El Calvo*?

- La quiniela
- El bingo
- La lotería de Navidad

2) Cuando una persona completa un cartón del bingo, se dice que...

- Ha cantado bingo
- Ha roto el cartón
- Es un gafe

3) Completa la siguiente frase: *Sí me tocara la lotería...*

- Me compraré un barco
- Me he comprado un barco
- Me compraría un barco

4) Señala cuál de estas frases es la incorrecta:

- Ojalá que me suban el sueldo
- Ojalá me suben el sueldo
- Ojalá me suban el sueldo

5) Señala cuál de estas cosas da mala suerte:

- Trébol de cuatro hojas
- Beber vino en ayunas
- Pasar por debajo de una escalera
-

6) ¿Cuál de estas cosas trae buena suerte?

- Los gatos negros
- Asomarse a la ventana por la noche
- Una herradura

7) Si tuvieras que componer la canción de Rosario Flores, ¿cómo terminarías esta frase: *Si pudiera pedir un deseo, no dudaría...?*

- En acabar con la pobreza
- De acabar con la pobreza
- Al acabar con la pobreza

8) ¿Qué significa la expresión *Nacer con estrella?*

- Tener mala suerte
- Nacer en una noche estrellada
- Tener buena suerte

9) ¿Con qué otro nombre se conoce al número 15 en el bingo?

- La Edad de Cristo
- La Niña bonita
- El cura

10) ¿Qué dos organizaciones con fines sociales se asocian con la lotería en España?

- La ONCE y El Calvo
- La ONCE y Los Niños de San Ildefonso
- Los Niños de San Ildefonso y La Niña Bonita

LIBRO DEL PROFESOR

ACTIVIDAD 1 (Motivación)

Se ofrecen una serie de fotos para que el alumno entre en contacto con los distintos juegos de azar y se proponen unas preguntas para que los alumnos comparen este tema con la cultura de sus países. Del mismo modo, a continuación se ofrece un texto en el que se explica qué es la ONCE.

ACTIVIDAD 2 (Exposición)

Consiste en ampliar la información acerca de la ONCE centrándose en la labor social que realiza.

ACTIVIDAD 3 (Exposición)

Se presentan una serie de vídeos (anuncios, sorteos...) para que el alumno comprenda la magnitud de este fenómeno dentro de la cultura española.

ACTIVIDAD 4 (Integración)

Partiendo de una muestra de lengua real (noticia obtenida de www.elpais.com) se trabaja el contenido cultural de la quiniela a través de preguntas basadas en el texto.

ACTIVIDAD 5 (Exposición e integración)

Esta actividad persigue que los alumnos conozcan otra manera típicamente española de jugar al bingo y que lo experimenten por sí mismos a través del juego en equipo.

ACTIVIDAD 6 (Motivación y exposición)

Se pretende acercar a los alumnos a los distintos tipos de supersticiones españolas y comprobar si en su país existe alguna parecida.

ACTIVIDAD 7 (Exposición e integración)

A través de una muestra de lengua real el alumno se da cuenta de que el tema de la superstición no es exclusivo de España sino que forma parte de la tradición cultural de muchos países. Observará que ciertas supersticiones coinciden y que algunas de ellas ya las conocía.

ACTIVIDAD 8 (Integración)

Esta actividad está basada en un ejercicio similar encontrado en www.cvc.cervantes.es. Con ella se trabaja las estructuras condicionales, previamente el profesor habrá explicado en clase unas nociones mínimas acerca de este contenido lingüístico. El ejercicio se desarrollará en grupo.

ACTIVIDAD 9 (Integración)

Al igual que en el caso anterior nos hemos basado en materiales didácticos extraídos de www.cvc.cervantes.es. Realizaremos esta actividad de grupo, siendo su fin el de incidir en las estructuras condicionales.

ACTIVIDAD 10 (Exposición e integración)

En esta actividad, basada en ejercicios de la didactiteca www.cvc.cervantes.es busca conjugar el contenido cultural de las supersticiones con el lingüístico de las estructuras condicionales.

ACTIVIDAD 11 (Integración y aplicación)

Se presenta una canción actual para que el alumno complete las estructuras condicionales y tras esta se ofrecen dos actividades que buscan no sólo consolidar estos conceptos sino que el alumno consiga automatizarlos.

ACTIVIDAD 12 (Integración)

Otra actividad tomada de www.cvc.cervantes.es. En esta ocasión se vuelve a incidir en las estructuras condicionales a través de un juego en el que hay vacío de información

ACTIVIDAD 13 (Exposición e integración)

Se presentan dos actividades basadas en dos canciones que presentan la estructura de “ojalá (que)...” Se pretende que el alumno reflexione sobre los contenidos en esta primera toma de contacto.

ACTIVIDAD 14 (Integración)

Esta actividad pretende trabajar también las expresiones de deseo, no solo se estudia el “ojalá” sino también el “deseo que”. Se trata de un ejercicio en grupo con la que se busca que los alumnos interactúen entre sí. Resulta motivadora pues el desarrollo y la

resolución corre a su cargo pues deben realizar una elección cuyas consecuencias repercuten en todos.

ACTIVIDAD 15

Esta actividad está extraída de <http://cvc.cervantes.es/aula/didactired/> así que reproducimos las tarjetas que el profesor tiene que entregar al alumno:

Has suspendido el carné de conducir.	Estás en el hospital esperando que nazca tu primer hijo.
Se te ha roto el coche y llegas tarde a una reunión de trabajo.	Tienes insomnio. Son las 4 de la mañana y mañana tienes que ir pronto a trabajar.
Tu pareja se ha ido con tu mejor amigo/a.	Has perdido el avión con destino a Egipto donde ibas a pasar tus vacaciones.
Llegas a tu casa y descubres que alguien ha entrado a robar.	Te han ascendido y desde hoy eres el director general de tu empresa.

Se trata de un ejercicio en el que se busca potenciar la comunicación y fomentar la creatividad. En el ámbito lingüístico se quiere trabajar la expresión de la probabilidad.

ACTIVIDAD 16 (Aplicación)

Esta actividad también ha sido tomado de www.cvc.cervantes.es. Con ella se persigue que el alumno emplee por sí mismo y sin ninguna guía las expresiones de probabilidades aprendidas en la actividad anterior. El hecho de ser enigmas que han de resolver por sí mismo valiéndose de su ingenio, y la parte lúdica de la actividad la convierten en interesante para el alumno.

A continuación aportamos las soluciones:

- 1- El hombre tenía hipo.

2- El loro era sordo.

3- El veneno estaba en los cubitos de hielo, cuando el hombre bebió, el hielo todavía estaba congelado.

4- El hombre era calvo.

ACTIVIDAD 17 (Integración)

Basada en ejemplos de www.cvc.cervantes.es . Trabajamos la fraseología relacionada con la suerte fomentando el diálogo imprescindible para resolver la actividad.

ACTIVIDAD 18 (Aplicación)

Se trata de una actividad de role-play que cierra la unidad didáctica antes de la evaluación. En ella se integran distintos contenidos tanto culturales como lingüísticos. Aunque al alumno se le proporcionan leves indicaciones sobre las expresiones que tiene que usar, el desarrollo de la actividad depende completamente de él y de la interacción con sus compañeros.

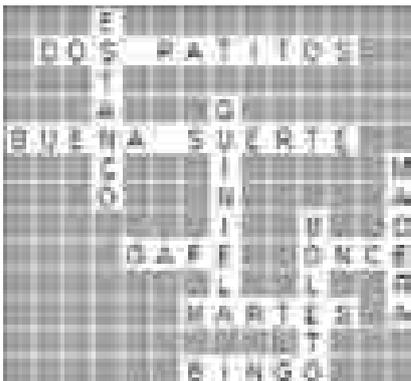
EVALUACIÓN

ACTIVIDAD 1

Se trata de una actividad de aplicación. En esta no se trata solo de que los alumnos produzcan por si mismos, sino que a la vez el profesor debe anotar los errores que cometen en la comunicación y comentarlos para así afianzar conocimientos.

ACTIVIDAD 2

Con esta actividad comunicativa pretendemos que a través del juego y del diálogo pretendemos evaluar el léxico relacionado con la unidad. A continuación presentamos el crucigrama resuelto:



CUESTIONARIO DE AUTOEVALUACIÓN

El profesor pasará este cuestionario a los alumnos para fomentar el aprendizaje autónomo. Las soluciones son las siguientes:

- 1- La lotería de Navidad.**
- 2- Ha cantado bingo.**
- 3- Me compraría un barco.**
- 4- Ojalá me suben el sueldo.**
- 5- Pasar por debajo de una escalera.**
- 6- Una herradura.**
- 7- En acabar con la pobreza.**
- 8- Tener buena suerte.**
- 9- La niña bonita.**
- 10-La Once y los Niños de San Ildefonso.**

BIBLIOGRAFÍA

BARROS GARCÍA, Pedro y KEES VAN ESCH (2006). *Diseños didácticos e interculturales. La competencia intercultural de la enseñanza del español*. Universidad de Granada. Granada.

ROBLES ÁVILA, Sara. (2006). *La enseñanza del español como lengua extranjera a la luz del Marco Común Europeo de Referencia. Diseño curricular de los cursos para extranjeros de la Universidad de Málaga*. Universidad de Málaga. Málaga.

Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. (2001). Estrasburgo. Consejo de Europa.

Páginas web consultadas:

www.cvc.cervantes.es.

www.elpaís.com

www.once.es

www.youtube.com

Teresa Cervera Mata
Salomé López Fernández
María Luisa Vallejos Jiménez

Máster de Lengua Española

Curso 2008-09

Diseño de una unidad didáctica de ELE

¿ECHAMOS UNA CAÑITA?

María Esther Cañizares Martín

Marilda Pinheiro Costa

M^a del Pilar Romero del Castillo

**LENGUA Y CULTURA: LA APLICACIÓN DEL COMPONENTE
CULTURAL EN LA ENSEÑANZA ELE**

Profesores: Barros García, P. y Van Esch, K.

INTRODUCCIÓN

El objetivo de esta unidad didáctica es que los alumnos de español como lengua extranjera de nivel intermedio adquieran la competencia comunicativa necesaria para interactuar con hablantes nativos españoles para concertar citas tanto formales como informales y expresar agradecimientos y cumplidos. Creemos que este es un aspecto muy importante de las relaciones sociales y con frecuencia, bastante relegado, con lo que pretendemos cubrir las necesidades lingüísticas y también comunicativas y pragmáticas de los alumnos a este respecto. Para ellos basaremos nuestra unidad en el método comunicativo y el enfoque por tareas ya que nos parecen los métodos más apropiados para llegar a nuestro fin.

También pretendemos fomentar en los alumnos el aprendizaje autónomo tanto a nivel lingüístico como pragmático y que valoren la importancia de los aspectos discursivos y culturales en el aprendizaje y posterior utilización de lenguas extranjeras.

1. GRUPO META Y CONTEXTO DE APRENDIZAJE

- El curso que proponemos tendrá las siguientes características:
 - Curso intensivo de español L2.
 - Nivel: B1 (Intermedio)¹
 - Horas: 5 sesiones de noventa minutos cada una, teniendo en cuenta que en el libro del profesor se plantean más explotaciones de la unidad didáctica.

- El grupo al que va dirigido este curso:
 - Es multicultural de 18 a 25 años.
 - Tiene habilidades y estilos de aprendizaje mixtos.

¹ Según el *Marco Común Europeo de Referencia* el nivel B1+ corresponde a un grado elevado del nivel umbral. Las dos características que definen al aprendiz de este nivel son “la capacidad de mantener una interacción y de hacerse entender en una variedad de situaciones” y también “la capacidad de saber cómo enfrentar de forma flexible problemas cotidianos”.

- Son alumnos que se encuentran en un contexto de inmersión cultural en familias españolas, hijos de estudiantes universitarios españoles, etc.
- Los alumnos tienen razones variadas para estudiar español: culturales, académicas, profesionales, personales, etc.
- Pensamos que el número de alumnos óptimo en la clase debe ser de 10 como máximo.

2. OBJETIVOS GENERALES

OBJETIVOS COMUNICATIVOS

Objetivos Lingüísticos

- Saber utilizar los diferentes tiempos verbales en la expresión de la cortesía.
- Conocer el léxico referente a las relaciones interpersonales y saber usarlo de forma contextualizada.
- Identificar y saber utilizar expresiones para los cumplidos, las primeras citas, cuando se recibe y se regala algo.
- Saludar a conocidos y desconocidos. Proponer diferentes tipos de citas, aceptarlas y rechazarlas. Hacer cumplidos y reaccionar ante ellos.

Objetivos Pragmáticos (Sociolingüísticos)

- Interactuar en situaciones formales e informales y saber distinguirlos.
- Conseguir percibir los diferentes niveles de cortesía.

Objetivos Discursivos

- Reconocer y utilizar elementos de cohesión en textos escritos y orales en diferentes contextos.
- Proporcionar al alumno habilidades para que pueda utilizar la lengua española en situaciones concretas.

Objetivos Estratégicos

- Recurrir a los medios comunicativos y lingüísticos a su alcance según las situaciones en las que se encuentre, uso del contexto para comprender los significados, paráfrasis de las frases de los hablantes nativos, uso de sinónimos, definiciones y descripciones, etc.
- Saber actuar en diferentes contextos de estrategias sociales.

OBJETIVOS INTERCULTURALES

- Dotar al estudiante de los conocimientos necesarios para integrarse en un universo cultural con parámetros diferentes al de origen.
- Analizar la relación intercultural observando los efectos del estereotipo sobre la cultura del otro, evitando las posibles generalizaciones hacia la cultura meta.
- Ayudar al alumno a buscar, comprender, asimilar e integrar la información para transformarla en conocimiento con respecto, no sólo al lenguaje, sino también a su entorno socio-cultural.

OBJETIVOS TEMÁTICOS

- Trabajar la temática en torno al acto de habla de las citas (tipo de citas, sugerencias, invitaciones, aceptar y rechazar una cita) y de los cumplidos.
- Estudiar los valores culturales relacionados a los diversos tipos de reuniones (ociosas, familiares, amorosas, profesionales, etc.).
- Conocer los tipos de regalos en diferentes culturas.

OBJETIVOS DE APRENDIZAJE

- Garantizar al aprendiz, por medio de actividades interactivas un **aprendizaje autónomo** con una experiencia significativa en su caracterización como ser humano, ciudadano y que venga a constituirlo como ser consciente y crítico.
- Aprender no sólo la lengua española, sino también otros elementos que forman parte de la cultura hispánica y, como una contribución más, reflexionar sobre su propia realidad.

- Trabajar la relación entre sujeto, lengua y cultura, intentando mostrar su papel en la construcción de los procesos de identidad, así como la percepción de la cultura como espacio simbólico y lugar de interpretación.
- Favorecer la interacción y la comprensión de otra cultura.
- Facilitar la relación entre la lengua extranjera y el mundo social, esto es, cómo hacer un uso adecuado del lenguaje para interactuar.

3. ENFOQUE TEÓRICO

Hemos desarrollado esta unidad didáctica basándonos en los planteamientos del enfoque comunicativo y hemos tratado de incluir en ella los enfoques comunicativos, de enseñanza mediante tareas (EMT), de fomento de la autonomía de aprendizaje del alumno y la autoevaluación para procurar una enseñanza integral del mismo, adaptada a las teorías más avanzadas y eficaces en el aprendizaje de idiomas. Con esta metodología pretendemos que los alumnos desarrollen las competencias comunicativa, intercultural y de aprendizaje.

La base teórica del enfoque comunicativo la encontramos en la pragmalingüística. El análisis pragmático de la lengua no se inscribe simplemente en el mundo de la actuación lingüística sino también en el de la competencia comunicativa. La pragmática defiende un estudio del lenguaje de forma globalizada y en contexto. El lenguaje debe ser un medio para comunicar, para ser utilizado, y no debe ser concebido sólo como un sistema de signos, por lo que en el enfoque comunicativo se deja de lado la utopía del lenguaje ideal para dedicarse al lenguaje real. Esta teoría no excluye nada sino que prioriza los aspectos comunicativos sobre los demás. Su base teórica la encontramos en los estudios de Canale y Swain que comenzaron a considerar que la competencia lingüística formaba parte de la competencia comunicativa y que saber comunicar en L1 o en L2 presupone distintas competencias. Estos autores distinguen cuatro subcompetencias distintas. La primera de ellas es la competencia gramatical que se refiere a los conocimientos léxicos, sintácticos, morfológicos y fonológicos de la lengua. La segunda es la competencia discursiva o, lo que es igual, ser capaz de hacer oraciones y unidades significativas coherentes y cohesionadas por encima del nivel de la oración. La tercera de estas competencias es la sociolingüística que consiste en saber

comunicar en un determinado contexto social y cultural según determinados factores socioculturales entre los que se encuentran el tema, los interlocutores, la situación y las normas de interacción. La cuarta competencia es la estratégica, que consiste en abordar problemas en la comunicación y compensar las deficiencias con la ayuda de estrategias verbales y no verbales, sin olvidar tampoco los elementos culturales que deben tenerse en cuenta en todo acto de comunicación.

Las características de este enfoque comunicativo son:

- La capacidad de comunicación eficaz en L2.
- Los objetivos de la enseñanza van dirigidos a los cuatro componentes de la competencia comunicativa enumerados anteriormente.
- Los contenidos de la enseñanza deben establecerse con la participación del grupo. Debe estar fundamentada en la transmisión de contenido relevante para los interlocutores. Se debe ofrecer a los alumnos la oportunidad de centrarse en su propio proceso de aprendizaje mediante el entendimiento de sus estilos de aprendizaje y el desarrollo de estrategias apropiadas de aprendizaje autónomo.
- Las tareas deben ser diseñadas para el uso receptivo y productivo de la lengua en todos los contextos comunicativos y para proveer a los alumnos de las destrezas necesarias para comunicar en los mismos.
- Deben realizarse prácticas cognitivas y también participativas para propiciar el descubrimiento del sistema lingüístico y sus reglas por parte de los alumnos. La gramática y el vocabulario van implícitos en el contexto. Se deben subordinar los aspectos formales de la lengua al contenido, al mensaje.
- El profesor juega un papel de facilitador y guía del proceso de aprendizaje y no de transmisor de conocimientos. Debe estimular a los alumnos a construir significados a través de una auténtica interacción lingüística con otros.
- Se realizan ejercicios de interacción, corrección y transferencia a situaciones equiparables, desarrollando una acción concreta, por ejemplo, solucionar un problema comunicativo no abstracto, siendo las actividades de interacción las más consustanciales en esta metodología comunicativa y a las que debe tender este método porque exigen un dominio de lo aprendido y, por lo tanto, se dan al final del proceso de consolidación y comprensión, cuando se considera que el alumno ya ha alcanzado el dominio de las estructuras y del vocabulario. Para

que una actividad sea comunicativa debe haber interacción entre los participantes, debe estar claro el objetivo de la misma y quienes participan en ella, debe haber un vacío de información y no debe ser una actividad cerrada, con una sola respuesta, sino con muchas respuestas posibles.

- El contenido comunicativo se desarrolla definiendo el contexto, seleccionando las funciones lingüísticas que se quieren desarrollar y las estructuras o exponentes lingüísticos que posibiliten la actualización de esas funciones, seleccionando el vocabulario, identificando los elementos morfológicos, fonéticos y ortográfico aunque se priorizarán los elementos sociolingüísticos, estratégicos y pragmáticos en general para actuar adecuadamente con el contexto.

Otra característica de este enfoque comunicativo son las fases que se distinguen en la adquisición de la competencia comunicativa, conocidas como el modelo ABCD de Neuer et al. (1981). La fase A o fase receptiva es aquella en la que los alumnos reciben *input* de material lingüístico y temático, la fase B o fase reproductiva en la que los alumnos aprenden a reproducir este material, la fase C o de producción guiada en la que los alumnos aprenden a reproducir de manera guiada y la fase D o libre en la que aprenden a producir libremente, a aplicar a su situación lo aprendido en las fases anteriores.

Recogiendo las indicaciones de este enfoque comunicativo encontramos el *Marco de Referencia Europeo* que establece los objetivos y contenidos que deben observarse en la enseñanza de lenguas extranjeras y la metodología aplicable.

Uno de los enfoques relacionados con el enfoque comunicativo es el enfoque por tareas o enseñanza mediante tareas (EMT). Una tarea es una actividad dirigida al aprendizaje de lenguas, que se realiza en el aula pero guarda estrecha relación con la vida real fuera de la misma, contribuye a realizar objetivos comunicativos y de aprendizaje y está dirigida a actividades que implican la solución de un problema de comunicación (Brown, 2001, 50). El objetivo de este enfoque por tareas es desarrollar en el aula un conocimiento formal (saber cosas sobre la lengua y su sistema: gramática, funciones, nociones, léxico, fonología, pragmática) y también un conocimiento instrumental (saber hacer cosas con el lenguaje). Martín Peris (2005, p.15) y Zanón (1990) señalan como características de este enfoque las siguientes:

- Es unitaria, puede llevarse a cabo en un periodo limitado y tiene un principio y un final, es identificable como unidad de actividad en el aula.
- Es realista, interesante y útil en el tema y el contenido, representa procesos de comunicación de la vida real.
- Está dirigida intencionalmente hacia el aprendizaje del lenguaje.
- Resulta próxima al mundo de intereses y vivencias del alumno.
- Está vinculada a los objetivos del currículo.
- Está diseñada con un objetivo, estructura y secuencia de trabajo.
- Las tareas pueden ser comunicativas, de aprendizaje y significativas. Las tareas tienen dos ejes fundamentales: la creación del contexto en el cual se producirá el uso de la lengua que efectuarán los aprendientes y la asignación de una meta que hay que alcanzar (de índole extralingüística) y que proporcionará los objetivos de comunicación que, a su vez, generarán los respectivos planes estratégicos.
- Está abierta a la toma de decisiones por parte del alumnado.
- Es evaluable por el alumno que la realiza.

Como resumen de este enfoque por tareas nos parece interesante incluir la definición de Martín Peris (2004) sobre los componentes de este modelo:

“Siempre el alumno debe conseguir un producto, muchas veces un texto oral o escrito pero también puede ser otro *producto* [...]. Para llegar al producto los *agentes* que son los alumnos, después de hacer *actividades previas* (por ejemplo, trabajar sobre estructuras gramaticales y medios lingüísticos necesarios) en que utilizan toda clase de documentos (las *fuentes*) pasan a la fase de *capacitación*. En esta fase los alumnos se hacen capaces en cuanto a *contenidos* y *procesos* mediante *conocimientos* en diversas áreas y mediante *habilidades* de *comunicación* y *aprendizaje*. La *evaluación* se hace durante todo el proceso y de muchas maneras en que también la *autoevaluación* puede ocupar un papel importante. Puede haber actividades derivadas para poder continuar, consolidar y enriquecer el aprendizaje y que pueden enfocarse al desarrollo de la autonomía del alumno”.

En la enseñanza de L2 no podemos separar la enseñanza de la lengua L2 y de la cultura C2. El alumno debe saber comportarse en situaciones distintas a las habituales

en su cultura. La cultura consiste en productos, comportamientos e ideas y valores que es necesario que el alumno conozca para que pueda comunicar de forma apropiada. En relación con la competencia intercultural el alumno debe desarrollar cuatro conocimientos o *savoirs* (Byram). El primero de ellos es el *savoir-faire*, el alumno debe saber comportarse en C2; el segundo es *savoir-apprendre*, es decir, mediante un aprendizaje autónomo, el alumno debe saber aprender la C2; *savoir-comprendre*, el alumno debe saber interpretar la C2, aceptar las costumbres de la otra cultura y *savoir-s'engager*, comprometerse con esa cultura, saber vivir en esa cultura, sin hacer valoraciones pero sí comparaciones.

Finalmente debemos plantear la cuestión de la autonomía del alumno en la E/LE. Esta teoría se desarrolló principalmente para la enseñanza de alumnos adultos y según la misma el aprendizaje de una lengua se desarrolla a través de estas cuatro fases interdependientes: motivación para aprender, exposición a nuevos conocimientos, basándose en los conocimientos y destrezas previos, integración, mediante la cual los alumnos elaboran los conocimientos de la fase anterior cognitivamente y finalmente, transferencia o aplicación, es decir, aplicación de los nuevos conocimientos a conceptos más amplios y a contextos alejados del aula porque tampoco se pueden obviar las cuestiones socioculturales. La omisión de una de estas fases va en detrimento del proceso de aprendizaje. Los principios pedagógicos de esta autonomía del alumno son:

- Aprender por hacer o aprendizaje de la lengua mediante su utilización.
- Nuevos papeles del alumno, que debe ser activo y no pasivo.
- Nuevos roles del profesor, que debe facilitar el material.
- Interacción cooperativa entre los alumnos, trabajando entre ellos.
- Aprender por aprender, no sólo el producto sino cómo llegar a él.
- Autoevaluación, individual o también en grupo.

Un alumno autónomo es capaz de asumir la responsabilidad de su aprendizaje por escoger objetivos globales y específicos, maneras de aprendizaje (proceso), el material didáctico (producto) y maneras de evaluación del producto y del proceso.

4. CONTENIDOS TEMÁTICOS, INTERCULTURALES Y LINGÜÍSTICOS

La unidad didáctica está orientada en torno al acto de habla de las citas y cumplidos. Se eligió este contenido por ser el tema ideal para enseñar las rutinas y formas de comportamiento cotidiano. De esta forma, los alumnos podrán aprender sobre el modo de vida y las formas de actuación de los miembros de la cultura meta en el contexto determinado.

Para eso se trabajarán los siguientes contenidos:

Temáticos

- Temática en torno al acto de habla de las citas (sugerencias, invitaciones, aceptar y rechazar una cita) y de los cumplidos.
- Contenidos relacionados con las necesidades comunicativas de los alumnos en la vida real fuera del aula.
- Valores culturales relacionados a los diversos tipos de reuniones (ociosas, familiares, amorosas, profesionales, etc.)

Interculturales

- Los cumplidos. (Saludar a conocidos y desconocidos. Hacer cumplidos y reaccionar ante ellos).
- Las citas. (Proponer citas, aceptarlas y rechazarlas).
- El grado de confianza. (Diferenciar niveles de cortesía.)
- Fiestas informales. (Saber interactuar en situaciones formales e informales).

Lingüísticos

Saludos	cortesía	Estructura
Hola, ¿qué tal?	He visto un anuncio...	Pásate por mi casa mañana a las cinco
Servicio de estudiantes, buenos días.	Estoy buscando un piso y necesito ayuda...	Podrías venir aquí mañana de 9 a 2 y te enseñamos la lista de los pisos.
Buenas tardes, señora.	Me gustaría ver el piso que ofrece usted...	Quedamos a las ocho en la puerta del edificio
Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?	Quería ver ofertas de pisos de alquiler...	¿Le viene bien el viernes a las 12?

Saludos	Cortesía	Estructura	Fórmulas para aceptar citas
Buenos días	¿Podría hablar con el señor...?	Le esperamos el martes a las 10 de la mañana.	Sí, allí estaré.
Buenas tardes	¿Tendría hora para hoy?	Le doy cita mañana a las cinco.	Muy bien, de acuerdo.
¿Qué pasa?	¿Tienes plan para esta noche?	¿Nos echamos unas cañitas a las siete donde siempre?	Venga, vale.
¡Buenas, guapa!	¿Quieres salir conmigo esta noche?	Nos vemos a las ocho en la puerta de la academia.	Perfecto.

5. ESTRUCTURA, ORGANIZACIÓN Y TIEMPO

En el enfoque comunicativo el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas (comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita) adquiere una importancia explícita e integrada. Teniendo en cuenta esta cuestión esta unidad didáctica sigue la siguiente estructura:

- Actividades precomunicativas (motivación). Presentación de una actividad lúdica relacionada con el tema de las citas.
- Presentación del tema (exposición). Diálogos característicos presentando estructuras para concertar, aceptar y rechazar citas. Video introduciendo los cumplidos.
- Práctica controlada (integración). Actividades de lectura, comprensión lectora y comprensión auditiva.
- Práctica libre (aplicación). Actividad de práctica oral contextualizada.

Como hemos apuntado al principio, la unidad didáctica está diseñada para realizarse en cinco sesiones de noventa minutos cada una, teniendo en cuenta que en el libro del profesor se plantean más explotaciones de la unidad didáctica.

6. ACTIVIDADES, PROCEDIMIENTOS, RECURSOS Y MATERIAL

Las actividades presentadas en esta unidad didáctica son materiales originales y están organizadas dentro de la perspectiva de la competencia intercultural como vía para alcanzar diferentes metas lingüísticas, comunicativas y culturales.

Las diversas actividades propuestas a lo largo de la unidad contemplan la variedad de contextos temáticos estudiados. Además permite organizar el aula para el trabajo individual, en parejas o en grupo, fomentando el aprendizaje autónomo.

- Actividades de interacción y participación (conversaciones telefónicas, juegos de rol, diálogos, etc.).
- Actividades de producción (proponer situaciones, exponer preguntas, producir textos orales y escritos).
- Uso de Realia (textos, audición y vídeo):
 - El texto *Los trastos* fue adaptado a partir de un texto de la siguiente página web: <http://www.escriptorium.com/articulos/apologia-del-regalo-inutil/> . Ha sido seleccionado porque tiene que ver con uno de los contextos temáticos de la unidad didáctica, promoviendo una posterior conversación y debate sobre los tipos de regalos en diferentes culturas.
 - Vídeo y audio. Estos materiales son originales y han sido elaborados expresamente para la realización de esta unidad didáctica.

El material presentado consta de presentación de la unidad didáctica y metodología, cuaderno del alumno (unidad didáctica), libro del profesor y soporte audiovisual (DVD y CD).

Finalizaremos la unidad didáctica planteando a los alumnos una serie de cuestiones sobre su proceso de aprendizaje. Nos interesa saber si la unidad cumple con sus expectativas de aprendizaje lingüístico y cultural y si han aprendido estrategias de aprendizaje autónomo para seguir progresando de forma independiente en el conocimiento de la lengua y la cultura estudiada.

UNIDAD DIDÁCTICA

¿ECHAMOS UNA CAÑITA?

Citas, agradecimientos y cumplidos



Están el maestro y el pequeño saltamontes junto al lago contemplando el agua y reflexionando. Entonces el pequeño saltamontes, mirando al lago, dice: "maestro, si echamos una piedra, ¿qué pasará?. El maestro responde: "pues que se hundirá, pequeño saltamontes". "Y si echamos una hoja", pregunta el pequeño saltamontes. "Pues que flotará". El pequeño saltamontes se queda pensando unos minutos y de pronto dice: "maestro, ¿y si echamos una caña?". Y el maestro responde: "pues, venga".

1. ¿Qué es una caña?:
 - a) Un trozo de madera.
 - b) Una cerveza pequeña.
 - c) Un instrumento para pescar.
2. ¿Qué quiere decir el pequeño saltamontes cuando dice "echar una piedra al lago"?:
 - a) tirar una piedra al lago.
 - b) Coger una piedra del lago.
 - c) Dejar caer una piedra al lago.
3. ¿Y cuándo dice: "echamos una caña"?:
 - a) vamos a pescar.
 - b) Tiramos un trozo de madera al lago.
 - c) Vamos a bebernos una cerveza.

Como has comprobado, muchas palabras pueden tener diferentes significados según el contexto y, a veces, esto provoca confusiones. Este es el caso de *caña* y *echar*. Aquí tienes algunos ejemplos. Cambia *echar* o *caña* por otra palabra con el mismo significado según cada contexto.

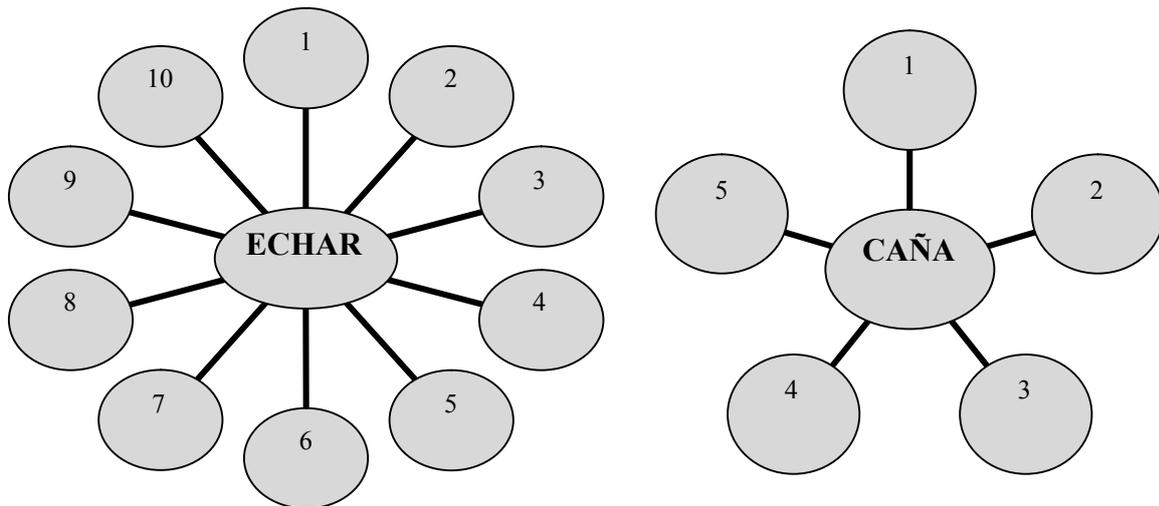
ECHAR

1. Hola, perdona, ¿puedes *echarnos* una foto a mi novia y a mí?. Muchas gracias.
2. En este restaurante está prohibido *echar* servilletas al suelo.
3. Eres muy maleducado. A la próxima te *echo* de clase.
4. Mi jefe me *ha echado* del trabajo después de diez años trabajando para él.
5. Si te gusta esa chica, no lo pienses, *échale* valor y pídele una cita.
6. Estoy muy cansada. Después de comer me voy a *echar* una gran siesta.
7. Hemos quedado esta tarde para *echar* un partido de fútbol, ¿te apuntas?.
8. Mira en el periódico qué *echan* esta noche en la tele.
9. ¿Le *has echado* sal a la tortilla?. Está muy sosa.
10. Vamos al bar de la esquina a *echarnos* unas cañitas, ¿te vienes?.

CAÑA

1. Echamos la *caña* al río y pescamos una trucha enorme.
2. En esa pastelería hacen unas *cañas* rellenas de chocolate para buenísimas.
3. Casilla es la *caña*, para todos los goles. Es el mejor portero del mundo.
4. Las casas de algunas tribus indígenas están construidas de *caña*.
5. Camarero, por favor, dos mostos, tres claras y una *caña*.

Ahora, para recordarlo mejor, completa los diagramas con las palabras que has usado en el ejercicio anterior.



ÁMBITO 1



1. Este es el grupo de estudiantes B1 de la academia *ELE Granada*. Son de diferentes nacionalidades y llevan estudiando español tres meses. Ahora, además de compañeros son amigos. David y Margaret son pareja hace un año. Viven en una familia pero quieren más independencia y por eso están buscando piso para los próximos seis meses. Ya han concertado cuatro citas por teléfono. Lee los diálogos y completa el cuadro 1.

A) Con un joven español que ofrece habitaciones en su piso (informal)



- ¿Diga?
-Hola ¿qué tal? He visto un anuncio para alquilar un piso. ¿Eres Antonio?
-Sí, soy yo.
-Soy David. Llamaba para ver cuándo podemos quedar para visitarlo.
-¡Ah, sí! Pásate por mi casa mañana a las cinco. Te espero en el piso.
-Vale, gracias. Hasta luego.
-Adiós.

B) Agencia de la universidad

- Universidad de Granada. Servicio de estudiantes. Buenos días.
-Buenos días. Estoy buscando un piso y necesito ayuda. Tengo que encontrar una habitación o un piso de alquiler porque tengo que dejar el piso en el que vivo la semana próxima. ¿Pueden ofrecerme alguna vivienda?
-Bueno, tenemos una base de datos con mucha información y sería imposible facilitártela por teléfono. Podrías venir aquí mañana de 9 a 2 y te enseñamos la lista de los pisos. Tendrías que rellenar un cuestionario con tus datos y haríamos una selección en función de la zona en la que quieras vivir, el precio y cualquier otro aspecto que te interese.
-De acuerdo. Muy bien. Muchas gracias. Adiós.
-Adiós, buenos días.

C) Con una señora mayor

- Buenos tardes, señora. ¿Es usted doña Ángela? Llamaba porque me gustaría ver el piso que ofrece usted en alquiler.
-¡Ay! No me hables de usted, que me haces vieja.
- ¿Cuándo podríamos vernos?
-Pues mañana me vendría muy bien a las ocho de la tarde en la puerta del edificio y después te llevo al piso. Los estudiantes que estuvieron viviendo hasta el año pasado allí estaban encantados con él. No es porque sea mío, pero es un piso precioso.
- Perfecto, quedamos a las ocho en la puerta del edificio. La espero... perdón, te espero donde hemos dicho.

D) Inmobiliaria.

- Inmopiso, buenos días. ¿En qué puedo ayudarle?
-Hola, buenos días. Quería ver ofertas de pisos en alquiler. En concreto estoy interesado en el anuncio que he visto de un piso de alquiler en la zona de Pedro Antonio. Me gustaría saber el precio y qué características tiene.
- Pues es un piso muy bien situado, climatizado, completamente amueblado y con electrodomésticos, amplio, tiene cuatro habitaciones, es muy tranquilo y con mucha luz porque es una última planta. El precio es de 600€ al mes, comunidad incluida. El alquiler del garaje es opcional. Si le interesa podríamos verlo ahora mismo. ¿Le viene bien?

CUADRO 1

Diálogos	Saludos	cortesía	estructura
1			
2			
3			
4			

2. Los otros compañeros de clase también tienen un día muy ocupado. Amy quiere quedar con su intercambio por la noche, Giovanni por fin le va a pedir una cita a Sara, a Karen necesita ir al dentista urgentemente, y Hans ha visto un anuncio de trabajo y quiere solicitar una entrevista. Lee los diálogos y relaciona las citas con los estudiantes.

A) Cita 1

- Grupo Star Media, buenos días.
 -Buenos días, ¿podría hablar con el señor Javier Moreno, por favor?
 -Sí, ahora le paso.
 -¿Dígame?
 - Buenos días, llamaba para preguntar por el puesto de trabajo que anuncian en el periódico.
 - Sí...Buenos días. ¿Qué ha estudiado usted?
 -He estudiado Publicidad y tengo un Máster en Marketing Comercial.

-¿Tiene alguna experiencia en el área?
 -Sí, he hecho prácticas en una agencia de publicidad en Madrid.
 - Bueno. Debería venir para una entrevista y traer su curriculum vitae.
 -Muy bien. ¿Y cuándo puedo ir?
 - Le esperamos el martes a las diez de la mañana.
 -Muy bien.
 - Buenos días.
 -Gracias. Buenos días.

B) Cita 2

- Consulta del Dr. Méndez, buenas tardes.
 - Buenas tardes, ¿tendría hora para hoy?
 - No, sólo para mañana. ¿Le doy cita mañana a las cinco?
 - Es que me duele mucho la muela, ¿no podría ser antes?
 - Un momento, por favor. Lo voy a mirar.
 -¿Podría usted hoy a las 20:30 h?
 -Muy bien, de acuerdo. Muchas gracias.
 -Hasta luego.



C) Cita 3

-¿Diga?
 -Hola Carlos, ¿qué pasa?.
 - Hola, guapa.
 -¿Tienes plan para esta noche?
 -No, todavía no.
 -¿Nos echamos unas cañitas a las siete donde siempre?
 -Sí, perfecto.
 - A las diez donde siempre.
 - Venga, vale. Hasta luego.
 -Nos vemos.

D) Cita 4

-¿Sí?	no iba a hacer nada. Si quieres, nos podemos ver a las diez.
-¡Buenas, guapa! ¿Qué tal?	-Mmmm...Muy bien. Entonces, nos vemos a las diez en la puerta de la Academia.
-Hola.	-Perfecto.
-Mira, te llamo para proponerte algo.	-Besos, guapa.
¿Quieres salir conmigo esta noche?	-Un beso.
¿Esta noche?	
-Sí, ¿no te viene bien?	
-No es eso, es que a las ocho tengo clase de flamenco, pero después en principio	

3. Completa el cuadro 2 con las expresiones de los diálogos anteriores.

CUADRO 2

Diálogos	saludos	cortesía	estructura	Fórmulas para aceptar citas
1				
2				
3				
4				



4. ¿Has escuchado otras formas de saludar?, ¿y de pedir una cita y aceptarla?



5. Es vuestro turno. En parejas, tenéis que realizar una llamada telefónica para concertar una cita. Sigue las instrucciones de tu profesor.

ESTUDIANTE 1 A	ESTUDIANTE 1 B
LLAMA POR TELÉFONO Y PREGUNTA POR EL SEÑOR JIMÉNEZ. PRESENTÁTE Y DILE QUE LLAMAS POR LA ENTREVISTA DE TRABAJO.	TÚ ERES EL SEÑOR JIMÉNEZ. HABLA CON EL CANDIDATO AL PUESTO DE TRABAJO Y DILE EL DÍA Y LA HORA QUE TIENE QUE IR PARA LA ENTREVISTA

ESTUDIANTE 2 A	ESTUDIANTE 2 B
PROPON A TU COMPAÑERO(A) UNA CITA HOY A LAS 18:30 Y LLEGA A UN ACUERDO CON ÉL.	TU COMPAÑERO TE PROPONE UNA CITA PARA ESTA TARDE, TÚ NO PUEDES IR. JUSTIFICA TU RECHAZO, PROPÓN UNA NUEVA CITA Y LLEGA A UN ACUERDO CON ÉL.

ESTUDIANTE 3 A	ESTUDIANTE 3 B
TE GUSTA MUCHO EL ESTUDIANTE B. LLÁMALE PARA INVITARLE AL CINE PUES TE HACE MUCHA ILUSIÓN SALIR CON ÉL.	TÚ IRÁS AL CINE SI TE GUSTA LA PELÍCULA Y TE VIENE BIEN EL HORARIO. HABLA CON EL ESTUDIANTE A Y LLEGA A UN ACUERDO.

ESTUDIANTE 4 A	ESTUDIANTE 4 B
LLAMA A LA CONSULTA MÉDICA PARA PEDIR HORA PORQUE TE DUELE MUCHO LA GARGANTA Y TIENES FIEBRE. TE ENCUENTRAS MUY MAL Y QUIERES CITA PARA HOY MISMO. INTENTA CONVENCERLA PARA QUE LE BUSQUE UN HUECO.	TÚ ERES LA SECRETARIA DEL CENTRO DE SALUD. NO PUEDE DARLE CITA HASTA DENTRO DE CUATRO DÍAS PORQUE HAY MUCHA GENTE EN LA LISTA DE ESPERA.



6. ¿Recuerdas a David y a Margaret, la pareja que buscaba piso?. Después de buscar mucho han encontrado uno y quieren hacer una fiesta de inauguración.

1. Escucha y contesta a las preguntas.

- a) ¿Cuándo es la comida?
- b) ¿Quién es Carlos?. ¿Para qué a quedado con él?.
- c) Cinco compañeros no pueden ir a la comida ese día, ¿por qué?, ¿qué excusa ponen?
 - 1.
 - 2.
 - 3.
 - 4.
 - 5.
- d) Finalmente, ¿cuándo quedan?
- e) ¿Qué quieren hacer después de la fiesta?

2. Completa las formas con las expresiones adecuadas:



7. Amy recibe un mensaje de su intercambio para quedar por la noche, pero cuando intenta leerlo no entiende nada. Este es el mensaje:



¿Puedes ayudarle a descifrar el mensaje?



8. Ahora contéstale e invítale a la fiesta de inauguración de tus amigos.



9. En grupo: es el momento de organizar una pequeña fiesta para toda la clase (incluido el profesor). Habla con tus compañeros y propones la idea, y si alguno no está en clase, escríbele un mensaje. Entre todos tenéis que acordar un día, una hora, un lugar y el tipo de fiesta. ¡Será muy divertido!.

ÁMBITO 2



1. Vídeo: “La primera cita”. A Giovanni le gusta Sara desde el primer día que la vio en la clase, pero no se atrevía a decírselo. Pero un día, le echo valor y le pidió una cita. Como sabéis, ella aceptó. Esta fue su cita. Vamos a verla sin sonido y contesta a las siguientes preguntas:

1. ¿Giovanni llega a la cita puntual?
2. Giovanni le hace un regalo a Sara, ¿qué regalo?.
3. Al final Sara se levanta y se enfada. ¿Qué crees que ha pasado?.



2. Ahora vamos a ver el vídeo con sonido.

1. ¿Por qué ha llegado tarde Giovanni?
2. ¿Qué piropos le dice a Sara para enamorarla?
3. Le hace un cumplido, ¿cuál?.
4. Sara usa la expresión “¡qué detalle!” cuando Giovanni le regala el jabón. ¿Qué quiere decir?, ¿es un cumplido?.
5. Y el regalo, ¿Te parece adecuado para una primera cita?
6. Hay varias cosas que han molestado mucho a Sara, ¿qué cosas?.
7. Sobre todo, hay una palabra que Giovanni ha utilizado como piropo y que a Sara no le ha gustado nada, ¿cuál?. ¿Qué crees que significa?. Para las chicas: si un chico os dice este cumplido, ¿cómo reaccionarías?.
8. ¿Cómo es una típica primera cita en tu país?. ¿Qué se suele regalar o no es adecuado regalar algo?.
9. Cuando Sara se va, Giovanni no entiende por qué. Él le ha dicho un piropo y ella se ha enfadado mucho. Esto es un choque cultural (en este caso entre un italiano y una sueca). ¿Has tenido algún choque cultural con los españoles?, ¿y con tus compañeros?.

3. Ya has visto que *cumplido* y *piropo* no es lo mismo. Aquí tienes una lista de cumplidos y piropos, clasificalos en la columna correspondiente.

- Ese color de pelo te favorece
- ¡Y dice mi madre que los monumentos no se mueven!
- ¡Ay que curvas! ¡Y yo sin frenos!
- Esos zapatos te hacen más alta
- ¡Qué mono!
- ¡Eso es un cuerpo y no el de la policía!
- ¡Qué bonito, justo lo que necesitaba!
- ¡Tía buena, maciza!
- ¡Tira por la sombra bombón, que te vas a derretir!
- Ese vestido te hace más delgada

CUMPLIDOS

PIROPOS

Bla, bla, bla

4. ¿Conoces otros piropos?. ¿Son los mismos piropos en España y en tu país?, ¿qué diferencias hay?. Dinos algunos.

5. No solo se hacen regalos más o menos acertados en la primera cita. También, cuando alguien hace una fiesta de inauguración de su piso es un bonito detalle hacerle un regalo. Por eso, en la fiesta de David y Margaret sus compañeros les hacen regalos típicos en sus países para esta fiesta.



6. Aquí tienes otros regalos, ¿con qué país crees que se relacionan?:



Foto 1

Foto 2

Foto 3

Foto 4

Foto 5



Foto 6

Foto 7

Foto 8

Foto 9

Foto 10

Japón China Holanda España Italia
 Bélgica Rusia Alemania Corea Brasil

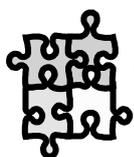
7. ¿Te gustan estos regalos?. ¿Te parecen típicos?. Si alguien te hace este regalo, ¿qué dirías?. Escribe un cumplido para cada regalo según tus gustos.

Regalo 1
 Regalo 2
 Regalo 3
 Regalo 4
 Regalo 5

Regalo 6
 Regalo 7
 Regalo 8
 Regalo 9
 Regalo 10



8. ¿Qué regalos son típicos de tu país en una fiesta de inauguración?, ¿y cuándo alguien tiene un bebé?, ¿y el día de la madre?, ¿y en San Valentín?, ¿y en una boda?.



9. Juego: “La caja de los regalos”. Sigue las instrucciones de tu profesor.

10. Lee el siguiente texto y contesta a las preguntas:



Los trastos

¿Te han regalado algo inútil alguna vez?

Ya sabes... una cosa inútil, estropeada, vieja, que no sabes donde poner o que **estorba** mucho. Pues esta es la denominación de trastos.

Algunas fechas se caracterizan, entre otras muchas cosas, por el intercambio de regalos con los seres queridos, amigos e incluso con los compañeros de trabajo. Lo consideramos como algo simbólico, pero, al final acabamos entregando y/o recibiendo regalos en su mayoría inútiles.

Y ¿qué hacer con un regalo inútil? Lo primero es manifestar agradecimiento al que lo da y al mismo tiempo hacerle creer que aquello que recibimos, es justamente lo que estábamos deseando. El paso siguiente es ponerlo dentro de un cajón, si es un objeto pequeño, o en el **trastero** si es mayor. El olvido lo llenará de polvo.

Pues no. Hay que darle utilidad al regalo por muy inútil que éste sea. Vuélvelo a regalar a alguien próximo. Regalar algo recibido en concepto de regalo no es muy ético, ahora bien, sí muy práctico. Regalar regalos cumple dos funciones importantes: la primera es que nos ahorramos tirar un dinero y la segunda, que nos deshacemos de algo que ya nos estorbaba (nuestro trastero estaba a **rebosar**).

Si todo el mundo hiciera lo mismo, el dinero sólo se **despilfarraría** la primera vez y luego, el trasto únicamente cambiaría de dueño. Este proceder tiene una ventaja añadida, y es que quizás con la rotación, un regalo inútil tenga un dueño **acorde**, es decir, que alguien encuentre utilidad real a un regalo poco práctico.

<http://www.escriptorium.com/articulos/apologia-del-regalo-inutil/> [adaptado]

1. ¿Qué son los trastos?
2. ¿En qué situaciones se acostumbran a regalar estos objetos inútiles?
3. Según el texto, ¿qué hay que hacer con estos objetos regalados que no son de gran utilidad?
4. Explica el significado de las palabras en negrita.

Bla, bla, bla

5. ¿Te han hecho algún regalo ridículo o inútil?



11. Juego: “el amigo invisible”. Sigue las instrucciones del profesor.



AUTOEVALUACIÓN

Vamos a ver cuánto has aprendido. Tienes diez minutos para rellenar esta evaluación, y sin ayuda. Sigue las instrucciones de tu profesor.

1. ¿Cómo saludarías a un colega?	
2. ¿Cómo saludarías a una persona mayor?	
3. ¿Cómo concertarías una cita formal?	
4. ¿En qué situación puedes usar la expresión “eres un quesito”? Pon un ejemplo.	
5. ¿Qué llevarías de regalo a una fiesta de españoles y por qué?	
6. ¿Qué no llevarías?	
7. Di tres regalos típicos de San Valentín.	
8. Escribe un mensaje a un colega para quedar esa noche e ir de tapeo a vuestro bar favorito.	
9. Pide hora en el dentista porque te duele una muela.	
10. Si le dices "jamona" a una chica, ¿cómo reaccionará ella?	
11. ¿Qué es un trasto?	
12. Enumera al menos cinco significados del verbo "echar".	
13. Agradece un regalo horrible.	
14. Agradece un regalo precioso	
15. Dile un piropo a tu profesor o profesora.	
16. Alguien que no te gusta te ha invitado a salir pero tú no quieres aceptar la invitación. Rechaza la invitación y da una buena excusa.	
17. “Echamos una caña”, ¿qué significa esta expresión?	
18. ¿Qué regala la novia en una boda a sus invitadas? ¿Por qué?	

19. Di tres cosas que no se deben hacer o decir en una primera cita.	
20. Si eres chico, ¿cómo agradecerías que te regalaran un ramo de flores?. Y si eres chica, le regalarías flores a un chico?	

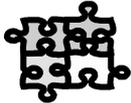
Para terminar: ¿qué te ha parecido esta unidad?, ¿crees qué has aprendido mucho?. Completa esta tabla para reflexionar sobre tu proceso de aprendizaje.

Señala la columna correspondiente según tu experiencia personal	Sí	Casi todo	No totalmente	No
Ahora entiendo más la cultura española y la de mis compañeros.				
A partir de ahora podré pedir citas formales e informales con mayor facilidad.				
Ahora entiendo los cumplidos y soy capaz de hacerlos.				
Ahora siento que puedo aprender otros aspectos lingüísticos y culturales.				
Ahora me siento más autónomo en mi proceso de aprendizaje.				

✚ Símbolos utilizados



Actividad para hablar



Actividad lúdica



Actividad con audio



Actividad con DVD



Autoevaluación

✚ Transcripciones

Transcripción audio

- Por fin tenemos piso y queremos hacer una fiesta de inauguración con vosotros, ¿qué os parece una comida internacional?
- ¡Sí, vale!, ¡qué buena idea!
- ¿Os viene bien mañana a las dos y media?
- Sí, para mí perfecto.
- Uff, mañana me viene fatal, es que tengo una entrevista de trabajo muy importante. ¿Por qué no lo hacemos la próxima semana?
- Yo no puedo, la próxima semana estaré en Madrid, ¿y esta noche?
- A mí me viene mal. He quedado con Carlos, mi intercambio, para echarnos unas cañas.
- ¿Y por qué no invitas a Carlos a la fiesta?
- ¿Sí?, ¿no os importa? Entonces genial.
- A mí esta noche me resulta imposible. Voy a un espectáculo de flamenco con mi profesora de baile.
- Yo tampoco puedo, me gustaría mucho, pero estoy liadísimo.
- Vale, ¿y si lo dejamos para el sábado por la noche? Una cenita informal.
- Sí, fantástico, y después nos vamos de marcha.

Transcripción del vídeo

G.: *Giovanni*

S.: *Sara*

- G.: Hola, perdóname Sara, es que el autobús ha pasado con un poquito de retraso.
- S.: No, no pasa nada, tampoco llevo mucho tiempo aquí.
- G.: Pero mira, te he traído un regalito.
- S.: Uhh, ¡je,je!
- G.: Yo sé que te gustan los jabones.
- S.: Jabón de corazón. ¡Qué detalle!, no tenías que molestarte.
- G.: Nada es molestia para una princesa como tú.
- G.: ¿Te molesta?, no es que tengo sed.
- S.: No, no pasa nada.
- G.: Hoy noto una cosa diferente en ti...sí, es que estás tan guapa.
- S.: No sé, a lo mejor el pelo.
- G.: ¡Ah, sí!, te has cortado el pelo. Te queda muy bien.
- S.: ¿Sí?, ¿tú crees?
- G.: Es que a un quesito como tú todo le queda bien.
- S.: Bueno, bueno, ¿tienes hambre? ¿Pedimos algo para picar?
- G.: Sí, sí, mira si te apetece algo.
- S.: Bueno, a mí me gustaría probar algo típico de España.
- G.: Algo típico ...
- S.: Algo típico de aquí, no sé...
- G.: Aquí en este restaurante podemos pedir un plato de jamón, aunque para jamona tú.
- S.: ¿Qué?, ¿cómo?, ¿yo soy un jamón?, ¿yo soy un jamón? ¿Eres tonto?, ¿eres tonto?, ¿yo soy un jamón? Ahí te quedas, ya está, ya está bien.

LIBRO DEL PROFESOR

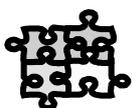
INTRODUCCIÓN

Este libro pretende ser una guía para el profesor para facilitarle la explotación adecuada de la unidad didáctica y ayudarle a sacarle el máximo rendimiento a la misma. En él se explican todas las actividades paso a paso, se dan las soluciones a los ejercicios planteados, se señalan diversas propuestas de trabajo previas y posteriores para conseguir una mayor eficacia y mejores rendimientos y se sugieren otras posibilidades para practicar más lo aprendido y ampliar el conocimiento. Cada explicación de las actividades aparece numerada, en negrita y letra cursiva, y las soluciones se muestran al lado de cada actividad en negrita. También se incluyen en esta guía las transcripciones de los ejercicios basados en material audiovisual (un vídeo y una audición) de modo que el trabajo para el profesor sea más cómodo.

En el libro del profesor, al igual que en el libro del alumno, se ha utilizado una serie de símbolos para señalar diferentes partes. Son los siguientes:



Actividad para hablar



Actividad lúdica



Actividad con audio



Actividad con DVD



Autoevaluación

El profesor deberá utilizar conjuntamente el libro del profesor y el cuaderno del alumno.

¡Echamos una cañita! Citas, agradecimientos y cumplidos

Antes de empezar el profesor pregunta a los alumnos: “¿quién sabe qué es un chiste?”. Recoge una lluvia de ideas y deja claro su significado (un “chiste” no es una “broma”). Esto servirá para evitar posibles confusiones antes de empezar y romper el hielo en clase. A continuación un estudiante lee el chiste en voz alta y entre todos intentan averiguar el sentido gracioso del mismo. El chiste sirve de muestra de lengua para que los alumnos puedan deducir el significado de la expresión “¡echamos una caña!”. Además, a partir de él, los alumnos aprenderán otros significados del verbo “echar” y del sustantivo “caña”. Es importante señalar el juego de palabras y el doble sentido de “echar una caña”(tirar una caña / tomar una cerveza.) Después los alumnos contestan a las preguntas y si alguno quiere, puede contar un chiste.

4. ¿Qué es una caña?:
 - d) Un trozo de madera.
 - e) **Una cerveza pequeña.**
 - f) Un instrumento para pescar.
5. ¿Qué quiere decir el pequeño saltamontes cunado dice “echar una piedra al lago”?:
 - d) **tirar una piedra al lago.**
 - e) Coger una piedra del lago.
 - f) Dejar caer una piedra al lago.
6. ¿Y cuándo dice: “echamos una caña”?:
 - d) vamos a pescar.
 - e) Tiramos un trozo de madera al lago.
 - f) **Vamos a bebernos una cerveza.**

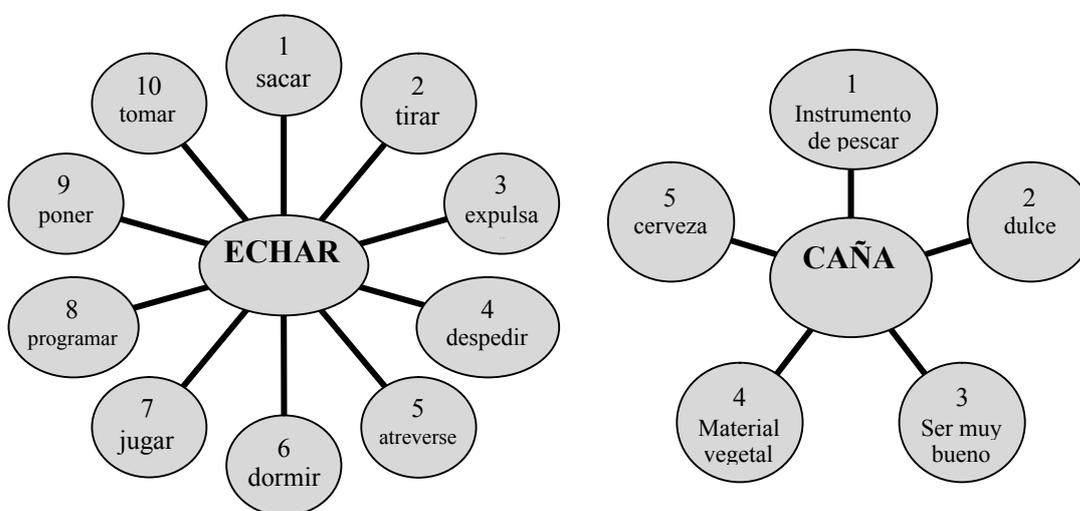
Con este ejercicio se pretende que los alumnos tomen conciencia de la importancia del contexto para entender los significados. Tienen que leer las frases y extraer el significado de la misma para sustituir las palabras en cursiva por otras con significado similar. Después los alumnos completarán los mapas conceptuales para asentar los nuevos conocimientos.

ECHAR

11. Hola, perdona, ¿puedes *echarnos* una foto a mi novia y a mí? Muchas gracias. **sacarnos**
12. En este restaurante está prohibido *echar* servilletas al suelo. **tirar**
13. Eres muy maleducado. A la próxima te *echo* de clase. **expulso**
14. Mi jefe me *ha echado* del trabajo después de diez años trabajando para él. **ha despedido**
15. Si te gusta esa chica, no lo pienses, *échale valor* y pídele una cita. **atrévete**
16. Estoy muy cansada. Después de comer me voy a *echar* una gran siesta. **dormir**
17. Hemos quedado esta tarde para *echar* un partido de fútbol, ¿te apuntas? **jugar**
18. Mira en el periódico qué *echan* esta noche en la tele. **programan**
19. ¿Le *has echado* sal a la tortilla? Está muy sosa. **has puesto**
20. Vamos al bar de la esquina a *echarnos* unas cañitas, ¿te vienes? **tomarnos**

CAÑA

7. Echamos la *caña* al río y pescamos una trucha enorme. **instrumento de pescar**
8. En esa pastelería hacen unas *cañas* rellenas de chocolate para buenísimas. **dulces**
9. Casillas es la *caña*, para todos los goles. Es el mejor portero del mundo. **muy bueno**
10. Las casas de algunas tribus indígenas están construidas de *caña*. **Material vegetal**
11. Camarero, por favor, dos mostos, tres claras y una *caña*. **cerveza**



ÁMBITO 1

Toda la unidad didáctica está enlazada a través de un grupo de estudiantes extranjeros que están estudiando español en Granada. Esta foto sirve de presentación a los alumnos de los protagonistas de la unidad y como referencia cuando lean sus nombres en los diálogos, o ejercicios. Además contextualiza el tema que tratamos: las citas.

1. Los alumnos deben leer los diálogos y extraer la información que se les requiere para completar el cuadro 1. Este ejercicio sirve de muestra de la lengua y presentación del tema de las citas. Los alumnos de este nivel ya tendrán conocimientos previos al respecto. Se trata de que los organicen y añadan nuevos conocimientos. El profesor debe hacer hincapié en la cortesía y, antes de leer los diálogos, debe explicar qué es y diferenciar los registros formales e informales atendiendo al uso real. Así, por ejemplo. En el tercer diálogo se debe explicar que no a todas las personas mayores se le debe llamar de usted, porque algunas (especialmente las mujeres), las consideran una ofensa (“no me llames de usted que me haces vieja”). Para reforzar este ejercicio el profesor puede exponer diversas situaciones y pedir a los alumnos que usen el registro más adecuado. Algunos ejemplos de situaciones pueden ser: pedir cita para la peluquería, con el director de un banco, una tutoría con tu profesor, etc.

Diálogos	Saludos	cortesía	Estructura
1	Hola, ¿qué tal?	He visto un anuncio...	Pásate por mi casa mañana a las cinco
2	Servicio de estudiantes, buenos días.	Estoy buscando un piso y necesito ayuda...	Podrías venir aquí mañana de 9 a 2 y te enseñamos la lista de los pisos.
3	Buenas tardes, señora.	Me gustaría ver el piso que ofrece usted...	Quedamos a las ocho en la puerta del edificio
4	Buenas tardes, ¿en qué puedo ayudarle?	Quería ver ofertas de pisos de alquiler...	¿Le viene bien el viernes a las 12?

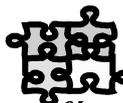
2. Los alumnos leen los diálogos en clase y después relacionan cada uno de ellos con el estudiante correspondiente..

3. En el cuadro 2 se introduce un elemento nuevo: fórmulas para aceptar citas.

Diálogos	Saludos	cortesía	estructura	Fórmulas para aceptar citas
1	Buenos días	¿Podría hablar con el señor...?	Le esperamos el martes a las 10 de la mañana.	Sí, allí estaré.
2	Buenas tardes	¿Tendría hora para hoy?	Le doy cita mañana a las cinco.	Muy bien, de acuerdo.
3	¿Qué pasa?	¿Tienes plan para esta noche?	¿Nos echamos unas cañitas a las siete donde siempre?	Venga, vale.
4	¡Buenas, guapa!	¿Quieres salir conmigo esta noche?	Nos vemos a las ocho en la puerta de la academia.	Perfecto.

Bla, bla, bla

4. Este ejercicio sirve para que los alumnos empiecen una conversación recordando otros saludos, formas de cortesía, y fórmulas para concertar una cita y aceptarla. Para ayudarles a hablar el profesor puede hacerles preguntas tales como: ¿qué otros saludos conoces?; ¿qué otras formas de cortesía has escuchado?, ¿quién lo ha dicho y a quién se lo ha dicho?, ¿en qué situaciones? ¿Qué usas normalmente cuando saludas a tus compañeros?, ¿y a tu familia?, ¿y a tus profesores? ¿Qué más palabras o expresiones podemos usar para aceptar una cita?, etc.



5. Este juego sirve para que los alumnos ejerciten oralmente las estructuras y fórmulas aprendidas. Es una competición en parejas elegidas al azar. Los alumnos tendrán cinco minutos para preparar un poco el diálogo que les ha tocado y después tendrán que interpretarlo delante de la clase (no leerlo, debe ser una conversación lo más natural posible, dentro de la situación). El más real y divertido será el ganador (los otros alumnos votarán al mejor). Otra forma de hacer este juego es fotocopiar las tarjetas, recortarlas y repartirlas entre los alumnos. Ellos buscarán a su pareja para preparar el diálogo.



6. Los alumnos escucharán la audición dos veces y después contestarán a las preguntas. Es conveniente antes de escuchar la audición, asegurarse de que los alumnos entiende bien las preguntas, por lo que se les puede explicar brevemente la situación: Margaret y David quieren hacer una fiesta de inauguración de su piso nuevo y quieren invitar a sus compañeros. Entre todos hablan para elegir el día más adecuado a todos. Esta es la transcripción de la audición:

Transcripción audio

- Por fin tenemos piso y queremos hacer una fiesta de inauguración con vosotros, ¿qué os parece una comida internacional?
- ¡Sí, vale!, ¡qué buena idea!
- ¿Os viene bien mañana a las dos y media?
- Sí, para mí perfecto.
- Uff, mañana me viene fatal, es que tengo una entrevista de trabajo muy importante. ¿Por qué no lo hacemos la próxima semana?
- Yo no puedo, la próxima semana estaré en Madrid, ¿y esta noche?
- A mí me viene mal. He quedado con Carlos, mi intercambio, para echarnos unas cañas.
- ¿Y por qué no invitas a Carlos a la fiesta?
- ¿Sí?, ¿no os importa? Entonces genial.
- A mí esta noche me resulta imposible. Voy a un espectáculo de flamenco con mi profesora de baile.
- Yo tampoco puedo, me gustaría mucho, pero estoy liadísimo.
- Vale, ¿y si lo dejamos para el sábado por la noche? Una cenita informal.
- Sí, fantástico, y después nos vamos de marcha.

1. Escucha y contesta a las preguntas.

f) ¿Cuándo es la comida? **A las 14:30**

g) ¿Quién es Carlos? ¿Para qué a quedado con él? **Su intercambio. Para echar una caña**

h) Cinco compañeros no pueden ir a la comida ese día, ¿por qué?, ¿qué excusa ponen?

1. **Tiene una entrevista de trabajo muy importante**

2. **Estará en Madrid**

3. **Ha quedado con su intercambio**

4. **Va a un espectáculo de flamenco**

5. **Está liadísimo**

i) Finalmente, ¿cuándo quedan? **El sábado por la noche**

j) ¿Qué quieren hacer después de la fiesta? **Ir de marcha**

2. **Completa las formas con las expresiones adecuadas:**



7. Este es un texto real utilizado hoy día por los jóvenes de forma habitual. Ya que el móvil es uno de los principales medios de comunicación entre ellos es necesario que sepan descifrarlos. Los alumnos tienen que escribir correctamente el mensaje usando sus propios recursos. El profesor lo corregirá al final.

¿Qué tal guapa? Esta noche quedamos a las diez donde siempre. Si te viene bien dame un toque. Saludos y besos. Carlos.

8. Los alumnos deben escribir un mensaje a Carlos con la posible respuesta de Amy.

Bla, bla, bla

9. Esta es la tarea final de este ámbito que se le propone a los alumnos. Entre todos tienen que organizar una pequeña fiesta en casa de alguno de ellos o en la academia. Para ello deben hablar, proponer el tipo de fiesta, la fecha, la hora y el lugar. Si alguno no puede el día propuesto inicialmente o no quiere, debe rechazar la cita argumentando sus razones según lo aprendido y practicado, y los que sí puedan o quieran deben formular expresiones de aceptación, hasta que, finalmente, todos lleguen a un acuerdo. Es conveniente que el profesor cree un ambiente relajado y distendido para hacer una práctica lo más real posible.

ÁMBITO 2



1. Antes del visionado del vídeo se les explica a los alumnos únicamente el tema: "es la primera cita de Giovanni y Sara".

2. Es el momento de ver el vídeo con sonido. Después los alumnos contestarán a las preguntas.

Transcripción del vídeo

G.: Giovanni

S.: Sara

-G.: Hola, perdóname Sara, es que el autobús ha pasado con un poquito de retraso.

-S.: No, no pasa nada, tampoco llevo mucho tiempo aquí.

-G.: Pero mira, te he traído un regalito.

-S.: Uhh, ¡je,je!.

-G.: Yo sé que te gustan los jabones.

- S.: Jabón de corazón. ¡Qué detalle!, no tenías que molestarte.
- G.: Nada es molestia para una princesa como tú.
- G.: ¿Te molesta?, no es que tengo sed.
- S.: No, no pasa nada.
- G.: Hoy noto una cosa diferente en ti...sí, es que estás tan guapa.
- S.: No sé, a lo mejor el pelo.
- G.: ¡Ah, sí!, te has cortado el pelo. Te queda muy bien.
- S.: ¿Sí?, ¿tú crees?
- G.: Es que a un quesito como tú todo le queda bien.
- S.: Bueno, bueno, ¿tienes hambre? ¿Pedimos algo para picar?
- G.: Sí, sí, mira si te apetece algo.
- S.: Bueno, a mí me gustaría probar algo típico de España.
- G.: Algo típico ...
- S.: Algo típico de aquí, no sé...
- G.: Aquí en este restaurante podemos pedir un plato de jamón, aunque para jamona tú.
- S.: ¿Qué?, ¿cómo?, ¿yo soy un jamón?, ¿yo soy un jamón? ¿Eres tonto?, ¿eres tonto?, ¿yo soy un jamón? Ahí te quedas, ya está, ya está bien.

1. ¿Por qué ha llegado tarde Giovanni? **El autobús se ha retrasado**

2. ¿Qué piropos le dice a Sara para enamorarla?

Nada es molestia para una princesa como tú; estás tan guapa; quesito; jamona.

3. Le hace un cumplido, ¿cuál? **Te queda muy bien.**

4. Sara usa la expresión “¡qué detalle!” cuando Giovanni le regala el jabón. ¿Qué quiere decir?, ¿es un cumplido? **Que es un rasgo de cortesía**

5. Y el regalo, ¿Te parece adecuado para una primera cita? **libre**

6. Hay varias cosas que han molestado mucho a Sara, ¿qué cosas? **Giovanni llega tarde, le da dos besos, le regala jabón, bebe de su coca cola, le dice que el corte de pelo le hace la cara más fina (¿normalmente tiene la cara gorda?), la compara con un quesito, coge su mano y la besa, y, finalmente, la llama jamona.**

7. Sobre todo, hay una palabra que Giovanni ha utilizado como piropo y que a Sara no le ha gustado nada, ¿cuál? ¿Qué crees que significa? Para las chicas: si un chico os dice este cumplido, ¿cómo reaccionarías? **Jamona.**

8. ¿Cómo es una típica primera cita en tu país? ¿Qué se suele regalar o no es adecuado regalar algo? **Libre**

9. Cuando Sara se va, Giovanni no entiende por qué. Él le ha dicho un piropo y ella se ha enfadado mucho. Esto es un choque cultural (en este caso entre un italiano y una sueca). ¿Has tenido algún choque cultural con los españoles?, ¿y con tus compañeros? **Libre**

3. Los alumnos tienen que diferenciar entre cumplido y piropo y para ello, en parejas, deben discutir qué frase incluir en cada uno de los cuadros siguientes.

CUMPLIDOS
- Ese color de pelo te favorece
- Ese vestido te hace más delgada
- Esos zapatos te hacen más alta
- ¡Qué mono!
- ¡Qué bonito, justo lo que necesitaba!

PIROPOS
- ¡Y dice mi madre que los monumentos no se mueven!
- ¡Ay que curvas! ¡Y yo sin frenos!
- ¡Tía buena, maciza!
- ¡Tira por la sombra bombón, que te vas a derretir!
- ¡Eso es un cuerpo y no el de la policía!

Bla, bla, bla

4. *Se crea un coloquio para hablar sobre los piropos. Los alumnos hablarán de piropos que conocen, otros que han escuchado en España, las diferencias entre los piropos de sus países de origen y los españoles. El profesor puede decir algunos más para continuar el coloquio.*

5. *Volvemos al hilo conductor de esta unidad. David y Margaret celebran su fiesta de inauguración y reciben regalos de sus invitados ante los que ellos reaccionarán con un cumplido. Primero los alumnos leen los bocadillos de las fotos y el profesor les pregunta: ¿qué os parecen estos regalos?, ¿cómo reaccionaríais vosotros?*

6. *Los alumnos tienen que relacionar cada foto con el país del que es típico, y tienen que explicar el porqué de su asociación (si lo saben o lo intuyen). Para una foto puede haber diferentes países.*

Foto uno (bombones): **todos los países**

Foto dos (flores): **todos los países**

Foto tres (matriuska): **Rusia**

Foto cuatro (palillos): **Japón, China**

Foto cinco (botella de anís): **España**

Foto seis (papel higiénico): **Corea**

Foto siete (vasos): **Brasil**

Foto ocho (botella de vino): **todos los países**

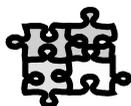
Foto nueve (botella de saque): **Japón**

Foto diez (galletas): **Holanda**

7. *Esta actividad es para hablar entre todos. El profesor pregunta a todos su opinión y pide que digan un cumplido imaginando que recibieran cada uno de los regalos en una fiesta en casa. Se les pide que tengan imaginación.*

Bla, bla, bla

8. *Los alumnos hablan libremente sobre los regalos típicos en su países en diversas situaciones y comparan unas tradiciones con otras. El profesor será solo mediador y aportará más situaciones para que los alumnos sigan hablando: el día del padre, cuando te gradúas en la universidad, en una despedida de soltero, etc.*



9. *El profesor lleva a clase una caja con diferentes objetos, cuanto más raros y dispares mejor. Los alumnos se sientan en círculo y cada uno, sin mirar, elige uno y*

dice un cumplido para agradecer el regalo que ha recibido. Importante, no se puede repetir ningún cumplido y deben estar relacionados con cada regalo. Si alguien no hace esto será eliminado. Se harán tantas rondas como el profesor considere oportunas para practicar lo aprendido.

10. En este texto se habla sobre los “trastos”. Los alumnos, de forma individual, leen el texto sin mirar el diccionario. Tienen que comprenderlo según el contexto. Para ello tienen cinco minutos. Después contestan a las preguntas 1,2,3 y 4. El vocabulario deben deducirlo. Después se corrigen en una puesta en común y el profesor aclara lo que no se haya comprendido bien. La pregunta número cinco cada alumno la responde en plenaria y los demás podrán dar su opinión y hacer comentarios. Para abrir el debate el profesor puede empezar contando una experiencia personal que de pie a los alumnos a hablar.

1. ¿Qué son los trastos?

Cosas inútiles, viejas, estropeadas o que estorban mucho.

2. ¿En qué situaciones se acostumbran a regalar estos objetos inútiles?

Fiestas de cumpleaños, bodas, comuniones, amigo invisible, regalos de empresa, etc.

3. Según el texto, ¿qué hay que hacer con estos objetos regalados que no son de gran utilidad?

Manifestar agradecimiento al que lo da y hacerle creer que es justamente lo que estábamos deseando (cumplido) y después regalárselo a otra persona.

4. Explica el significado de las palabras en negrita.

Estorba: molestar o incomodar

Trastero: lugar para guardar trastos

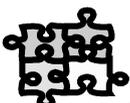
Rebosar: estar exageradamente lleno

Despilfarraría: gastar abundantemente el dinero en cosas inútiles

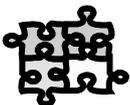
Acorde: en consonancia con algo o alguien

Bla, bla, bla

5. ¿Te han hecho algún regalo ridículo o inútil? **Libre**



11. Juego: “amigo invisible”. Con este juego se pretende que los alumnos practiquen lo aprendido de forma lúdica. El día anterior, tras leer el texto y trabajarlo, se les propone como tarea final hacer un “amigo invisible”. El profesor escribe en un papel el nombre de cada alumno y los reparte al azar entre todos (también se puede incluir al profesor en el juego). Los alumnos, al día siguiente, deben llevar a clase un “trasto” para su amigo invisible y este debe agradecerlo con un cumplido original. Después explicará por qué ha elegido ese trasto, y la historia del mismo.



La autoevaluación está diseñada en forma de competición. Con el fin de comprobar los resultados de lo aprendido en la unidad se propone esta competición. De

forma individual los alumnos tienen diez minutos para contestar a las veinte preguntas del cuestionario. Cada pregunta correcta suma dos puntos, pero cada pregunta incorrecta resta un punto. No pueden usar diccionarios, apuntes de clase, etc. El alumno que obtenga mayor puntuación será el campeón.



AUTOEVALUACIÓN

La autoevaluación debe servir para comprobar los conocimientos lingüísticos y culturales aprendidos por el alumno durante las clases (autoevaluación del producto) y también durante el proceso(a modo de reflexión). Por eso se proponen dos test de autoevaluación individual.

1. AUTOEVALUACIÓN DEL PRODUCTO

1. ¿Cómo saludarías a un colega?	
2. ¿Cómo saludarías a una persona mayor?	
3. ¿Cómo concertarías una cita formal?	
4. ¿En qué situación puedes usar la expresión “eres un quesito”? Pon un ejemplo.	
5. ¿Qué llevarías de regalo a una fiesta de españoles y por qué?	
6. ¿Qué no llevarías?	
7. Di tres regalos típicos de San Valentín.	
8. Escribe un mensaje a un colega para quedar esa noche e ir de tapeo a vuestro bar favorito.	
9. Pide hora en el dentista porque te duele una muela.	
10. Si le dices "jamona" a una chica, ¿cómo reaccionará ella?	
11. ¿Qué es un trasto?	
12. Enumera al menos cinco significados del verbo "echar".	
13. Agradece un regalo horrible.	
14. Agradece un regalo precioso	

15. Dile un piropo a tu profesor o profesora.	
16. Alguien que no te gusta te ha invitado a salir pero tú no quieres aceptar la invitación. Rechaza la invitación y da una buena excusa.	
17. “Echamos una caña”, ¿qué significa esta expresión?	
18. ¿Qué regala la novia en una boda a sus invitadas? ¿Por qué?	
19. Di tres cosas que no se deben hacer o decir en una primera cita.	
20. Si eres chico, ¿cómo agradecerías que te regalaran un ramo de flores? Y si eres chica, le regalarías flores a un chico?	

2. AUTOEVALUACIÓN DEL PROCESO

Señala la columna correspondiente según tu experiencia personal	Sí	Casi todo	No totalmente	No
Ahora entiendo más la cultura española y la de mis compañeros.				
A partir de ahora podré pedir citas formales e informales con mayor facilidad.				
Ahora entiendo los cumplidos y soy capaz de hacerlos.				
Ahora siento que puedo aprender otros aspectos lingüísticos y culturales.				
Ahora me siento más autónomo en mi proceso de aprendizaje.				

BIBLIOGRAFÍA

- Barros, P. y Van Esch, K. *Diseños didácticos interculturales. La competencia intercultural en la enseñanza del español*. Granada, Universidad de Granada, 2006.
- Brown, H.D. *Teaching by Principles. An Interactive Approach to Language Pedagogy*. White Plains: Pearson Education.
- Byram, M. *The Sociocultural and Intercultural dimensions of Language Learning and Teaching*. Council of Europe Publishing. 1997.
- Canale, M y M. Swain. (1980). "Theoretical Basis of Communicative Approaches to Second Language Teaching and Testing". *Applied linguistics*, 1:1-47.
- Canale, M. (1983). "From communicative competence to communicative language pedagogy", in Richards, J.C.& R. Schmidt (eds.) *Language and communication*. London: Longman. 2-27.
- Marco de Referencia Europeo. <http://www.apinex.org/mre.htm>
- Martín Peris, e. (2004) "¿Qué significa trabajar en clase con tareas comunicativas?" En REVISTA redELE, Número 0. Marzo 2004. <http://www.sgci.mec.es/redele/revista/martin.shtml>
- Neuner, G. Krüger, M & U. Grever (1981) *Übungstypologie zum kommunikativen Deutschunterricht*. Berlin. Langenscheidt.
- Van Esch, K & O. St. John (eds.) (2003) *A Framework for Freedom. Learner Autonomy in Foreign Language Teacher Education*. Frankfurt: Peter Lang Verlag.

Recursos obtenidos en internet

- <http://www.escriptorium.com/articulos/apologia-del-regalo-inutil/>

Universidad de Granada

Facultad de Filosofía y Letras

Departamento de Lengua Española

Máster Estudios Superiores de Lengua Española:

Investigación y Aplicación

UNIDAD DIDÁCTICA: CAMINO DE SANTIAGO



Autoras:

Florczyk, Alina Anna

Moreno Rubí, Isabel

Vivancos Mulero, M^a Esther

Granada, Mayo 2009

JUSTIFICACIÓN DE LA UNIDAD DIDÁCTICA

I. GRUPO META Y CONTEXTO DE APRENDIZAJE

□ Descripción de los alumnos.

- √ Esta unidad didáctica va dirigida a un grupo de 12 alumnos, pertenecientes al Programa Sócrates- Erasmus. Estos alumnos presentan edades comprendidas entre los 20 y los 25 años.
- √ Los lugares de origen de nuestros alumnos son diversos, teniendo una procedencia lingüística y cultural variada.
- √ El contexto en el que se desarrolla el aprendizaje del alumno es el de inmersión cultural y lingüística ya que el alumno vive en el país de la lengua meta y su aprendizaje va a desarrollarse en el mismo.
- √ Los alumnos quieren desarrollar las competencias lingüísticas adquiridas previamente y perfeccionarlas en el contexto sociocultural de la lengua meta.

□ Descripción del curso.

- √ Curso cuatrimestral de español.
- √ Nivel intermedio-alto, concretamente nuestros alumnos se pueden adscribir al nivel B2 del Marco Común Europeo de Referencia.¹
- √ El curso se va a realizar en una ciudad española.

¹ El estudiante que se adscribe a este nivel es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de ninguno de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos así como defender un punto de vista sobre temas generales indicando los pros y los contras de las distintas opciones.

II. OBJETIVOS

Todos los objetivos que se pretenden alcanzar al final de esta unidad son de carácter comunicativo, dado el enfoque que hemos adoptado en el desarrollo de esta unidad didáctica, prestándoles especial importancia a los objetivos interculturales.

❑ **OBJETIVOS LINGÜÍSTICOS:**

- √ Ser capaces de utilizar las distintas perífrasis verbales.
- √ Saber manejar correctamente las construcciones condicionales.
- √ Aprender a usar de forma adecuada las construcciones subordinadas temporales
- √ Conocer el léxico de forma contextualizada.

❑ **OBJETIVOS PRAGMÁTICOS:**

- √ Ofrecer las herramientas sociopragmáticas necesarias para dar y pedir información.
- √ Ser capaces de expresar conformidad y disconformidad.
- √ Saber las fórmulas de petición y ofrecimiento de ayuda.
- √ Distinguir entre registros formales e informales.

❑ **OBJETIVOS INTERCULTURALES (“LES SAVOIRS”) ²**

- √ Dar a conocer a los alumnos la tradición cultural del Camino de Santiago en todas sus dimensiones: geográfica, artístico-cultural, histórica, social, práctico-funcional, etc.; mostrando todas sus particularidades. (*Savoir- s'apprendre*: saber aprender y *savoir-comprendre*: saber comprender)
- √ Intentar que entre los miembros del grupo se establezca una actitud “intercultural”, así como con otras personas que conozcan (*Savoir s'engager*: saber comprometerse)
- √ Dotar al alumno de la competencia suficiente para realizar esta peregrinación, teniendo en cuenta el alto grado de interculturalidad de esta tradición y la necesidad de una preparación previa para la realización de la misma. (*Savoir-faire*: saber hacer).

² Byram y Zárate, G. (1994), “Teaching and Learning Language and Culture”. *Clevedon*: Multilingual matters.

III. ENFOQUE TEÓRICO.

Tradicionalmente, en la enseñanza del español para extranjeros, se ha llevado a cabo una separación entre la lengua y los aspectos culturales, teniendo esto un resultado negativo en la formación del alumno, ya que a pesar de tener un amplio conocimiento en materia lingüística, las carencias en el dominio del ámbito pragmático y sociocultural del país de la lengua meta (en nuestro caso, español) eran palpables. Por ello, las nuevas vertientes metodológicas que surgen a partir de los años sesenta y, muy especialmente, tras la teoría de Canale y Swain de la década de los ochenta, en la que se subraya la importancia de las cuatro competencias (gramatical, discursiva, sociolingüística y estratégica) en la competencia comunicativa. Pero será Van Ek (1984) el que introduzca una quinta competencia, la sociocultural, afirmando la trascendencia del aprendizaje de un idioma en su contexto pertinente y anclando en un marco de referencia concreto, quiere decir, el de la lengua meta. Las corrientes actuales ponen énfasis en la importancia del enfoque intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera.

Por ello, en la presente unidad didáctica se lleva a cabo esta nueva perspectiva teórica, ya que la competencia que vertebra nuestro trabajo es la intercultural, siendo conscientes de la relevancia que tiene que el alumno adquiera la habilidad para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural, que se producen a menudo en la sociedad actual, como puede ser el Camino de Santiago, caracterizado por el contacto constante de personas de distintas culturas.

El principio teórico-organizador de esta unidad didáctica persigue ayudar al alumno en su asimilación cultural y en el desarrollo de las destrezas sociales en este encuentro intercultural sin renunciar a su propia identidad cultural y, al reducirse impacto del choque cultural, será capaz de convertirse en un mediador entre las culturas en contacto. Lo que realmente interesa es que el alumno sufra una transformación en su formación, pasando de un nivel monocultural, en el que observa la cultura meta desde una perspectiva de su propia cultura, al intercultural, en el que el alumno toma una posición intermedia entre la cultura propia y la extranjera y establece comparaciones entre ambas para, finalmente alcanzar la distancia adecuada respecto a las culturas en contacto y desempeñar la función de mediador entre ambas, siendo un hablante transcultural.

Asimismo, hemos planificado el desarrollo de la unidad, tomando como base la importancia del aprendizaje autónomo, fundamentado en las siguientes habilidades: capacidad de aprender, capacidad de trabajar de forma autónoma y en grupos, capacidad de organizar y planificar, capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica y resolución de problemas. Todo ello, centrado en el aprendizaje por tareas, permitiendo al alumno ser un elemento clave en su formación y en su evaluación.

En resumen, nuestro enfoque se fundamenta en cuatro pilares:

- √ Trabajo de las cuatro destrezas: comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita, tanto de forma independiente como integrada.
- √ Incidencia en la competencia sociocultural del alumno. Se ha trabajado la competencia sociocultural en el sentido de conocimiento de reglas sociolingüísticas fijadas en una cultura y que dotan de adecuación a una emisión lingüística en su contexto. (Sans&Miquel 1992)³
- √ Trabajo de la conciencia metacognitiva del alumno. Autonomía del alumno, desarrollándose el aprendizaje a través de tareas, con este enfoque se persigue que el alumno aprenda a aprender, otorgándole al alumno más control, responsabilidad e independencia. Se aprende en pequeños grupos mediante procesos activos, siendo los materiales facilitados por el profesor la fuente principal de aprendizaje.
- √ Evaluación (auto-evaluación, como concepto clave).

IV. CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS, TEMÁTICOS E INTERCULTURALES.

□ CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS:

√ Perífrasis verbales:

Seguir + Gerundio
Ponerse a + Infinitivo
Tener que + Infinitivo

√ Construcciones condicionales de presente y de futuro.

³ Sans, Neus; Miquel, Lourdes (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua", Cable 9, pp. 1-9.

√ Conjunciones subordinantes temporales: cuando+ indicativo y cuando+ subjuntivo, al+ infinitivo, mientras, antes de que/ después de que + subjuntivo.

√ Léxico relacionado con el tema que es objeto de nuestra unidad didáctica.

□ **JUSTIFICACIÓN DE LOS CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS**

Los contenidos lingüísticos deben estar en consonancia con el enfoque comunicativo y con los contenidos temáticos e interculturales, porque así será más fácil para el alumno aprenderlos, el poder asimilarlos en un contexto. Por ello los contenidos lingüísticos aquí especificados son aquellos que tienen una utilidad pragmática en la realidad social y concretamente en esta actividad particular del Camino de Santiago.

Las perífrasis verbales y las conjunciones subordinantes que se estudian van a ser necesarias para poder expresarse en alguna de las situaciones que puedan surgir en las interacciones del “posible Camino”, produciéndose entonces una buena comunicación. El léxico es, sin duda, uno de los contenidos lingüísticos fundamentales de la unidad, ya que al ser un tema tan específico, como es el del Camino de Santiago, la mayoría del léxico va ser desconocido y así, sumergiéndose culturalmente en el tema lo pondrán aprender en su contexto.

□ **CONTENIDOS TEMÁTICOS E INTERCULTURALES:**

Camino de Santiago desde distintos puntos de vista:

- Geográficos (distintas rutas)
- Social (el peregrino)
- Turístico- cultural: arquitectura, gastronomía, turismo.

□ **JUSTIFICACIÓN DE LOS CONTENIDOS TEMÁTICOS E INTERCULTURALES:**

Los contenidos lingüísticos no son suficientes para poder hablar una lengua; para formar la competencia comunicativa se necesitan también contenidos socioculturales.

El tema central es el Camino de Santiago, y lo intentamos abordar desde distintos ámbitos: la geografía, el componente social del peregrino y las cuestiones directamente turísticas y culturales. A través de mapas se podrán estudiar los contenidos interculturales geográficos. El alumno se hará pasar por un peregrino para preparar su propio viaje, teniéndose así que informar ampliamente de las necesidades de éste y de los comportamientos socioculturales que debe adoptar.

Respecto a los contenidos plenamente culturales el alumno podrá ver y escuchar varios vídeos que presentan el tema, además de un texto literario que proporciona al alumno información sobre la parte religiosa del evento.

Tanto los contenidos temáticos e interculturales están compaginados con los lingüísticos a través de este tema del Camino de Santiago. Este tema, al ser de índole tradicional de la cultura española, facilita la inmersión del alumno en determinados aspectos socioculturales concretos, que posiblemente sean desconocidos para él, como por ejemplo la historia del Apóstol Santiago y de sus restos mortales o los distintos enseres que necesitará el peregrino para su viaje. Los contenidos temáticos de esta unidad ayudan a reflexionar sobre elementos culturales asociados a la lengua y, con todo ello, que el alumnado sea capaz de actuar en español.

V. ESTRUCTURA, ORGANIZACIÓN Y TIEMPO.

El desarrollo de esta unidad didáctica está previsto para un total de seis sesiones, de hora y media cada una, teniendo cinco minutos de descanso a mitad de cada sesión.

Además, debemos contar con el tiempo empleado por el alumno en su aprendizaje autónomo. El total de horas lectivas, se organiza en tres fases:

a) Presentación del tema:

- Comprensión de la utilidad y la relevancia del material presentado.
- Motivación y exposición a nuevos conocimientos.

b) Actividades guiadas:

- Interacción con el tema central de la unidad en todas sus dimensiones.
- Conocimiento del léxico contextualizado.
- Repaso gramatical.
- Resolución de actividades de varios tipos: pragmáticas, léxicas y gramaticales.

☀ En esta fase el rol del profesor es dar las instrucciones y explicar el objetivo de la actividad.

c) Producción autónoma:

→ Integración de los conocimientos previos con los adquiridos en la presente unidad didáctica.

→ Práctica y ensayo de situaciones de la vida real insertas en la cultura de la lengua meta.

→ Autoevaluación.

☀ En este momento, el alumno adquiere un total protagonismo, ya que sobre él recae todo el trabajo.

UNIDAD DIDÁCTICA: ACTIVIDADES, PROCEDIMIENTOS, RECURSOS Y MATERIAL.

● **Libro del alumno:**

ACTIVIDADES.⁴



● **Actividad 1. Visualiza el vídeo sobre “El Camino de Santiago” y responde a las siguientes preguntas:**



Fot. *Catedral de Santiago de Compostela.*

- ¿Conocías esta tradición?
- ¿Has realizado el Camino de Santiago? ¿Conoces a alguien que lo haya hecho?
- ¿Has viajado a esta región de España? ¿Conoces algo sobre ella?

⁴Todas las actividades presentadas en esta unidad han sido hechas por nosotras.

Vuelve a visualizar el vídeo atentamente y copia las palabras que creas que están muy relacionadas con esta tradición. Pon en común con el resto de compañeros las palabras y coméntales.

- ¿Conoces el significado de todas las palabras?
- ¿Las habías escuchado con anterioridad?

🎧 Actividad 2. Lee el siguiente texto y responde a las preguntas de la guía de lectura.

Así como la tradición musulmana exige que todo fiel haga, por lo menos una vez en la vida, la peregrinación que Mahoma hizo de La Meca a Medina, durante el primer milenio del cristianismo se conocieron tres rutas consideradas sagradas y que ofrecían una serie de bendiciones a quien recorriese cualquiera de ellas. La primera ruta llevaba a la tumba de San Pedro, en Roma; sus caminantes tenían como símbolo una cruz y se les llamaba romeros. La segunda ruta llevaba hasta el Santo Sepulcro de Cristo, en Jerusalén, y los que la seguían eran llamados palmeros porque tenían como símbolo las palmas con que Cristo fue saludado cuando entró en la ciudad. Por último, existía un tercer camino —uno que llevaba a los restos mortales del apóstol Santiago, enterrados en un lugar de la Península Ibérica donde cierta noche un pastor había visto una brillante estrella sobre un campo. [...] El lugar terminó siendo conocido como Compostela —el campo de la estrella— y luego surgió una ciudad que atraería viajeros de todo el mundo cristiano. A estos viajeros que recorrían la tercera ruta sagrada, les fue dado el nombre de peregrinos, y tuvieron como símbolo una concha.

En su época dorada, en el siglo XIV, la Vía Láctea (porque en la noche los peregrinos se orientaban por esta galaxia) llegó a ser recorrida cada año por más de un millón de personas, procedentes de todos los rincones de Europa. Hasta hoy, místicos, religiosos, investigadores y todo tipo de personas aún recorren a pie los setecientos kilómetros que separan la ciudad francesa de San Juan Pied-de-Port de la catedral de Santiago de Compostela, en España.

Paulo Coelho, „Peregrino de Compostela (Diario de un mago)”.



← Fot. *Santiago de Compostela.
Catedral.
Tumba del Apóstol.*

Guía de lectura:

1. Según el texto, ¿Qué trayectos sagrados recorrían los fieles de las tres religiones en los inicios del cristianismo?
2. ¿Con qué nombres se designaba a los viajeros que se dirigían a esos lugares sagrados?
3. ¿Qué símbolos llevaban?
4. ¿Por qué se decidían a emprender este camino?
5. ¿Dónde viene el nombre *Compostela*?
6. ¿Por qué la ciudad de Compostela ganó tanta importancia para los cristianos?
7. ¿Cuál fue la época histórica en la que la ruta a Compostela vivió su momento de auge?
8. ¿Cuántos kilómetros tiene la ruta a la catedral de Santiago de Compostela?
9. ¿De qué manera realizaban esos trayectos?



↑
Imagen del peregrino a Santiago.

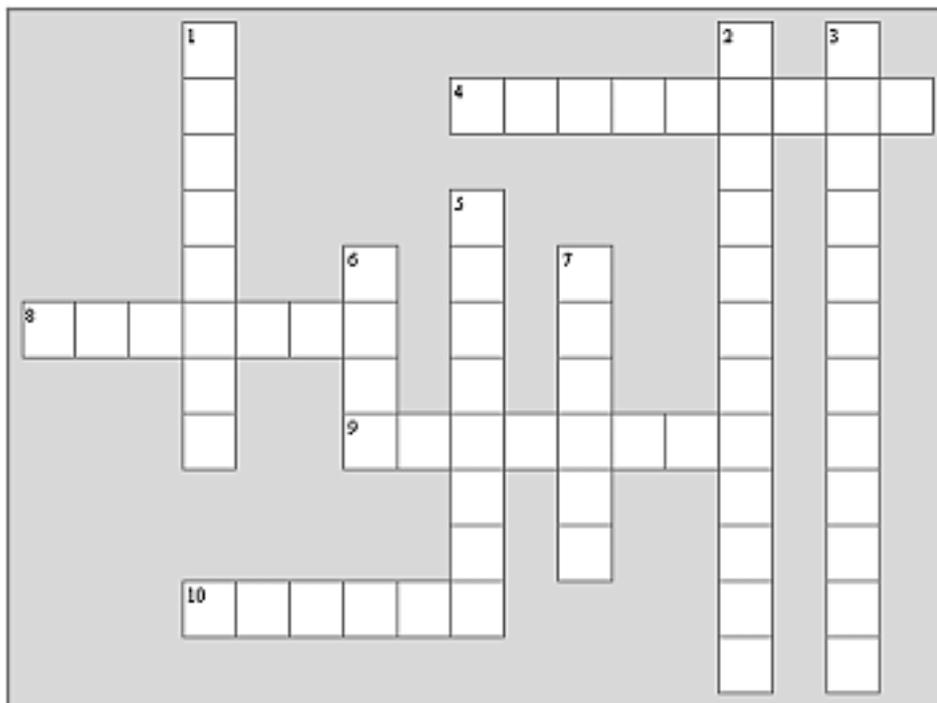


↑
*Fot. Santiago de Compostela.
Puerta Santa:
se abre cada Año Santo
(cuando el 25 de julio cae en domingo)
y los peregrinos entran por ella a la Catedral.*



↑
*Fot. Santiago de Compostela.
Catedral.
Imagen del Apóstol Santiago.*

☉ Actividad 3. Crucigrama.



Horizontalmente:

4. El apóstol Santiago.
8. La Comunidad Autónoma donde se encuentra la ciudad de Santiago de Compostela.
9. El lugar donde suelen refugiarse los peregrinos.
10. Concha.

Verticalmente:

1. El estilo arquitectónico al que pertenece la Catedral de Santiago de Compostela.
2. La acreditación que reciben los peregrinos.
3. Localidad donde coinciden los caminos, el francés y el español.
5. Colgaba del bastón del peregrino.
6. Prenda que protegía al peregrino de lluvia y frío.
7. Pórtico de... en la Catedral de Compostela.

☉ **Actividad 4. Tienes que estar preparado para todo lo que te puede pasar en tu viaje. Observa las imágenes y utiliza construcciones condicionales para expresar lo que ocurriría si...**



Ejemplo: " Si tuviera frío buscaría un sitio donde refugiarme y tomaría algo caliente"

PERDERSE, LLOVER, TENER HAMBRE, CAERSE,
ESTAR AGOTADO, DOLER EL ESTÓMAGO

☉ **Actividad 5. Formad parejas para realizar la siguiente actividad.**

Este verano has decidido hacer el Camino de Santiago, pero tu compañero prefiere otro destino. Ofrece las ventajas de tu propuesta de viaje y convéncelo para que vaya contigo. Tu compañero adoptará la posición contraria hablándote de las desventajas de tu plan. Finalmente, ¿harás solo el Camino?

☉ **Actividad 6. Relaciona las palabras de las columnas:**

Ruta jacobea

Tarta de Santiago

Dulce

Matamoros

Vieira

Camino de Santiago

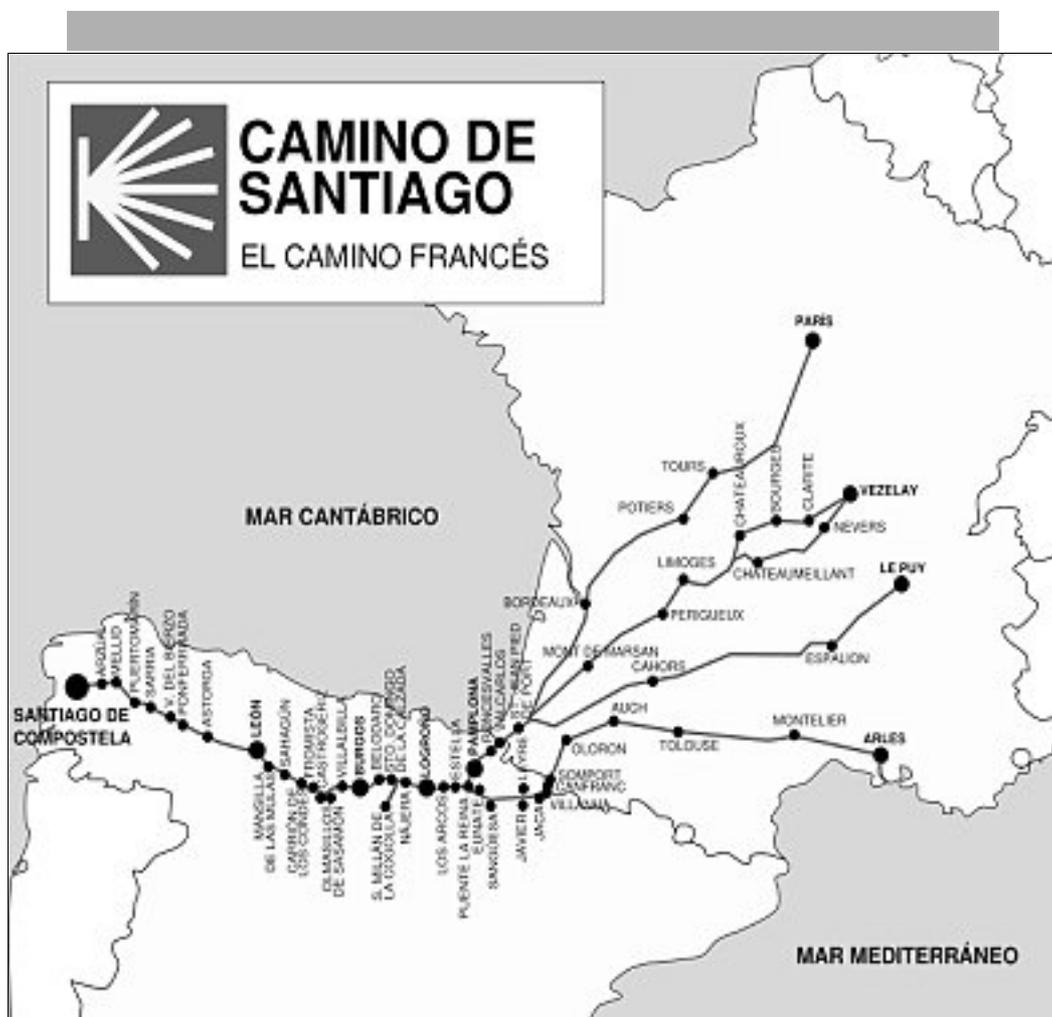
Tumba

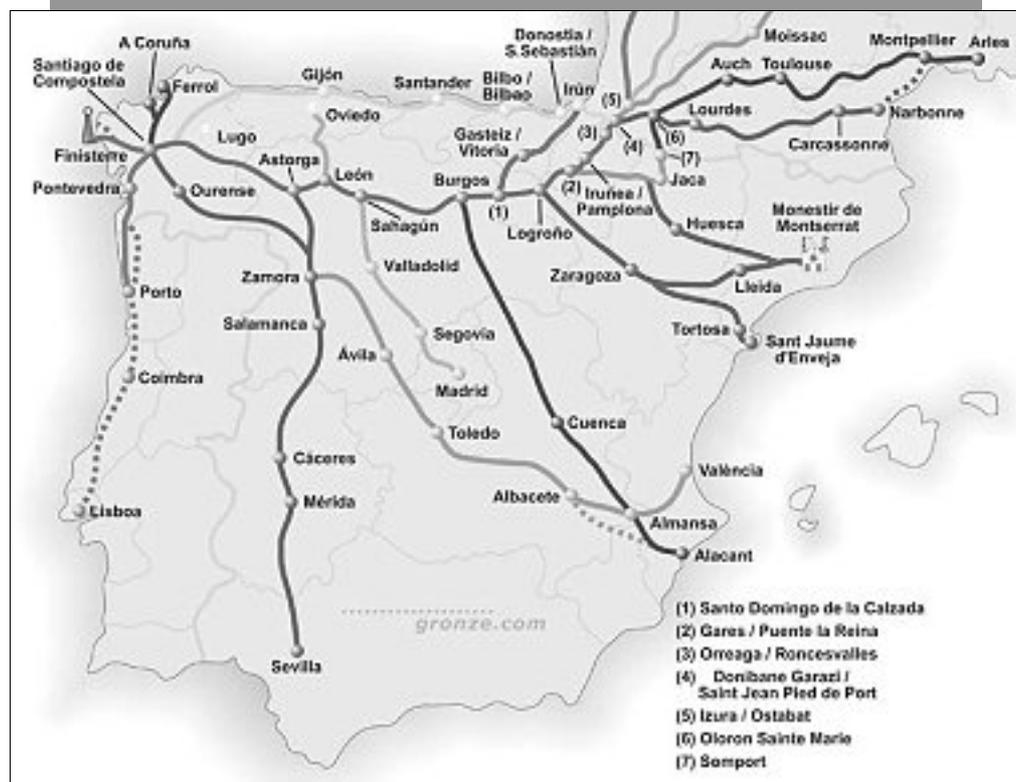
Concha

El apóstol Santiago

Sepulcro

☛ **Actividad 7.** Al hablar del Camino de Santiago nos encontramos con que este término tiene una doble acepción. Por un lado se refiere al fenómeno general de la peregrinación a Compostela. Por otro, hace alusión directa al Camino francés, la ruta más frecuentada a partir del siglo X, con la llegada de peregrinos extranjeros. Sin embargo, existen otros caminos que llevan a la tumba del Apóstol, por lo que conviene explicar de algún modo su recorrido. Además de explicar el Camino francés indica y comenta los otros caminos posibles de esta peregrinación. **¿Cuál elegirías tú? ¿Por qué?** Para esto, utiliza estos mapas:





☉ **Actividad 8. Repaso: Construcciones subordinantes temporales.**

■ **Cuando+ indicativo/subjuntivo** → “Cuando visité Granada conocí a mucha gente”; “cuando hayas acabado iremos al cine”

■ **Al+ infinitivo** → “Al llegar a casa hice la cena”

■ **Mientras + indicativo/subjuntivo** → “Mientras ves la tele yo leo un libro”; “mientras estemos estudiando ellos pueden ir a comprar”

■ **Después de que + indicativo/subjuntivo** → “Después de que llegó nos fuimos a cenar”; “después de que vengas llamaremos a Luis”

■ **Antes de que+subjuntivo** → “Antes de que llueva pasearé al perro”

Ahora complete este texto con las construcciones temporales.

Conjuge el verbo que aparece entre paréntesis según la construcción empleada.

Era nuestro segundo día de peregrinación. _____ (llegar) al albergue, tuvimos que esperar unos minutos _____ (servir) la cena, _____ (esperar) compartimos nuestra jornada con otros peregrinos. _____ (terminar) de cenar fuimos a acostarnos, pero _____ (ir) a escoger cama nos dimos cuenta de que no había sitio para nosotros, por eso tuvimos que dormir en el suelo _____ el resto de peregrinos (disfrutar) de una cómoda cama. _____ (estar) a punto de dormirme alguien me avisó de que fuera había algo especial y _____ mis amigos (dormir) yo salí al exterior del albergue. _____ (mirar) hacia el cielo puede observar una imagen maravillosa: un cielo abarrotado de estrellas, _____ (pasar) una hora ya estaba dormida y preparada para una nueva jornada de peregrinación. Nos despertamos justo _____ (amanecer), preparamos todo para emprender el viaje _____ (preparar) el desayuno y _____ (salir) del albergue recordamos que se nos había olvidado recoger la ropa que habíamos lavado, _____ la (recoger) nos marchamos definitivamente de aquel lugar.



☉ **Actividad 9. Escucha este testimonio de alguien que ya ha**

realizado el Camino de Santiago. Según la persona que habla,

¿Con qué tipo de dificultades puede tropezar el peregrino? En tu

opinión, ¿Qué otros inconvenientes relacionarías con la

peregrinación? ¿Crees, que pesar de los problemas, merece la

pena realizar la ruta jacobea? ¿Porqué?

☉ **Actividad 10. Une las siguientes palabras con su definición:**

Compostela, Año Santo, Matamoros, Románico

- a) Uno de los apodos atribuido a la protección del apóstol Santiago por su intervención como capitán de las tropas cristianas frente a las islámicas.
- b) Movimiento artístico de los siglos XI-XII que predomina en la Camino de Santiago, siendo la Catedral de Santiago de Compostela una de las manifestaciones más importantes de dicho movimiento.
- c) Nombre de la ciudad donde se encuentran las cenizas del apóstol Santiago, también hace referencia al documento por el que se certifica que se ha cumplido la peregrinación a Santiago.
- d) Aquel año en el que al realizar la peregrinación se perdonan todos los pecados. Esto tiene lugar cuando el día 25 de julio (festividad de Santiago) cae en domingo.

☉ **Actividad 11. Lee estos mensajes de correo electrónico que se han enviado con distintos propósitos a diferentes personas y decide en cada caso si pertenecen al ámbito del lenguaje formal o informal. ¿Qué indicios permiten clasificarlos de esta manera?**

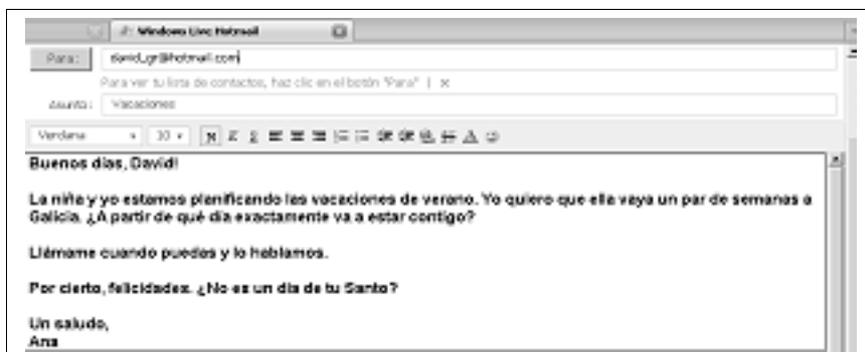
● **Correo n° 1.**



- Correo nº 2.



- Correo nº 3.



- Correo nº 4.



☹ **Actividad 12.** Una vez que has llegado a Santiago de Compostela vas a disfrutar de unos días de estancia en la ciudad y para ello tienes que buscar información sobre:

- | |
|-------------------------------------|
| ● dónde alojarse |
| ● dónde comer |
| ● qué sitios interesantes visitar |
| ● cómo desplazarse |
| ● cómo volver a la ciudad de origen |

Para ello deberás contactar directamente con varias personas o establecimientos.

Utiliza email, mensajes de texto, chat, foros, llamadas telefónicas...

Busca la información necesaria también en páginas de Internet...



🎵 Actividad 13. Lee el siguiente poema anónimo, encontrado en la pared justo antes de llegar a Nájera en la Rioja (uno de los puntos por donde pasa el camino):



Polvo, barro, sol y lluvia
es camino de Santiago.
Millares de peregrinos
y más de un millar de años.

Peregrino ¿Quién te llama?
¿Que fuerza oculta te atrae?
Ni el campo de las estrellas
ni las grandes catedrales.

No es la bravura navarra,
ni el vino de los riojanos
ni los mariscos gallegos
ni los campos castellanos.

Peregrino ¿Quién te llama?
¿Que fuerza oculta te atrae?
Ni las gentes del Camino
ni las costumbres rurales.

No es la historia y la cultura,
ni el gallo de la Calzada
ni el palacio de Gaudí,
ni el castillo de Ponferrada.

Todo lo veo al pasar,
y es un gozo verlo todo,
mas la voz que a mi me llama
la siento mucho más hondo.

La fuerza que a mi me empuja
la fuerza que a mi me atrae,
no sé explicarla ni yo
¡Solo el de arriba lo sabe!

Según la letra del poema, ¿qué motivo puede llevar a realizar el Camino de Santiago?



ACTIVIDADES FINALES:

☀ **Realiza una entrevista a alguien que haya realizado este viaje para ello debes preparar una serie de preguntas...** Intenta que te cuente situaciones peculiares de su viaje, anécdotas, momentos embarazosos, situaciones arriesgadas...

☀ **¡Vas a hacer el Camino de Santiago!**

► 1ª Parte. Preparación del viaje.

En grupo de cuatro personas vais a preparar los distintos componentes que implican esta peregrinación:

♣ Geografía. Establecer la ruta más conveniente para realizar el Camino desde tu punto de origen, medios de transportes que vas a necesitar, lugares que vas a visitar, kilómetros que vas a recorrer y el tiempo que vas a emplear. Explicar la elección de esta ruta.

♣ Arte y cultura. Elabora una guía de los monumentos que vas a visitar, las tarifas y horarios de los mismos y señala los motivos artísticos de la elección de esos monumentos. Estudia las características socioculturales de los lugares en los que se sitúan.

♣ El peregrino. Realiza el manual del buen peregrino: elementos indispensables para realizar el Camino (piensa en todos los posibles contratiempos que pueden surgir), pautas que debes seguir durante la peregrinación (ecología, hospedaje...) y organización previa de la preparación física necesaria.

☀ 2ª Parte. Exposición y puesta en común.

Cada grupo dispondrá de quince minutos para exponer la preparación de su parte del Camino. Tras la exposición oral de cada grupo se pondrán en común las tres partes y se establecerá la ruta definitiva de nuestro particular Camino de Santiago.

☀ Aspectos a tener en cuenta en la realización de esta actividad final:

- ♣ Va a ser necesaria la interacción entre los distintos grupos de trabajo para la elaboración de algunos puntos.
- ♣ Realizar la actividad tomando como base la realidad de esta tradición. Se debe atender a la posible futura realización de la ruta propuesta, por ello ha de estar fundamentada en datos reales y precisos.



Autoevaluación.

- 😊 ¿Qué estructuras gramaticales de esta unidad quiero recordar?
- 😊 ¿Qué vocabulario me parece más útil?
- 😊 ¿Qué problemas he tenido?
- 😊 ¿Qué tipo de actividad me ha gustado más o me ha sido de más ayuda?
- 😊 ¿Cuál no me ha gustado? ¿Por qué?
- 😊 ¿Te gustaría realizar esta experiencia? ¿Por qué?



GUÍA DEL PROFESOR.

☀ **ACTIVIDAD 1.** Esta actividad tiene como objetivo trabajar las destrezas de comprensión auditiva y la expresión oral. Asimismo trata de motivar al alumno para una mejor adquisición de los conocimientos culturales que se presentan en esta unidad.

► Visualización de dos vídeos al comienzo de la sesión como primer acercamiento al tema que va a centrar nuestra atención a lo largo de la unidad. En este vídeo se informa al alumno de qué es el Camino de Santiago, las diferentes rutas que se pueden realizar, etc..

▣ **Camino de Santiago,**

<http://www.youtube.com/watch?v=JrQhnu6y4Bo>

▣ **Catedral románica de Santiago de Compostela**

<http://www.youtube.com/watch?v=N1wBDdS0y4s>

☀ **ACTIVIDAD 2.** Con este ejercicio se trabaja la comprensión y la expresión escrita, teniendo como base fundamental contenidos interculturales.

Resolución de la guía de lectura:

1. Tres trayectos sagrados: (Tumba de San Pedro) Roma, (Santo Sepulcro de Cristo) Jersusalén y (Restos mortales del apóstol Santiago) Santiago de Compostela.
2. Romeros, palmeros, peregrinos.
3. Simbología: una cruz (romeros), palma (palmeros) y concha (peregrinos).
4. Para obtener bendiciones.
5. De campo de la estrella.
6. Por los restos mortales del apóstol Santiago.
7. Época dorada: siglo XIV.
8. 700 km.
9. A pie.

☀ **ACTIVIDAD 3.** Crucigrama. CLAVE.



☀ **ACTIVIDAD 4.** A través de este ejercicio de carácter gramatical se persigue el desarrollo de los conocimientos lingüísticos permitiendo cimentar los conocimientos previos.

Ejemplos:

PERDERSE → Si me perdiese, intentaría orientarme con la brújula y volver al camino.

LLOVER → Si lloviese, sacaría de la mochila mi chubasquero.

TENER HAMBRE → Si tuviese hambre, buscaría el pueblo más cercano para poder comer algo.

CAERSE → Si me cayese, intentaría hacerme los primeros curas yo mismo.

ESTAR AGOTADO → Si estuviese agotado, haría un descanso en el camino y bebería un poco de agua.

DOLER EL ESTÓMAGO → Si me doliese el estómago, tomaría algo caliente.

☀ **ACTIVIDAD 5.** Esta actividad se fundamenta en la interacción entre los alumnos y presenta como base los conocimientos pragmáticos-comunicativos. Asimismo, busca una mejoría de la comprensión auditiva y la expresión oral.

☀ **ACTIVIDAD 6.** La tarea número 6 tiene como meta aumentar el caudal léxico del alumno, acercándolo a términos íntimamente relacionados con la actividad cultural que vertebra esta unidad didáctica. Las parejas de palabras son las siguientes: 1c, 2a, 3d, 4e y 5c.

☀ **ACTIVIDAD 7.** Se agudiza la destreza para la interpretación de mapas y por tanto se desarrolla la comprensión lectora.

Véanse: el anexo nº 1 → descripción de las rutas.

☀ **ACTIVIDAD 8.** Tras repasar las construcciones temporales, se le ofrece al alumno un texto con huecos que debe rellenar con la construcción temporal correspondiente, conjugando el verbo según corresponda al tipo de construcción.

El texto resuelto:

Era nuestro segundo día de peregrinación. Cuando llegamos al albergue, tuvimos que esperar unos minutos antes de que nos sirvieran la cena, mientras esperábamos compartimos nuestra jornada con otros peregrinos. Al terminar de cenar fuimos a acostarnos, pero cuando íbamos a escoger cama nos dimos cuenta de que no había sitio para nosotros, por eso tuvimos que dormir en el suelo mientras el resto de peregrinos disfrutaba de una cómoda cama. Cuando estaba a punto de dormirme alguien me avisó de que fuera había algo especial y mientras mis amigos dormían yo salí al exterior del albergue. Al mirar hacia el cielo pude observar una imagen maravillosa: un cielo abarrotado de estrellas, antes de que hubiese pasado una hora ya estaba dormida y preparada para una nueva jornada de peregrinación. Nos despertamos justo después de que amaneciera, preparamos todo para emprender el viaje mientras nos hacían el desayuno y al salir del albergue recordamos que se nos había olvidado recoger la ropa que habíamos lavado, cuando la recogimos nos marchamos definitivamente de aquel lugar.

☀ **ACTIVIDAD 9.** Esta actividad incide en el desarrollo de la comprensión auditiva. Asimismo, ofrece la posibilidad de trabajar con el léxico y abre la opción de debate entre los alumnos.

Transcripción del material audio:

A SANTIAGO, PASITO A PASITO

Vuelvo a decir que el Camino de Santiago no me parece duro, físicamente hablando. Quizá me mantengo en buena forma o estoy acostumbrado a aceptar el esfuerzo, el sufrimiento y las incomodidades con buen humor. Otra cosa es el camino espiritual. Ahí ya no me meto, porque es muy probable que los peregrinos se encuentren con dificultades que no conocían. Pero quizá esta es la verdadera y oculta razón por la que se meten en esta aventura...

Jueves. Roncesvalles-Larrasoña:

He dormido bastante bien a pesar de los nervios y el cambio. Me he despertado varias veces debido a los ruidos de los otros peregrinos. Es de ley tener unos buenos tapones en los oídos o mucha paciencia y comprensión. Y buen humor para compartir un dormitorio con tantas personas y tan diferentes.

Viernes. Larrasoña-Cizur Menor:

Ha sido imposible dormir. La ventana del cuarto no tenía cristal y ha hecho mucho mucho frío. Me he puesto encima del saco cuatro mantas, pero no he podido entrar en calor. Me he pasado la noche temblando. [...] Tras superar el mal humor contra mi mismo por buscarme estos problemas extras, me he ido a desayunar. El café y las tostadas..., pero al rato he empezado a estornudar. En fin, he pillado un catarro...

Sábado. Cizur-Puente la Reina:

No he podido desayunar, porque los dos bares del lugar están cerrados tan temprano. Llevo un hambre feroz. Tanto caminar pide un buen desayuno, que será el único plato del día, hasta que llegue la cena. Todavía no me acostumbro....Pero todo llegará....

Domingo. Puente la Reina-Estella:

El catarro me acompaña y da la sensación de que quiere llegar también a Compostela. Los tobillos me duelen muchísimo. También tengo algunas ampollas. Y no sé cuántas ampollas, claro. [...]

Esta etapa es corta y tiene partes muy bonitas, se pasan pueblos interesantes y el sol brilla. Es uno de los pequeños misterios del Camino. Y hay tantos... Los paisajes cambian y las tierras también. [...] Por fin llegamos a un albergue.. Pero..dado que es fin de semana, se ha llenado toda una sala del refugio. Mucha gente para los que estamos acostumbrados a vivir y viajar solos. Pero el Camino te presenta muchas alternativas a desarrollar, para encontrar lo que la comodidad, la sociedad y la cultura no te dan.

Lunes. Estella-Torres del Rio:

Había decidido levantarme a las 7 para poder ir a la ducha tranquilo, ya que el aseo es pequeño y somos unos 30 peregrinos. Pero justo en el momento que salía del saco ha entrado el hospitalero, ha encendido la luz, ha puesto música y ha deseado buenos días a todo el mundo. La verdad es que me ha entrado la risa al ver las caras de sorpresa, sueño y mosqueo de alguno que no está acostumbrado a estas emociones.

Ha amanecido con sol.. Tengo hambre, pero Es tan temprano que es difícil que alguien te haga un café y puedas comer algo....[...]

Caminando de buena mañana, hablando con un amigo, nos hemos despistado y hemos llegado a un lugar desconocido.. Bueno, a una maravillosa senda por el bosque y después por el monte... Hace un día tan bonito que decidimos tumbarnos en la hierba, mirando al cielo...Da una gran paz no tener planes, ni horarios fijos. Seguir la flecha amarilla que te guía, admirar la belleza del paisaje, percibir los aromas del campo, dejar que a los oídos lleguen los rumores y sonidos de la naturaleza...

Jueves. Pedrouzo-Santiago:

Ha llovido mucho toda la noche.. Santiago nos pone la última prueba. Es la ilusión por llegar, por abrazar a Santiago. No sé si es lluvia o lágrimas lo que tengo en la cara cuando veo las torres de la Catedral.. Plaza Cervantes, Rua Xelmirez, Quintana, la Catedral al fin. Es Año Santo y la Puerta Santa está abierta, pero me voy al Obradoiro y subo las escaleras.

Entro por el Pórtico de la Gloria. Tengo el corazón en un puño, como otros miles de peregrinos que han pasado antes por este trance. Las lágrimas, que esta vez no son gotas de lluvia, se desbordan de mis ojos.

Entro y no puedo avanzar mucho... escucho...Escucho a Santiago, a mi corazón...El órgano comienza a sonar...

Una luz ante mis ojos, un flash de unos turistas haciendose fotos me devuelve a la realidad. Me levanto y le doy un abrazo a Santiago. [...]

Ya en Santiago, me encuentro con una peregrina alemana a la que un día curé sus pies. Estaba contenta de haber llegado, feliz como todo peregrino que abraza finalmente al Santo. Me dice que tiene un regalo para mí. Sin decir palabra, saca de su bolsillo una piedra y me la entrega. Y me da un beso antes de irse en silencio. Y cuando las lágrimas llegan a mis ojos, comprendo la última lección que este Camino me había de enseñar...

¡Buen Camino a todos!

ACTIVIDAD 10.

Clave:

- a) Matamoros
- b) Románico.
- c) Compostela.
- d) Año Santo.

 **ACTIVIDAD 11.** La actividad se basa en la distinción entre los distintos registros. Tiene un fuerte contenido pragmático-comunicativo.

Clave:

- Correo nº 1: registro informal.
- Correo nº 2: registro formal.
- Correo nº 3: registro informal.
- Correo nº 4: registro formal.

Indicios a tener en cuenta para distinguir el registro empleado en los mensajes:

- las fórmulas de saludo y despedida
- las fórmulas de tratamiento (tú/Usted)
- léxico utilizado
- uso de elementos extralingüísticos (emoticonos)

☀ **ACTIVIDAD 12.** La actividad tiene como objetivo fundamental el desarrollo de la expresión escrita y de la competencia pragmática (distinción entre el registro formal e informal), ya que supone una interacción con el uso real de la lengua. Así, se produce una inmersión cultural por parte del alumnado.

☀ **ACTIVIDAD 13.** Esta actividad complementaria permite acercarse al Camino de Santiago desde otra perspectiva, concretamente, la religiosa. De este modo, se ofrece al alumno un mayor conocimiento de la cultura de la lengua meta.

☀ **ACTIVIDADES FINALES.**

Esta parte del curso gira entorno a la producción autónoma por parte del alumnado, basándose en:

- Integración de los conocimientos previos con los adquiridos en la presente unidad didáctica.
- Práctica y ensayo de situaciones de la vida real insertas en la cultura de la lengua meta.
- Autoevaluación.

☀ En este momento, el alumno adquiere un total protagonismo, ya que sobre él recae todo el trabajo.

Estas actividades sintetizan la metodología que hemos adoptado en esta unidad didáctica, el aprendizaje mediante tareas, permitiendo que los alumnos concreten de forma autónoma todo lo aprendido en ésta. A través de ella, el alumnado va a desarrollar un papel eminentemente activo, se va a potenciar el grado de inmersión en el contexto sociocultural de la lengua meta. Asimismo, se persigue la interacción entre los alumnos, consiguiendo ampliar su interculturalidad.

Para propiciar el acercamiento y la reconciliación entre la lengua y cultura, resulta eficaz realizar actividades complementarias a las estrictamente lingüísticas. En este caso, nos referimos concretamente a la realización de la ruta jacobea para practicar lo aprendido en clase de lengua en un entorno real, enfatizando los aspectos culturales de la lengua meta.

☀ **EVALUACIÓN (AUTOEVALUACIÓN).**

El aprendizaje de habilidades lingüísticas, fundamentadas en referentes pragmático-lingüísticos y culturales, implica una actividad individualizada de autocontrol de aprendizaje por parte del alumnado. Esto va a ser la base del método de evaluación que hemos elegido, confluyendo en él la autoevaluación del alumno y la evaluación posterior del profesor.

☀ **INFORMACIÓN GENERAL. (Material complementario para el profesor)**

☀ **Guía del peregrino.**

En Galicia confluyen todos los caminos hacia Compostela, siendo en su conjunto una red de ramificaciones casi infinita. Tras un primer estadio en el que seguramente se utilizaron azarosamente muchos caminos, finalmente las vías más transitadas serían las que acabarían constituyendo los caminos principales.

Estos caminos consolidados todavía hoy se emplean y, de hecho, se han reactivado en los últimos años debido a la promoción y a la política de ordenación y arreglo de los mismos llevada a cabo o incentivada por la administración autonómica gallega, tanto en Galicia como fuera de ella.

La peregrinación es un acto esencialmente religioso. El arte, el paisaje del Camino y valores estrechamente vinculados a la peregrinación (solidaridad, autosuperación, etc.), contribuyen a resaltar esta dimensión. Pero los elementos culturales y paisajísticos, y el propio contacto con pueblos y costumbres que configuraron lo que el Consejo de Europa declaró como Primer Itinerario Cultural Europeo, han hecho de esta vieja ruta una vía también de arte y cultura, un camino de espiritualidad hasta el corazón de Galicia.

Existen distintas rutas para peregrinar a Santiago. Tradicionalmente, el peregrino partía de su hogar para llegar finalmente a la tumba del Apóstol, a la Catedral, y por tanto sería difícil establecer todas las rutas de peregrinación.

El Camino de Santiago no es un fin en sí mismo, sino un medio para llegar a la meta: la tumba de Santiago.

☀ **Rutas reconocidas oficialmente**

- **Camino Francés**, la ruta más frecuentada hoy en día, entra en la península Ibérica por Roncesvalles e ingresa en Galicia por O Cebreiro.
- **Camino del Norte**, que bordea la costa cantábrica, entra en Galicia por Ribadeo.
- **Camino Primitivo**, que parte de Oviedo y conduce al peregrino hacia Santiago.
- **Camino Inglés**, así conocido por la afluencia de peregrinos de las islas británicas, que viajaban por mar, desembarcaban en A Coruña o Ferrol, y se desplazaban desde allí a pie.

- **Camino Portugués**, que discurre desde Portugal hasta entrar en Galicia por Tui.
- **Camino del Sudeste – Vía de la Plata**, que procede de Sevilla, Mérida, Zamora, y entra en Galicia por la provincia de Ourense.

☀ **Dudas:**

○ **¿QUÉ ES EL AÑO SANTO?** El Año Santo o jubilar es el período en el que la Iglesia les concede a los fieles singulares gracias espirituales.

○ **¿CUÁNDO ES AÑO SANTO?** Es Año Santo compostelano cada vez que el 25 de julio, fiesta del martirio de Santiago, coincide en domingo. Se produce con esta periodicidad: 11, 6, 5, 6. Empezó en 1122 con el Papa Calisto II. Lo confirman otros papas y Alejandro III en la bula Regis eterni, de 1179, le otorga perpetuidad.

○ **¿CÓMO SE GANA EL JUBILEO?**

Para ganar el JUBILEO se requiere:

- Visitar la tumba del Apóstol en la Catedral y rezar alguna oración.
- Recibir el sacramento de la confesión (ya sea en la Catedral o en cualquier otro lugar, quince días antes o después).
- Recibir la comunión. Esta indulgencia es aplicable a los difuntos.

Ni la gracia del jubileo ni la peregrinación están vinculadas de por sí a la Compostela. Sela Compostela sin ganar el jubileo. puede ganar el jubileo viajando por cualquier medio, y es posible recibir

Para ganar el jubileo **no** es necesario hacer el Camino, pasar por la Puerta Santa, ni el abrazo al Apóstol, ni pasar por el Pórtico de la Gloria. Todos estos son actos de devoción.

○ **¿CÓMO OBTENER LA COMPOSTELA?**

Se Conoce con el nombre de Compostela, la certificación oficial que concede la catedral de Santiago a aquellas personas que realizaron la peregrinación por motivos religiosos (sea año santo o no).

Son requisitos necesarios para que se expida esta certificación, a parte de los motivos citados, recorrer a pie, en bicicleta o a caballo una parte del Camino de Santiago y acreditar al llegar a Santiago, por lo menos los últimos 100 km a pie o a caballo, o 200 km en bicicleta.

La acreditación del Camino que se ha recorrido, es la credencial en la que se van poniendo los sellos (al menos uno por día y en los últimos kilómetros dos por día) o las firmas de las parroquias, albergues, refugios o personas representativas de los núcleos por los que pasa el Camino.

De no conseguir esta credencial, podría suplirse por un diario de ruta con las firmas y sellos de cada etapa del Camino.

☀️ **CONSEJOS PARA HACER EL CAMINO**

Antes de iniciar la marcha:

- Hacer un sencillo reconocimiento médico.
- Entrenamiento, caminando durante algunos días sucesivos, distancias cada vez mayores.

Vestido y calzado para la marcha:

☐ La vestimenta debe ser holgada y transpirable, para evitar los frecuentes roces que producen dermatitis de contacto, sobre todo en la parte interna de los muslos. Además se debe llevar ropa adaptada a la climatología de la época en la que se realice la peregrinación. Es necesario no olvidar un sombrero para evitar insolaciones.

☐ El calzado es fundamental. Debe ser bota que abrace el tobillo, pues los caminos son irregulares, para evitar las torceduras que podrían obligar a

suspender la marcha. Además de ser alta, la bota debe ser impermeable y transpirable, para evitar los problemas derivados de la sudoración del pie, como las ampollas y las micosis.

☐ Complemento del calzado son los calcetines, de lana o similar, que se deberán cambiar a menudo.

Otras recomendaciones:

- Llevar un botiquín de primeros auxilios.
- Si se viaja de noche, deben usarse reflectores.
- Circula siempre por la cuneta del lado izquierdo.
- Evita crear grupos o amontonarse en la calzada.
- Haz siempre caso de las recomendaciones de la Guardia Civil, de la Policía, Protección Civil y Cruz Roja.
- Mantén la limpieza de los locales y lugares de acampada y procura ser respetuoso y amable con la población. Valora y aprecia el esfuerzo de las personas que atienden los albergues.

☀ Normas de conservación y utilización de la red de albergues de la S.A. De Xestión do Plan Xacobeo.

La conservación y utilización de la red de albergues de la S.A. de Xestión do Plan Xacobeo está regulada por una normativa que delimita los derechos y deberes de los peregrinos usuarios. Normas de uso:

1. Que los peregrinos a pie o con limitaciones físicas tendrán prioridad para la ocupación de los albergues del Camino de Santiago en Galicia. En la escala de prioridades de ocupación, después de los peregrinos a pie, se situarían los que recorran la ruta jacobea a caballo, en bicicleta y los que circulen en coche de apoyo.
2. Las plazas se cubrirán según el orden de llegada de los peregrinos a los albergues, sin que en ningún caso, la Xunta de Galicia contemple la posibilidad de hacer reservas previas.
3. La utilización del albergue será de pago. El importe es de 3 euros, e incluye el uso de los servicios de las instalaciones y pasar la noche.
4. La estancia será de una sola noche, salvo en caso de enfermedad o de fuerza mayor. El horario de entrada será de 13:00 a 22:00 horas. La hora de salida será, como máximo, a las 8:00 horas.

5. Las luces se apagarán a las 23:00 horas, excepto en las zonas comunes. Los usuarios deberán cuidar las instalaciones con la debida diligencia, dejarlas ordenadas y limpias, y deberán recoger la basura en los correspondientes contenedores. Se ruega no malgastar la energía eléctrica y hacer uso de los tendales para secar la ropa.

Páginas web sobre el Camino de Santiago recomendadas:

- Xacobeo, página de Xunta de Galicia, (Consejería de Innovación e Industria), <http://www.xacobeo.es>
- Santiago Turismo, <http://www.santiagoturismo.com/camino/>
- Cuesta arriba (Poesía sobre el Camino de Santiago), <http://www.cuesta-arriba.es/senderismo/poesia-sobre-el-camino-de-santiago/>
- Blog de Alfonso Biescas Vignau, <http://www.biescasvignau.com/>

Materiales audiovisuales recomendados:

- Youtube:
- **Camino de Santiago**, <http://www.youtube.com/watch?v=JrQhnu6y4Bo>
- **Catedral románica de Santiago de Compostela**
<http://www.youtube.com/watch?v=N1wBDdS0y4s>

Referencias bibliográficas:

BARROS GARCÍA, Becera Hiraldo, J.M^a., Martínez González, A., de Molina Redondo, J.A.(1992), "Jornadas sobre aspectos de la enseñanza del español como lengua extranjera", Granada: Universidad de Granada, Grupo de lingüística aplicada.

BARROS GARCÍA, P., Van Esch Kees (eds.), (2006), "Diseños didácticos interculturales. La competencia en la enseñanza del español", Universidad de Granada.

BYRAM y ZÁRATE, G. (1994), "Teaching and Learning Language and Culture". *Clevedon*: Multilingual matters.

COELHO, P. (2006), "El peregrino de Compostela (Diario de un mago)", Booket.

DÍAZ RODRÍGUEZ, L., Martínez Sánchez, R., Redó Banzo J.A. (2007), "Guía rápida del Marco para ELE. Contenidos Lingüísticos por niveles para el Marco Común Europeo de referencia para la enseñanza de las lenguas", Barcelona: ReGAEL.

EL AZAMI, U. y Herrero Muñoz-Cobo, B. (1996), Pedagogía de lengua y de la cultura", en Revista Verde Islam, número 4: http://www.verdeislam.com/vi_04/Vi_404.html.

MARTÍN MORILLAS, J.M. (2000), La enseñanza de la lengua: Un instrumento de unión entre culturas, <http://www.ub.es/filhis/culturele/morillas.html>.

MARTÍN PERIS, E., Bauleans Neus Sans (2004), "Gente", Nueva Edición, nivel A1-A2, Barcelona: Difusión, S.L.

MARTÍN PERIS, E., Martínez Gila, Pablo, Bauleans Neus, Sans (2004), "Gente 2", Libro de Trabajo y Resumen Gramatical, Barcelona: Difusión, S.L.

MERINO, M^a (1999), "Camino de Santiago", Madrid: Grafilia.

MONTOYA RAMÍREZ, M^a.I. (2005), "Enseñanza de la lengua y cultura españolas a extranjeros", Granada: Universidad de Granada.

PARDO DE GUEVARRA, E., "La ciudad construida: símbolos jacobeos y emblemas compostelanos", en *Santiago de Compostela: Ciudad y Pergrino, Actas del V Congreso Internacional de Estudios Jacobeos* (2000), Xunta de Galicia, Consejería de Cultura, Comunicación Social y Turismo.

Sans, Neus; Miquel, Lourdes (1992): "El componente cultural: un ingrediente más en las clases de lengua", *Cable 9*, pp. 1-9.